

## Compilación Bibliográfica y Documental

JUAN L. ALEGRET

Instituto Juan XXIII, Universidad Centroamericana en Managua (UCA) /  
Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA)

En los dos apartados siguientes pretendemos ofrecer una base bibliográfica y documental que permita servir de referencia básica a cualquier tipo de investigación que se decida emprender sobre la Costa Atlántica nicaragüense.

Las dos partes que componen esta compilación persiguen fines específicos distintos:

En el **apartado documental**, ofrecemos una compilación de aquellos documentos que consideramos básicos, en cuanto a la historia de la Costa Atlántica, no tan sólo en los que se hace referencia a la presencia inglesa, la Reserva y el proceso de Reincorporación, sino también de aquellos otros documentos que son relevantes en cuanto a la conformación de los límites jurisdiccionales y conflictos fronterizos.

Esta compilación documental en ningún momento pretende ser exhaustiva, sino más bien orientativa y con un carácter práctico en relación al contenido de los cuatro primeros artículos de este número monográfico. Este carácter referencial y de apoyo justifica su inclusión aquí.

En el **apartado bibliográfico**, nuestra intención es ofrecer una recopilación, lo más exhaustiva posible, de todas aquellas referencias bibliográficas y documentales que tengan relación con la Costa Atlántica nicaragüense.

En esta recopilación, aparte de ofrecer una relación de la bibliografía clásica, ofrecemos también una relación de referencias sobre informes técnicos y fuentes documentales diversas que han sido y están siendo utilizadas por los investigadores que en la actualidad se encuentran trabajando sobre el tema. Incluimos así una relación bibliográfica sobre la Iglesia Morava y sobre los Archivos Nacionales de Gran Bretaña y los Estados Unidos que son los que hasta la fecha han sido trabajados. Es necesario señalar, sin embargo, el vacío referencial que existe en cuanto a fuentes bibliográficas que hagan referencia a la presencia de la corona española en la zona, lo cual no es más que un reflejo del propio curso de las investigaciones que hasta ahora se están realizando.

Para una mejor utilización de esta bibliografía, hemos considerado oportuno agruparla en diversos temas, aunque somos conscientes de la relatividad de esta clasificación. Sin embargo, creemos que de este modo se facilita su uso.

## CONVENIO CELEBRADO ENTRE EL COMISIONADO DEL ESTADO SOBERANO DE NICARAGUA Y EL JEFE PRINCIPAL DE LA COSTA DE MOSQUITOS.

Octubre—diciembre 1847

“El Jefe principal de la costa de Mosquitos, invitado por el Comisionado del Supremo Gobierno del Estado Soberano de Nicaragua, señor Manuel Díaz, con el expreso fin de celebrar un convenio de amistad y alianza y mutua protección entre estas comarcas y el Gobierno Soberano de Nicaragua. Teniendo por ingenuas el Jefe de estas Tribus las protestas presentadas por dicho señor Comisionado para evitar las desaveniencias que entre unos y otros puedan haber por sujeciones extrañas. Queriendo además dicho señor Comisionado dar por su parte a las tribus de Mosquitos y sus caudillos las pruebas más sinceras de que el Gobierno Soberano de Nicaragua no tiene ni ha tenido jamás la más pequeña aversión contra los mencionados Mosquitos; y que al contrario siempre ha vivido con los más ardientes deseos de protegerlos, y formar una sola familia como hijos del mismo Estado, y cediendo a los generosos sentimientos que inspira el corazón de un hombre civilizado y asociado el Jefe principal de esta costa, de los principales de su familia, en forma de consejo, han convenido en fijar por bases los artículos siguientes:

Art. I. El Gobierno soberano del Estado de Nicaragua ofrece a los habitantes de la costa de Mosquitos toda protección en sus personas y propiedades y que puedan traficar, libremente en todo el Estado gozando de los mismos derechos que las leyes conceden al resto de los nicaragüenses, y que puedan internarse al Estado a formar sus habitaciones y sementeras, dando el Gobierno las tierras suficientes, quedando con sus mismas costumbres, religión, regidos por sus leyes y Jefes, ofreciendo el mismo Gobierno que en nada serán interrumpidos.

Art. II. El Jefe principal y sus caudillos se comprometen recíprocamente a dar toda seguridad a los transeuntes, que lleguen a este territorio a fin de que puedan navegar y pescar libremente en las costas, ríos y lagos de dicho territorio.

Art. III. Todos los Jefes principales de esta tribu ofrecen su cooperación de la manera más eficaz para la apertura de caminos por tierra y agua a todos los puertos de la Costa. Igualmente la ofrecen a todo lo que sea necesario para construir aduanas y demás establecimientos que se formen con objeto de mantener el comercio con las otras naciones, quedando obligado el Jefe de estas comarcas a no permitir colonias ni establecimientos en este te-

ritorio sin el expreso consentimiento del Gobierno Supremo del Estado Soberano de Nicaragua, debiendo él, establecer las que pueda y quiera en esta Costa, ya sea de americanos, franceses, belgas, prusianos, o de cualquiera otra nación, siendo partibles entre los pactantes los beneficios que resulten de dichos establecimientos.

Art. IV. El Gobierno Supremo del Estado Soberano de Nicaragua, es obligado a prestar todos los auxilios necesarios para la defensa de este lugar, en unión de estos habitantes, cuando sea invadido por naciones extranjeras; pudiendo al efecto dicho Gobierno construir las fortalezas correspondientes y poner la fuerza armada necesaria para la seguridad de este territorio; y que para mantener las relaciones, como nuevos aliados, se establecen correos tanto por el río y puerto del Coco, como por San Juan.

Art. V. También se compromete el Jefe principal de estas Comarcas a no permitir la introducción de mercaderías extranjeras por aquellos puertos, sino es por los que el Soberano Gobierno de Nicaragua designe; y las que sean introducidas por otros puertos, se las apropiarán. Asimismo podrán introducir al Estado todos los habitantes mosquitos, sus frutos naturales e industriales, sin pagar ningún derecho.

Art. VI. El Jefe principal y sus caudillos reconocen desde ahora este territorio por un Departamento del Estado Soberano de Nicaragua, y todos sus habitantes son nicaragüenses.

Art. VII. El presente convenio será puesto en conocimiento del Gobierno Supremo del Estado Soberano de Nicaragua para su aprobación, quedando por esta parte ratificado; firmándose dos en un tenor para un mismo efecto, en Managua a 28 de octubre del año del Señor, de 1847.

Princesa Agnes Anne Frederic — Manuel Díaz.

Casa de Gobierno, León diciembre 4 de 1847— Aprobado, J. Guerrero — Al Secretario del Despacho de Relaciones y de Gobernación — S. Salinas.

Conforme —Secretaría de Relaciones, León, diciembre 25 de 1847 —Buitrago.

Casa de Gobierno, León, diciembre 8 de 1847. Al Jefe Principal de la Tribu de Mosquitos residente en el Cabo de Gracias a Dios, Agnes Ana Federico.

Yo, el infrascrito Ministro de Relaciones y de Gobernación del Supremo Gobierno del Estado de Nicaragua, he recibido las bases del contrato celebrado en Mucó, el día 8 de octubre último, entre U. y el señor don Manuel Díaz, Comisionado de este Supremo Gobierno, relativo a afianzar más y más las buenas relaciones que deben existir entre los habitantes de la costa de Mosquitos, que U. man-

da, y los demás nicaragüenses; a facilitar por todos los puntos posibles de esa misma costa el comercio con el resto de los habitantes del Estado de Nicaragua y con los de las otras naciones del mundo; y sostener los derechos del país contra las usurpaciones que quieran hacer los extraños. Y habiendo sido presentado por mí, dicho tratado, al Supremo Director de este Estado, éste lo ha visto con todo aquel agrado con que recibe negocios que son interesantes a los habitantes del país: principalmente, porque debe producir grandes ventajas a los mosquitos, nuestros hermanos; y en tal concepto ha tenido la mayor satisfacción en aprobar lo tratado, por el decreto, que en copia acompañado a U.; y me ha dado orden de contestarle, asegurándole: que ya se ha mandado a los Prefectos y Gobernadores de Nueva Segovia, Matagalpa y Acoyapa, que a todos los mosquitos que se presenten por aquellos lugares con objeto de comercio, o de acercarse en ellos, los traten con la mayor amistad y benevolencia, expresando que de la misma manera mandará U. a todos sus súbditos que traten a los comerciantes del Estado que vengan de aquí en adelante a cualquier parte de la costa de Mosquitos; y que también ayudará de la manera que le sea posible para que se abra un camino de tierras desde Jalapa para el lugar nombrado Maracabi hasta el Cabo de Gracias, para llevar ganados y otros frutos: y que finalmente espera que pondrá U. esta comunicación en conocimiento de toda su familia, con la cual aguarda venga en todo el mes de Enero, como también si le es posible con sus jefes principales, como se lo tiene ofrecido al Comisionado señor don Manuel Díaz hasta esta Capital, para acabar de arreglar y tratar todo lo que es muy conveniente a los Mosquitos; avisando antes de su llegada, por medio de un correo que mandará al Gobernador y Prefecto de Matagalpa.

Por lo que toca a los ganados que U. dice se deben a su padre comprados a Miguel Gómez, como el Gobierno no tiene noticia, hasta ahora, de este negocio, ha pedido los informes necesarios al Gobernador y Prefecto de la Nueva Segovia, para poder contestar a Ud. lo conveniente.

Tengo orden del señor Director de significar a Ud. la mejor amistad; y yo recibo también mucho gusto de ofrecerle mi cariño, y firmarme su obsequioso servidor, S. Salinas.

Conforme —Secretaría de Relaciones, León, diciembre 25 de 1847, Buitrago.

El Director del Estado de Nicaragua, firmemente persuadido de que es uno de mis deberes principales mantener la armonía entre todos los habitantes del Estado, su obediencia y respeto al Supremo Gobierno del mismo, y facilitar de todas las maneras posibles la civilización de to-

das las tribus errantes en la costa del Norte y el comercio con las otras naciones para aquella parte del propio Estado. Conduciendo a estos loables objetos el contrato que, en Muco a 28 de octubre último; celebraron el Comisionado señor don Manuel Díaz y el Jefe principal de la costa de Mosquitos, Ana Federico, residente en el Cabo de Gracias; ha tenido a bien decretar y

Decreta:

Art. 1o. Apruébese en todas sus partes el indicado contrato; y en consecuencia se observará y cumplirá puntualmente.

Art. 2o. El Secretario de Despacho de Relaciones y de Gobernación es encargado del exacto cumplimiento de este decreto.

Dado en León, a 4 de diciembre de 1847,  
José Guerrero.

Conforme —Ministro de Relaciones del Supremo Gobierno, León, diciembre 25 de 1847, Buitrago" (1)

---

(1) Fuente: **Memoria de Relaciones Exteriores, 1920**, Tomo II, pp. 396—402.

---

## CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS Y GRAN BRETAÑA EN EL QUE ESTABLECEN SUS INTENCIONES SOBRE EL CANAL INTEROCEANICO POR EL RIO SAN JUAN DE NICARAGUA.

19 de abril de 1850

“Los Estados Unidos de América y S.M.B., deseosos de consolidar las relaciones de amistad que tan felizmente existen entre ellos, manifestando y estableciendo en un convenio sus miras é intenciones relativas á cualesquiera medio de comunicación del canal marítimo que haya de abrirse entre los océanos Pacífico y Atlántico, por el río de San Juan de Nicaragua y ambos ó cualesquiera de los lagos de Nicaragua y de Managua hasta cualquiera punto ó lugar del Pacífico, han conferido plenos poderes; el 1o., al señor John M. Clayton Secretario de Estado de los Estados—Unidos, y el 2o., al muy Honorable señor Henry Litton Bulwer miembro del mas respetable orden del B. de S. M., enviado extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S.M.B. para el fin indicado; y dichos plenipotenciarios, habiendo canjeado sus plenos poderes, despues de haberse hallado extendidos en dicha forma, han convenido en los artículos siguientes:

Art. I. Los gobiernos de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña por el presente declaran; que ni el uno ni el otro adquirirán jamás, ó mantendrán para sí mismos poder exclusivo alguno sobre dicho canal marítimo; y estipulan, que ni uno ni otro erigirán jamás ó tendrán fortificaciones algunos que lo dominen ó que se hallen situadas en sus cercanías; que ni en tiempo alguno ocuparán, ni fortificarán, ni colonizarán, ni se arrogarán, ó ejercerán dominio alguno sobre Nicaragua, Costa—Rica, la Costa Mosquitia ó parte alguna de Centro—América; que tampoco harán uso de protección alguna, que cada uno de ellos tenga, ó pueda tener con algun Estado ó pueblo, con el objeto de mantener ó erigir semejantes fortificaciones, ó de ocupar, o fortificar; ó colonizar á Nicaragua, Costa—Rica, la Costa Mosquitia, ó parte alguna de Centro—América, ó de arrogarse ó ejercer sobre dichos puntos dominio alguno; y que ni los Estados—Unidos ni la Gran Bretaña se aprovecharán de intimidación alguna, ni harán uso de alianza, conexión ó influjo alguno que cada uno de ellos tenga con cualquier Estado ó Gobierno, por cuyo territorio haya de pasar dicho canal, con el fin de adquirir ó poseer, directa o indirectamente, para los ciudadanos ó súbditos del uno, cualesquiera derechos ó ventajas, respecto al comercio y navegación del canal, que no se ofrecieran en los mismos términos á los CC. ó súbditos del otro.

Art. II. En caso de guerra entre las partes contratantes, los buques de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña, atravesando dicho canal serán exentos del bloqueo, detención ó captura por cualquiera de las partes beligerantes; y esta estipulación se entenderá hasta una distancia de las dos estremidades de dicho canal, que en lo futuro se halle conveniente establecer.

Art. III. A fin de asegurar la construcción de dicho canal, las partes contratantes, de una manera justa y equitativa, caso que éste se emprenda por cualquiera de ellas que obtenga poder de algun Gobierno ó gobiernos locales, por cuyo territorio haya de pasar: se obligan, á que las personas empleadas en hacerlo y la propiedad que ocupen, ó hubiesen de ocupar para este objeto, sean protegidas desde el principio de dicho canal hasta su conclusión, por los gobiernos de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña contra toda injusta detención, confiscación, captura ú otro cualquiera acto de violencia.

Art. IV. Las partes contratantes harán uso de todo el influjo que respectivamente ejerzan con cualesquiera Estado, Estados ó gobiernos que tengan, ó pretendan tener jurisdicción ó derecho alguno al territorio que dicho canal haya de cruzar, el cual habrá de estar cerca de las aguas que lo formen, con el objeto de procurar que los mismos Estados ó gobiernos faciliten su construcción, por todos los medios que estén á su alcance; y además, los

Estados—Unidos y la Gran Bretaña se comprometen á hacer uso de sus buenos oficios donde quiera y cuando sea conveniente, á fin de obtener el establecimiento de dos puertos libres, situados en cada extremidad de dicho canal.

Art. V. Así mismo las partes contratantes se obligan a proteger dicho canal, después de concluido, contra toda interrupción, captura, ó confiscación injusta, y á asegurar su neutralidad, de manera que dicho canal se abra y esté para siempre libre, y seguro el capital que en él se invierta. No obstante, los gobiernos de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña, al acordar su protección á la construcción de dicho canal y garantizar su neutralidad y seguridad después de concluido, siempre entienden, que dicha protección y garantía se conceden condicionalmente, y que podrá retirarse dicha protección y garantía por ambos gobiernos, ó cualquiera de ellos, si ambos gobiernos ó cualquiera de ellos juzgaren, que las personas empresarias, ó administradoras de dicho canal adoptaban ó establecían reglamentos, tocante al tráfico del mismo, que fuesen contrarios al espíritu é intencion de este convenio, ya sea haciendo injustas distinciones á favor del comercio de una de las partes contratantes y en detrimento del comercio de la otra, ó ya sea imponiendo precios (tolls) ó exacciones irracionales á los pasajeros, buques, efectos, géneros, mercancías ó á cualesquiera artículo. Sin embargo, ninguna de las partes contratantes deberá retirarse de la susodicha protección y garantía, sino es dando previo aviso de seis meses á la otra.

Art. VI. Por este convenio las partes contratantes se comprometen á invitar á cualquiera Estado, con el cual ambas ó cada una tengan relaciones amigables, para que entre con ellos en estipulaciones iguales á las estipulaciones en que mutuamente han convenido, á fin de que todos los Estados participen del honor y ventaja de haber contribuido á una obra de tan general interes ó importancia como la del canal de que aquí se trata; é igualmente, las partes contratantes convienen en que cada una de ellas habrá de entrar en tales estipulaciones del tratado con los Estados de Centro—América que les parezca conveniente, á fin de llevar mas eficazmente al cabo el grande objeto de este contrato, como por ejemplo, la de construir y mantener dicho canal como una comunicación marítima entre los dos océanos para el beneficio del género humano, y en términos iguales para todos; y la de proteger el mismo. Convienen también en que los buenos oficios de cada una, al requerimiento de la otra habrán de emplearse para ayudar y apoyar la negociación de dichas estipulaciones del tratado. Y caso que se suscitaren algunas diferencias entre los Estados ó gobiernos de Centro—América respecto á propiedad ó derecho sobre el territorio, por el cual dicho canal ha ya de pasar, y que estas impidiesen ú obstruyesen

de algun modo su ejecucion, los gobiernos de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña harán uso de sus buenos oficios, para arreglar dichas diferencias, de la manera mas propia para promover los intereses del canal y robustecer los vínculos de amistad y alianza, que existen entre las partes contratantes.

Art. VII. Siendo de desearse que no se pierda tiempo innecesariamente en comenzar y construir dicho canal, los gobiernos de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña determinan dar su apoyo y animación a la Compañía ó á las personas que primero se presenten á comenzarlo con el capital necesario, con el consentimiento de las autoridades locales y bajo principios, que sean conformes con el espíritu é intención de este convenio; y si alguna compañía ó personas antes de ahora hubiesen obtenido de algun Estado, por el cual haya de pasar dicho canal, una contrata para su construcción, como la que se especifica en este convenio, á las estipulaciones de cuyo contrato ninguna de las partes de este convenio tiene motivo justo alguno que objetar, y si dichas personas ó compañía hubiesen hecho preparaciones y gastado tiempo, dinero y trabajo en fe de dicho contrato, queda convenido por el presente, que dichas personas tendrán una preferencia de derecho á la protección de los Estados Unidos y de la Gran Bretaña sobre cualquiera otra persona ó compañía, y que se les concederá un año contado de la fecha del canje de las ratificaciones de este convenio, para concluir sus arreglos y presentar pruebas de que esté suscrito un capital suficiente para cumplir la empresa; quedando entendido, de que, si á la expiracion de dicho período, dichas personas ó compañía no estuviesen en estado de comenzar y llevar á efecto la proyectada empresa, entonces los gobiernos de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña estarán libres de dispensar su protección á cualesquiera personas ó compañía que estuviesen en disposicion de comenzar y seguir la construcción del canal en cuestion.

Art. VIII. Los gobiernos de los Estados—Unidos y de la Gran Bretaña, al entrar en este tratado, no habiendo tenido solamente el deseo de llenar algun particular objeto, sino también el de establecer un principio general, convienen por el presente en extender su protección por estipulación de tratado á cualesquiera otras comunicaciones practicables, ya sea por canal ó ferro-carril al travez del istmo que une la América del Norte á la del Sur, y especialmente á las comunicaciones interoceánicas (por canal ó ferro carril) que actualmente se proponen establecer por la ruta de Tehuantepec ó la de Panamá, si estas resultasen factibles. Al conceder, sin embargo, su protección á cualesquiera canales ó ferro-carriles de los que se trata en este artículo, queda siempre entendido por los Estados—Unidos y la Gran Bretaña, que las partes que los construyan ó

posean no deberán imponer mas cargas ó condiciones sobre su tráfico, que las que los mencionados gobiernos aprobasen como justas y equitativas; y que dichos canales ó ferro-carriles, siendo abiertos en iguales términos y á los ciudadanos y súbditos de los Estados Unidos y de la Gran Bretaña, habrán de serlo también de la misma manera para los ciudadanos y súbditos de cualquiera otro Estado, que quiera concederles la misma protección que los Estados—Unidos y la Gran Bretaña se han obligado á dispensarles.

Art. IX. La ratificación de este convenio habrá de canjearse en Washington dentro de seis meses contados desde esta fecha. En fé de lo cual, nosotros los respectivos plenipotenciarios hemos firmado este convenio, y aplicándole nuestro sello.

Hecho en Washington, el décimo nono dia de abril del año de Nuestro Señor mil ochocientos cincuenta.

(f) John M. Clayton. (f) Henry Lytton Bulwer.” (2)

---

(2) Fuente: Montúfar, Lorenzo, **Reseña Histórica de Centro—América**, Tomo IV, libro VII, pp. 87—89. Guatemala: Tipografía “El Progreso”, 1881.

---

# CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS—UNIDOS Y GRAN BRETAÑA, EN EL QUE ESTABLECEN LAS BASES RECOMENDADAS PARA LA FIJACION DE LOS LIMITES ENTRE COSTA RICA Y NICARAGUA

30 de abril de 1852

“Los infraescritos Daniel Webster Secretario de Estado de los Estados Unidos y Juan F. Crapton Enviado extraordinario y Ministro Plenipotenciario del S.M.B. habiendo tomado en consideración el estado de las relaciones de las Repúblicas de Costarica y Nicaragua con respecto a límites entre aquellas Repúblicas y entre la República de Nicaragua y el territorio disputado por los indios Mosquitos; y estando mutuamente deseosos de que se ajusten todas las diferencias pendientes respecto a aquellas cuestiones de una manera amistosa, honorable y definitiva; a nombres de nuestros respectivos Gobiernos recomendamos encarecidamente a los Gobiernos respectivos de las Repúblicas de Nicaragua y Costa Rica un acomodamiento y arreglo de estas diferencias bajo las siguientes bases:

Art. I. Los indios mosquitos pueden reservarse para ellos del territorio que en otro tiempo han reclamado u

ocupado en la costa Oriental de la América Central un distrito del país y la jurisdicción del mismo que se deslindará como sigue. A saber: comenzando en la costa del mar caribe boca del río Rama, lo cual es conforme al mapa de Centro América y Baily publicado en Londres en noviembre de 1850 11° 34 m latitud Norte y 83° 46 m longitud Oeste; corriendo de allí poniente derecho hasta el meridiano de 84° 30 m longitud Oeste de Greenwich; de allí Norte derecho sobre el mismo Meridiano hasta el río Segovia Fantasma o Wauz, de allí hacia el mismo río hasta el mar Caribe; de allí meridionalmente a lo largo de la costa de dicho mar hasta el lugar del principio: y todo el resto y remanente del territorio y terrenos situados en la parte meridional u occidental de dichas reservaciones hasta aquí ocupados o reclamados por dichos mosquitos inclusive Greytown lo abandonarán y cederán a la República de Nicaragua junto con toda jurisdicción, sobre él en consideración a la cesión que esta les hará por un período de tres años del producto neto de todos los derechos que se impongan y colecten en Greytown a razón de un 10 por ciento ad valorem sobre todos los efectos que se introduzcan al Estado. Este período de tres años comenzará el día que Nicaragua tome formalmente posesión y entre en la ocupación de dicha ciudad. Y los referidos productos netos serán pagados por trimestres al agente o agentes que se nombren para recibirlos. Y dicha República de Nicaragua conviene por el presente en no molestar en manera alguna a los indios mosquitos ni mezclarse con ellos en el territorio que por el presente se reservan. Va también entendido que cualesquiera concesiones de terrenos que hayan sido hechas por dichos indios mosquitos desde el 1.º de enero de 1848 en aquella parte del territorio mosquito por el presente cedida a Nicaragua, no deberán ser interrumpidas, o no ser que dichas concesiones se opongan a otras concesiones legales hechas con anterioridad a aquella fecha por la España, la confederación de Centroamérica, o por Nicaragua, o a los privilegios u operaciones de la compañía de canal atlántico y accesoria de tránsito; y no deberán comprender el territorio que el Estado de Nicaragua necesita para fortalezas, arsenales u otros edificios públicos.

Art. II. Queda entendido también que nada en el precedente artículo impedirá la conclusión de un pacto y ajuste entre el Estado de Nicaragua y los indios mosquitos por el cual los últimos puedan ser definitivamente incorporados y unidos con el Estado de Nicaragua, quedando estipulado que en este caso los dichos indios mosquitos gozarán los mismos derechos y estarán sujetos a los mismos deberes que los otros ciudadanos del referido Estado de Nicaragua.

La autoridad municipal y pública en la ciudad de

Greytown debe ser poseída y ejercida por el Gobierno de Nicaragua; pero dicho Gobierno no impondrá derechos de tonelaje, ni otro alguno de importación a los efectos que se introduzcan a Greytown de tránsito a través del istmo o para el consumo en otro Estado que no sea el de Nicaragua; a no ser un derecho de tonelaje que sea necesario para la conservación del puerto y para la erección y mantenimiento de foros y almenares. Y ningún derecho para este u otro objeto semejante excederá 12 centavos toneladas sobre cada buque.

Art. III. Los límites entre las Repúblicas de Nicaragua y Costa Rica comenzarán en la margen sur del río Colorado en su confluencia con el mar en la señal que dejan las aguas de la marea alta en dicho río: de allí a lo largo de dicha margen sur también en la señal de las aguas de la marea alta hasta la confluencia del Colorado con el río San Juan: de allí a señal de la marea alta a lo largo de la margen sur del San Juan hasta su origen en el lago Nicaragua: de allí a señal de marea alta a lo largo de la costa Meridional y Occidental de aquel Lago al punto más cercano de la boca del río La Flor: de allí por una línea recta trazada desde aquel punto a la boca del mencionado río en el Pacífico. Sin embargo se ha estipulado que Costa Rica retiene el derecho en común con Nicaragua para navegar dichos ríos y Lago por medio de buques de vela bingos o buques a remolque, pero no por medio de vapores más este derecho no debe en manera alguna contrariar al primitivo derecho de Nicaragua o su concesionario para apropiarse las aguas de los ríos y Lago referidos para un canal de buques inter-oceánico o del mar Caribe al Lago mencionado. También queda estipulado que la compañía intitulada "Compañía americana de canal de buques atlántico pacífico" tendrá el privilegio de colocar en la margen sur del San Juan cuatro de los apostaderos de derecho o secciones de tierras a que se aludió en el artículo 27 del contrato reformado de dicha compañía ratificado por el Gobierno de Nicaragua en 11 de abril de 1850. Sin embargo si la dicha Compañía quisiese situar más de las cuatro referidas secciones en la parte sur del San Juan los Gobiernos de Nicaragua y Costa Rica convendrán amigablemente según los términos de tales colocaciones.

Art. IV. Ni el Gobierno de Nicaragua ni el de Costa Rica tendrán libertad de erijir ni permitir se erija ningún muelle, muralla, embarcadero, u otra especie de construcción, ni ejecutar ni permitir se ejecute ningún acto o cosa cualquiera que sea en el puerto de Greytown, o en cualquiera parte de los Ríos Colorado y San Juan o en la costa del Lago Nicaragua que embarace las libres operaciones de la Compañía de canal o tránsito, o estorbe el pasaje de sus botes por dichos puertos de Greytown y ríos Colorado y San Juan. Y si después de un reconocimiento exacto de la

ruta para el canal de buques entre los dos Océanos se encontrare ser preferible para aquel canal pasar parte por la margen sur del río San Juan o el río Colorado el Gobierno de Costa Rica se compromete a ceder todos los terrenos y prestar todas las facilidades que se requieran para la construcción del dicho canal.

Art. V. Por cuanto quedó estipulado por el Art. 2o. del convenio entre la Gran Bretaña y los EE.UU., de América concluido en Washington a 19 de abril de 1850, que los buques de los EE.UU. o de la Gran Bretaña que atraviesan el dicho canal en caso de guerra entre las partes contratantes, quedarán exentos de bloqueo, detención, o captura por cualesquiera de las partes beligerantes y que aquella disposición debía estenderse a una distancia tal de las extremidades del "Canal" que pareciese conveniente determinar. Ahora con el objeto de fijar esta distancia dentro de la cual los buques de cualesquiera de dichas naciones deben quedar exentos de bloqueos, detención, o capturar por cualesquiera de las partes beligerantes se declara por el presente que deberá estenderse a todas las aguas comprendidas dentro la distancia de 25 millas náuticas desde la estremidad de dicho canal en las costas del Pacífico y del Atlántico.

Art. VI. Por cuanto en el Art. 7o. de dicho convenio fue estipulado entre otras cosas: que si alguna persona o Compañía hubiese celebrado ya con algún Estado por cuyo territorio pueda pasar el proyectado canal de buques un contrato para la construcción de un canal tal cual es especificado en dicho convenio a cuyas estipulaciones ninguna de las partes contratantes tuvo justa causa que objetar.

Y si además las referidas personas o compañía hubiesen hecho preparativos y gastado tiempo, dinero y trabajo en la fe de dicho contrato, quedó convenido que dichas personas o compañía tuviesen prioridad de derecho sobre cualesquiera otras personas o compañía bajo la protección de los Gobiernos de los EE.UU. y de la Gran Bretaña, y se le concediese un año desde la data del canje de ratificación de aquel convenio para concluir sus arreglos y presentar evidencias de capital suficiente sucrito para coronar la empresa proyectada, bien entendido que si a la espiración del ante dicho período las personas o compañía referidas no pudiesen comenzar y llevar adelante la empresa proyectada, entonces los Gobiernos de los EE.UU. y de la Gran Bretaña quedarían libres de prestar su protección a cualesquiera otras personas o Compañía que estuviesen preparadas para comenzar y adelantar el canal en cuestión. Y por cuanto al tiempo de la firma de dicho convenio una compañía llamada "La compañía americana de canal de buques Atlántico Pacífico" tenía con el Gobierno de la República de Nicaragua un contrato para construir un ca-

nal de buques en los mencionados Océanos, pero que por razones que parecieron juntas a los Gobiernos de la Gran Bretaña y los EE.UU., no han podido cumplir con la estipulación que les dio derecho a la protección de dichos Gobiernos, y por cuanto ninguna otra compañía ha reclamado esta protección a las mismas condiciones; por tanto queda convenido que se le conceda a dicha compañía para que cumpla con las estipulaciones antedichas un año más desde el canje de las ratificaciones de este convenio.

Art. VII Y por cuanto por otro contrato de 11 de abril de 1850 con la Compañía americana de canal de buques Atlántico Pacífico, el Estado de Nicaragua teniendo en mira el facilitar la construcción de aquel Canal, autorizó a la compañía referida para separar de su contrato de 22 de septiembre de 1849, la parte relativa a la navegación por vapor de las aguas de Nicaragua, bajo la denominación de compañías accesoria de tránsito. Y por cuanto la mencionada compañía accesoria de tránsito ha estado por algún tiempo en pleno y feliz ejercicio; los Gobiernos de la Gran Bretaña y de los EE.UU., se comprometen por el presente a estender su protección a la dicha compañía accesoria de tránsito en la misma manera y con la misma extensión que la establecida en el convenio de 19 de abril de 1850; y por este convenio la dicha protección se estienda a la compañía del canal de buques Atlántico Pacífico. Pero como el objeto principal de dicho convenio celebrado entre la Gran Bretaña y los EE.UU. de América fue proveer de un canal interoceánico entre el Atlántico y el Pacífico, y aquel objeto se considera todavía anterior a cualquiera otra manera de tránsito, la protección estendida por el presente a la compañía accesoria de tránsito no deberá traducirse que contrarie en manera alguna el derecho a construir dicho canal, que tiene la compañía que ha emprendido su construcción o caso de escolle, el de cualquiera otra persona o compañía que puede ser autorizada para construirlo; y todas las concesiones y privilegios conferidos a la dicha compañía accesoria de tránsito quedarán sujetos al derecho y privilegio primitivos de otras personas o compañías para construir, mantener y usar dicho canal. Finalmente estas proposiciones por lo que respecta a los Gobiernos de Nicaragua y Costa Rica deben tenerse como indicaciones recomendatorias, e interpelamos vehementemente la atención de estos Gobiernos para que las tomen en consideración.

Consul general de S.M.B. investido con plenos poderes para aquel objeto, y Mr. Kerr Encargado de negocios de los EE.UU. en Nicaragua y nombrado agente especial de parte de los EE.UU. cerca del Gobierno de Costa Rica. Están autorizados para comunicar el arreglo a los Gobiernos respectivos; y si los Gobiernos de Nicaragua y Costa Rica no conviniesen prontamente y sin pérdida innecesaria

ria de tiempo en la base general de este arreglo, y adoptasen medidas propias para llevarlo a efecto; entonces los gobiernos de la Gran Bretaña y de los EE.UU adoptarán inmediata y copulativamente las medidas convenientes para llevar a debida ejecución el convenio de 19 de abril de 1850, y llenar el designio aquí considerado de una comunicación interoceánica por canal del Océanos Atlántico y Pacífico por la vía del río San Juan y Lago Nicaragua.

(f) Daniel Webster. (f) John F. Crampton.

Washington, 30 de abril de 1852.” (3)

---

(4) Fuente: **Gaceta de Nicaragua**, No. 52, 4/12/1852.

---

#### DECRETO POR EL QUE EL CONGRESO DE NICARAGUA NO ACEPTO EL CONVENIO CRAMPTON-WEBSTER

“El Senado y la Cámara de Representantes del Estado de Nicaragua, reunidos en Congreso decretan:

Art. I. El Estado de Nicaragua no acepta el proyecto de convenio ó bases recomendaticias ajustadas en Washington entre S.E. Daniel Webster, Secretario de relaciones exteriores de los Estados Unidos y S.E.J.F. Crampton, Enviado extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S.M.B. con respecto a los límites territoriales Costarica y Nicaragua, y á la separación de la costa de mosquitia.

Art. II. El Estado de Nicaragua está dispuesto á someter las cuestiones á que se refieren las mencionadas bases á la decisión de árbitros imparciales.

Art. III. El Estado de Nicaragua protesta solemnemente contra toda intervención extranjera en asuntos de su gobierno, y contra el uso de la fuerza para coartar su voluntad ó violar sus derechos.

Agustín Aviles, Presidente de la Cámara de Representantes.

Miguel R. Morales, Presidente del Senado.

J. Laureano Pineda, Supremo Director.

Managua Julio 19 de 1852.” (4)

---

(3) Fuente: **Gaceta de Nicaragua**, No. 40, 11/9/1852.

#### TRATADO DE MANAGUA, ENTRE NICARAGUA Y LA GRAN BRETAÑA, EN EL QUE SE DA POR FINALIZADO EL PROTECTORADO INGLES SOBRE LA COSTA ORIENTAL DE NICARAGUA.

28 de enero 1860

“Art. I. Al canjearse las ratificaciones del presente Tratado, S.M.B., conforme a las condiciones y compromisos en él especificados, y sin que afecte ninguna cuestión de límites entre las Repúblicas de Nicaragua y Honduras, “reconocerá como parte integrante y bajo la soberanía de la República de Nicaragua, el país hasta aquí ocupado o reclamado por los indios mosquitos, dentro de la frontera de dicha República, cualquiera que sea aquella frontera”. El protectorado británico sobre aquella parte del territorio mosquito cesará tres meses después del canje de las ratificaciones del presente Tratado; a fin de que el Gobierno de Su Majestad pueda dar las instrucciones necesarias para llevar a efecto las estipulaciones de dicho Tratado.

Art. II. Se asignará a los indios mosquitos dentro del territorio de la República de Nicaragua, un distrito que permanecerá como se ha estipulado arriba, “bajo la soberanía de la República de Nicaragua”.

Dicho Distrito será comprendido en una línea que principiará en la embocadura del río Rama en el mar Caribe; de allí correrá sobre la medianía de la corriente de aquel río hasta su origen, y de este origen continuará en una línea poniente derecho al meridiano de Greenwich hasta los 84 grados 15 minutos de longitud occidental; de allí norte derecho a dicho meridiano hasta llegar al río Hueso, y siguiendo la medianía de la corriente de este río de aguas bajo hasta su embocadura en el mar, como está en el mapa de Baily, a una latitud norte de 14 grados y 15 minutos y 83 grados de longitud occidental del meridiano de Greenwich, y de allí hasta el sur, siguiendo la costa del mar Caribe hasta la desembocadura del río Rama, punto de partida. Pero el Distrito así asignado a los indios mosquitos, no podrá ser cedido por ellos a ninguna persona ni Estado extranjero, sino que estará y permanecerá bajo la soberanía de la República de Nicaragua.

Art. III. Los indios mosquitos, dentro del Distrito designado en el artículo precedente, gozarán del derecho de gobernarse a sí mismos y de gobernar a todas las personas residentes dentro de dicho Distrito, según sus propias costumbres, y conforme a los reglamentos que puedan de vez en cuando ser adoptados por ellos, no siendo incompatibles con los derechos soberanos de la República de Nicaragua. Conforme a la reserva arriba mencionada, la República de Nicaragua conviene en respetar y no oponerse a tales costumbres y reglamentos así establecidos o que se



establezcan dentro de dicho Distrito.

Art. IV. Queda entendido, sin embargo, que nada de lo contenido en este Tratado deberá interpretarse como que impide que los indios mosquitos, en cualquier tiempo futuro, convengan en la absoluta incorporación a la República de Nicaragua, bajo el mismo pie que los otros ciudadanos de la República, y se sujeten a ser gobernados por las "leyes y reglamentos" generales de la República, en vez de serlo por sus propias costumbres y reglamentos.

Art. V. La República de Nicaragua, deseosa de promover la mejora social de los indios mosquitos, y de proveer a la manutención de las autoridades que se establezcan, según las estipulaciones del artículo III de ese Tratado, en el Distrito asignado a dichos indios, conviene en conceder con tal objeto a dichas autoridades por espacio de diez años, y con la mira de llenar aquellos objetos, una suma anual de cinco mil pesos fuertes.

Dicha suma será pagada en Greytown en pagos semestrales a la persona que sea autorizada por el Jefe de los indios mosquitos para recibirla; y el primer pago se verificará seis meses después del canje de las ratificaciones del presente Tratado.

Para pagar esta suma, Nicaragua impondrá y consignará especialmente un derecho al peso sobre todos los bullos de efectos que por aquel puerto se importen para el consumo en el territorio de la República, sin perjuicio de hacerlo en el "déficit" de las demás rentas de la República.

Art. VI. Su Majestad Británica se compromete a emplear sus buenos oficios con el Jefe de los indios mosquitos, de modo que acepten las estipulaciones contenidas en esta Convención.

Art. VII. La República de Nicaragua constituirá y declarará el puerto de Greytown o San Juan del Norte, puerto libre bajo la soberana autoridad de la República. Pero la República, tomando en consideración las inmunidades que hasta aquí han disfrutado los habitantes de Greytown, consiente en que el juicio por jurado en todas las causas civiles y criminales, y perfecta libertad de creencia religiosa, y de culto público y privado, tal cual la han disfrutado hasta este momento, les serán garantizadas para el futuro.

No se impondrán ningunos derechos o cargas sobre los buques que lleguen a dicho puerto libre de Greytown, o salgan de él, sino aquellos que basten para el debido mantenimiento y seguridad de la navegación, para la provisión de faros, y para pagar los gastos de policía del puerto. Tampoco se impondrá derechos o cargas en el puerto libre sobre los efectos que lleguen allí en tránsito de mar a mar. Pero nada de lo contenido en este artículo será interpretado como que impide el que la República de Nicaragua imponga los derechos acostumbrados sobre los efectos

destinados para el consumo en el territorio de la República de Nicaragua.

Art. VIII. Todas las enajenaciones de terrenos hechas "bona fide" por justa compensación en nombre y por autoridad de los indios mosquitos, desde el primero de enero de mil ochocientos cuarenta y ocho, situados fuera de los límites del territorio reservado para dichos indios mosquitos, serán confirmadas, con tal que ellas no excedan en ningún caso la extensión de cien yardas cuadradas, si el terreno estuviese dentro de los límites de San Juan o Greytown, o de una legua cuadrada si se hallase fuera de aquellos límites; y con tal que además dicha enajenación no se repugne con otras enajenaciones legales hechas con anterioridad a aquella fecha, por España, la República de Centro América, o el Estado de Nicaragua, y con tal que, además, ninguna de dichas enajenaciones incluya territorio que el Gobierno de este último Estado necesite para fuertes, arsenales u otros edificios públicos.

Esta estipulación sólo abraza aquellas enajenaciones de terrenos hechas desde el primero de Enero de mil ochocientos cuarenta y ocho.

Sin embargo, en caso de que cualquiera de las enajenaciones a que se ha hecho relación en el párrafo precedente de este artículo, se encontrare exceder la extensión estipulada, los comisionados que adelante se mencionarán, si se convencieren de la buena fe de cualquiera de estas enajenaciones deberán conceder al concesionario o concesionarios, o a sus representantes o cesionarios, una área solamente igual a la extensión estipulada.

Y en caso de que cualquier terreno enajenado de buena fe, o parte de él, fuese necesitado por el Gobierno para fuertes, arsenales u otros edificios públicos, se dará a los concesionarios una extensión equivalente de terreno en otro lugar.

Art. IX. La República de Nicaragua y Su Majestad Británica, dentro de seis meses después del canje de las ratificaciones del presente Tratado, deberán nombrar cada cual un comisionado con el fin de decidir sobre la buena fe de las enajenaciones mencionadas en el artículo precedente, hechas por los indios mosquitos de terrenos hasta aquí poseídos por ellos, y situados fuera de los límites del territorio descrito en el artículo I.

Art. X. Los comisionados mencionados en el artículo precedente deberán reunirse en el periodo más próximo y conveniente después de haber sido nombrados respectivamente, en el lugar o lugares que en adelante se señalen; y antes de principiar ningún negocio, procederán a formar y suscribir una solemne declaración de que ellos examinarán y decidirán imparcial y cuidadosamente, según su saber y entender, y conforme a la justicia y equidad, sin temor, favor, ni afección a su propio país, todos los asuntos a ellos

encomendados para su decisión; y esta declaración será sentada en el libro de registro de sus procedimientos. Entonces los comisionados, antes de proceder a ningún otro negocio, nombrarán una tercera persona que obre como árbitro o componedor amigable, en cualesquiera caso o casos en que difieran de opinión. Si no pudiesen convenir en la elección de tal persona, cada uno de los comisionados que difieran en opinión, en cuanto a la decisión que deban dar, se determinará por suerte cuál de las dos personas así nombradas debe ser árbitro o amigable componedor en aquel caso particular.

La persona o personas así elegidas, deberán, antes de proceder a obrar, hacer y suscribir una solemne declaración en forma semejante a la que deberá haber sido y hecha y firmada por los comisionados. Esta declaración deberá también sentarse en el registro de los procedimientos.

En caso de muerte, ausencia o incapacidad de dicha persona o personas, o de que omitan, declinen o cesen de obrar como tales árbitros, o componedores amigables, deberá nombrarse otra u otras personas, como va dicho, para que obre u obren en su vez o lugar, y harán y firmarán la declaración antedicha.

La República de Nicaragua y Su Majestad Británica, se comprometen a considerar la decisión mancomunada de los dos comisionados, o del árbitro o componedor amigable, según fuere el caso, como final y definitiva de los asuntos que deban someterse a su decisión, y a ponerles inmediatamente en plena ejecución.

Art. XI. Los comisionados y los árbitros componedores, llevarán registros exactos y minutas o notas correctas de todos sus procedimientos, con sus fechas; y nombrarán y emplearán el dependiente o dependientes u otras personas que juzguen necesarias para auxiliarlas en el arreglo de los negocios que lleguen a su conocimiento.

Los salarios de los comisionados y del dependiente o dependientes serán pagados por los Gobiernos respectivos. El salario de los árbitros y componedores y sus gastos accidentales, serán pagados por mitades iguales por ambos Gobiernos.

Art. XII. El presente Tratado será ratificado por el Congreso de la República de Nicaragua y por Su Majestad Británica, y las ratificaciones serán canjeadas en Londres, lo más pronto posible, dentro del espacio de seis meses.

En testimonio de lo cual los respectivos Plenipotenciarios le han firmado y sellado con sus respectivos sellos.

(f) Pedro Zeledón, Ministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua.

(f) Carlos Lennox Wike, Ministro Plenipotenciario de la Gran Bretaña.

Managua, 28 de Enero de 1860." (5)

*El Tratado fue aprobado por el Poder Ejecutivo de la República el propio 28 de enero de 1860. El 17 de marzo del mismo año era aprobado por la Cámara de Senadores de la República, con la siguiente adición;*

"Art. 2o. El Art. 8o. del Tratado inserto será adicionado como siguiente:

Es entendido que las enajenaciones de que habla este artículo no deben extenderse por la parte occidental del territorio reservado a los indios mosquitos en el artículo II, más allá de 84 grados 30 minutos de longitud en una línea paralela e igual con la dicho territorio por el mismo lado. Y si resultase que algunas enajenaciones hubiesen sido hechas más al interior de la República, deberán reponerse los terrenos adquiridos de buena fé con los que se hallan dentro de la faja señalada bajo la regulación convenida.

Art. 3o. Cuando el preinserto Tratado haya obtenido igual ratificación de parte de su Majestad Británica y se haya verificado el canje como dispone el artículo 12, será una ley de la República". (6)

---

(5) y (6) Fuente: **Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano**, 68:22-23, 1966.

---

## CONSTITUCION MUNICIPAL PARA EL GOBIERNO DE LA RESERVA MOSQUITIA

13 de septiembre de 1861

"Art. I. El nombre oficial del Gobierno de la Reserva Mosquita, será el de "La Autoridad Municipal".

Art. II. Los límites de dicha Reserva son los que quedan fijados por el Art. II del Tratado de Managua, fechado el 28 de Enero de 1860, a saber:

Dicho Distrito será comprendido en una línea que principiará en la desembocadura del río Rama en el mar Caribe; de allí correrá sobre la medianía de la corriente de aquel río hasta su origen, continuará en una línea poniente derecho al meridiano de Greenwich hasta los 84 grados 15 minutos longitud occidental; de allí norte derecho a dicho meridiano hasta llegar el río Hueso, y siguiendo la medianía de la corriente de este río aguas abajo hasta su desembocadura en el mar, como está en el mapa de Baily a una latitud norte de 14 grados a 15 minutos y 83 grados longitud occidental del meridiano de Greenwich, y de allí hacia el sur, siguiendo la costa del mar Caribe hasta la desembocadura del río Rama, punto de partida. Pero el Distrito así asignado a los indios mosquitos, no podrá ser ce-

dido por ellos a ninguna persona ni Estado extranjero, sino que estará y permanecerá bajo la soberanía de la República de Nicaragua.

Art. III. La Autoridad Municipal consistirá en un Consejo General con un consejo Ejecutivo, y tendrá tal carácter.

Art. IV. De conformidad con una ley del Consejo Mosquito, de octubre de 1846, que es una ley que establece las de Inglaterra incluso la ley común, lo mismo que las ordenanzas y las leyes de Inglaterra y las reglamentarias de Inglaterra, como son ahora conocidas y reconocidas, quedan en vigor por la presente como leyes de la Autoridad Municipal de la Reserva Mosquita, hasta donde las mismas puedan ser aplicables al presente y futuro estado, circunstancias y forma de autoridad y hasta donde las mismas no sean inconsistentes o incompatibles con la soberanía de Nicaragua.

Art. V. El Consejo General será nombrado por el Jefe hereditario de la Mosquitia por recomendación del pueblo de la Reserva Mosquitia reunido en convención pública y desempeñará sus funciones durante cinco años desde la fecha de su nombramiento; y dicho Consejo consistirá de cuarentiuna personas, además del Jefe hereditario de la Mosquitia.

Art. VI. Que todo varón que haya residido en la Reserva Mosquita por un período de tres años inmediatamente anteriores a su nombramiento, y que tenga la edad legal y posea propiedad en bienes personales por valor de 250 dólares, será elegible para servir como miembro del Consejo General.

Art. VII. El Consejo Ejecutivo será electo por el Consejo General en su primera sesión ordinaria o tan pronto después como fuere posible, y se compondrá de los funcionarios presidentes del Consejo General y de diecisiete personas más que servirán por un período de los cinco años siguientes a su elección.

Art. VIII. Todo varón de 25 años de edad, nacido en la Mosquitia o que haya residido en la Reserva por cinco años de inmediata anterioridad a su elección y que sepa leer y escribir y que posea propiedad personal dentro de la Reserva Mosquita por valor de \$500.00, será elegible como miembro del Consejo Ejecutivo.

Art. IX. El Jefe hereditario de la Mosquitia tendrá y desempeñará en virtud de su autoridad como Jefe de su nación, el cargo ejecutivo superior de jefe y Presidente del Consejo General.

Art. X. El Consejo General, después de su nombramiento, debe ser individualmente juramentado para tomar posesión de su cargo. Las atribuciones, poderes y autoridades de dicho Consejo serán como sigue: Hacer y adoptar una Constitución; decretar y aprobar leyes y reglamentos

necesarios y legales para la Autoridad Municipal de la Reserva Mosquita; elegir un Vice-presidente y un Secretario y nombrar a cualesquiera otros funcionarios que fuesen necesarios para el debido cumplimiento con la Constitución, leyes y reglamentos de la Autoridad Municipal; elegir el Consejo Ejecutivo y llenar todas las vacantes que ocurran en su propio cuerpo durante su período.

Art. XI. El Consejo Ejecutivo, deberá, después de su elección por el Consejo General, prestar individualmente el juramento del cargo. Los deberes, facultades y autoridades del Consejo Ejecutivo serán los siguientes:

Poseerá la exclusiva completa facultad de la Autoridad Municipal de la Reserva Mosquita, y guardarán, en su capacidad ejecutiva, el sello de la Autoridad Municipal.

Regulará la colectación de impuestos, gastos, tasas y entradas de la Autoridad Municipal.

Tendrá facultad para constituir Cortes de Justicia y nombrar a los jueces y magistrados locales y otros funcionarios de dichas Cortes. Tendrá facultad de disponer del uso de los terrenos públicos, de sus productos. Tendrá en fin, las facultades de un gobierno ejecutivo para que pueda cumplir con la Constitución, leyes y reglamentos de la Autoridad Municipal de la Reserva Mosquita.

Art. XII. Los funcionarios que presiden el Consejo General deberán ser, ex officio los que presidan el Consejo Ejecutivo y ejercerán los deberes que a ellos corresponden, y serán miembros de dicho Consejo Ejecutivo. El Secretario del Consejo General será el Secretario del Consejo Ejecutivo.

Art. XIII. Toda persona que tenga la edad legal que resida dentro de la Reserva Mosquita lo mismo que toda propiedad personal situada o ubicada dentro de dicha Reserva estará sujeta a impuestos para el sostenimiento de la Autoridad Municipal de la Reserva Mosquita, su Constitución, leyes y reglamentos, en la forma y manera que el Consejo General o el Ejecutivo ordenen.

Dado en la Cámara del Consejo en Bluefields, el 13 de Septiembre A.D. 1861.

J. J. Hooker, Secretario de Gobierno.  
George A. Frederick, Jefe y Presidente." (7)

(7) Fuente: *Revista de la Academia de geografía e Historia de Nicaragua*, (2) 1:75-77, 1937-38.

LAUDO ARBITRAL DEL S.M. EL EMPERADOR DE AUSTRIA EN LA CUESTION ENTRE NICARAGUA Y LA GRAN BRETAÑA, RESPECTO DE LA RESERVA MOSQUITA

2 de junio de 1881

“Nos Francisco José I., por la Gracia de Dios Emperador de Austria, Rey de Bohemia, etc., y apostólico Rey de Hungría, etc.

Convenidos los Gobiernos de Su Majestad Británica y de la República de Nicaragua en someter a Nuestra resolución arbitral la cuestión litigiosa suscitada entre ellos acerca de la inteligencia de unos artículos del Tratado concluido entre los mismos en Managua, el 28 de Enero de 1860, y habiéndonos declarado prontos a desempeñar el oficio de Juez Arbitrio en dicha cuestión:

Fundados en el dictamen que Nos ha sometido uno de los tres jurisconsultos que para este caso designamos, hemos fallado y fallamos el siguiente veredicto arbitral:

Art. I. La soberanía de la República de Nicaragua, reconocida en los artículos I y II del Tratado de Managua de 28 de Enero de 1860, no es plena e ilimitada respecto del territorio asignado a los indios mosquitos por el artículo II de dicho Tratado, sino limitada por la autonomía (self government) reconocida a los indios mosquitos en el artículo III del referido Tratado.

Art. II. Para evidenciar su soberanía la República de Nicaragua tiene pleno poder de enarbolar su bandera en el territorio asignado a los indios mosquitos.

Art. III. Para garantizar sus derechos de soberanía, la República de Nicaragua tiene el de mantener un Comisario en el territorio asignado a los indios mosquitos.

Art. IV. En adelante los indios mosquitos podrán usar de su propia bandera; debiendo, sin embargo, unir a esta un emblema de la soberanía de la República de Nicaragua.

Art. V. La República de Nicaragua no tiene derecho de otorgar concesiones para explotar los productos naturales del territorio asignado a los indios mosquitos. Este derecho corresponde al Gobierno de la Mosquitia.

Art. VI. La República de Nicaragua no está facultada para reglamentar el comercio de los indios mosquitos, ni para cobrar derechos de importación o exportación sobre las mercancías importadas en el territorio reservado a los indios mosquitos o exportadas del mismo.

Art. VII. La República de Nicaragua está en el deber de pagar a los indios mosquitos los atrasos de la renta anual consignada en el artículo V del Tratado de Managua o sea la suma de \$30,859.03.

En su cumplimiento la cantidad de \$30,859.03 depositada por la República de Nicaragua en el Banco de Inglaterra y los intereses devengados en el mismo, deberán ponerse a disposición del Gobierno de S.M.B.

La República de Nicaragua no debe pagar ningún otro interés por dicha suma atrasada.

Art. VIII. La República de Nicaragua no está facultada para imponer derechos de importación o exportación sobre las mercancías que fueren importadas en el puerto libre de San Juan del Norte (Grey-Town) o exportadas del mismo.

La República de Nicaragua tiene, sin embargo, la facultad de cobrar derechos de importación sobre las mercancías que salgan del puerto libre de San Juan del Norte (Grey-Town) con destino al territorio de la República, y percibir derechos de exportación sobre las que salgan del territorio de la República, con destino al puerto libre de San Juan del Norte (Grey-Town).

En fe de lo cual firmamos con nuestra propia Augusta Mano este fallo previsto del gran sello imperial.

Dado en Viena a 2 de junio de 1881.

(f) (L.S.) Francisco José.” (8)

(8) Fuente: **Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano**, 1966, 68: separata 1—35.

DESIGNACION DE LAS PERSONAS ENCARGADAS DEL REGIMEN PROVISIONAL DE LA RESERVA MOSQUITA, MIENTRAS SE DA A DICHA COMARCA LA ORGANIZACION CORRESPONDIENTE

6 de octubre de 1894

“La Asamblea Nacional Legislativa Decreta:

Art. I. Mientras se da la organización que corresponde a la Comarca conocida anteriormente con el nombre de Reserva Mosquita, se encargarán de su régimen provisional un Gobernador é Intendente que podrá serlo de las demás poblaciones del litoral atlántico é islas adyacentes, un Administrador principal de aduana y los demás empleados que sean necesarios y que nombrará el Poder Ejecutivo.

Art. II. La administración de justicia estará a cargo de un Juez de Paz: los asuntos civiles se juzgarán por árbitros y los criminales por un jurado; ambos tribunales se organizarán y tendrán las funciones que les designa el Regla-

mento de la ciudad y puerto de San Juan del Norte, de 23 de Febrero de 1894.

Art. III. El Gobernador e Intendente de la Comarca de que habla esta ley, y el Juez de la misma, ejercerán las atribuciones que el expresado Reglamento les confiere para San Juan del Norte, salvo las especialidades relativas á aquella localidad.

Art. IV. El Ejecutivo podrá nombrar un Inspector que recorra todas las poblaciones principales del litoral atlántico é islas adyacentes, á fin de que vele por la buena administración de las rentas y de que caminen bien todos los servicios públicos.

Art. V. Las poblaciones indígenas de la Mosquitia se regirán por un Alcalde electo por la respectiva comunidad, el cual conocerá como juez local, de los asuntos civiles que no pasen de cien pesos y formará las instructivas por delitos, de las que dará cuenta al respectivo juez de paz de Bluefields, para que las someta al jurado.

Art. VI. El Poder Ejecutivo presentará en la primera reunión ordinaria de la Asamblea Nacional Legislativa, un proyecto de organización definitiva de la Comarca del litoral atlántico é islas adyacentes, que comprenda todos los ramos de la administración pública y que se encamine á procurar la unidad en la legislación de aquellos lugares.

Dado en el Salón de Sesiones de la Asamblea Nacional Legislativa —Managua, 6 de Octubre de 1894 —Francisco Montenegro, Presidente —Rem. Jerez, Secretario —José D. Mayorga, Secretario —Ejecútese —Palacio Nacional —Managua, 9 de Octubre de 1894 —J.S. Zelaya —El Ministro General —F. Baca, h.” (9)

(9) Fuente: **Gaceta Oficial**, No. 87, 11/11/1894.

## DECRETO DE REINCORPORACION

20 de noviembre de 1894

“La Convención Mosquita.

Considerando: que el cambio verificado el 12 de febrero del corriente año fue debido al esfuerzo de la autoridad de Nicaragua, la cual quizo redimirnos de la esclavitud en que nos encontrábamos.

Considerando: que hemos acordado sujetarnos enteramente á las leyes y autoridades de Nicaragua para formar parte de su organización política y administrativa.

Considerando: que la falta de un gobierno respetable y legítimo es siempre causa de calamidad para el pue-

blo, en cuyo caso hemos estado tanto tiempo.

Considerando: que uno de los motivos del atraso en que vivimos fue sin duda el haberse defraudado las rentas de la Mosquitia, invirtiéndolas en fines ajenos á un buen orden administrativo.

Considerando: que aunque la Constitución de Nicaragua provee á todas las necesidades y aspiraciones de un pueblo libre, eso no obstante, deseamos conservar privilegios especiales que acuerden con nuestras costumbres é índole de raza.

En virtud de todo lo expuesto, haciendo uso de un derecho natural y por nuestra libre y espontánea voluntad declaramos y decretamos:

Art. I. La Constitución de Nicaragua y sus leyes serán obedecidas por los pueblos mosquitos, quedando éstos bajo el amparo de la bandera de la República.

Art. II. Todas las rentas que produzca el litoral mosquito serán invertidas en su propio beneficio, reservándonos así la autonomía económica; pero dichas rentas serán colectadas y administradas por los empleados fiscales del Supremo Gobierno.

Art. III. Los indígenas estarán exentos en tiempo de paz y guerra de todo servicio militar.

Art. IV. Ninguna taxa será impuesta sobre las personas de los mosquitos.

Art. V. El derecho de sufragio es extensivo á varones y mujeres de diez y ocho años.

Art. VI. Los caseríos indígenas estarán sujetos inmediatamente al Jefe Inspector y á los Alcaldes y Policías en sus respectivas localidades.

Art. VII. No podrá recaer elección de dichos empleados sino en los indios mosquitos.

Art. VIII. Los Alcaldes y policías servirán sus destinos durante todo el tiempo que merezcan la confianza de los pueblos; pero podrán ser removidos por acuerdo del Intendente ó por moción popular.

Art. IX. Al tomar posesión los Alcaldes y policías, el Jefe Inspector les tomará juramento usando de la siguiente fórmula: ¿Jurráis por Dios y la Biblia procurar la felicidad del pueblo que os ha elegido y obedecer y hacer cumplir las leyes de Nicaragua? El interpelado responderá: Si juro.

Art. X. Los pueblos decretarán sus reglamentos locales en Asambleas, presididas por el Jefe, debiendo someter estos reglamentos á la aprobación de la autoridad superior del Gobierno Nacional en la Costa.

Art. XI. Como un voto de gratitud al Magistrado Presidente de la República, General don J. Santos Zelaya, á cuyos esfuerzos se debe que entremos á disfrutar de libertades, lo que antes se denominó “Reserva Mosquita”, de hoy en adelante se llamará DEPARTAMENTO ZELAYA.

Dado en el Palacio de las Sesiones de la Convención Mosquita, á los veinte días del mes de Noviembre de mil ochocientos noventa y cuatro.

Leandro—Alcalde y Delegado de Sandy Bay.  
Teodoro Flores—Delegado de Sandy Bay.  
Toledo—Delegado de Sandy Bay.  
Santos—Delegado de Sandy Bay.  
Ricta—Delegado de Sandy Bay.  
Florentín—Delegado de Sandy Bay.  
Chale Padi—Delegado de Daocra.  
Auat—Delegado de Daocra.  
Yaní Banan—Delegado de Daocra.  
Mixta Mal—Delegado de Daocra.  
Sansin—Alcalde y Delegado de Auastara.  
Vicente—Delegado de Auastara.  
Any Gul—Delegado de Auastara.  
Guiris—Delegado de Austara.  
Kill—Alcalde y Delegado de Cruquira.  
Custober—Delegado de Cruquira.  
Dimans—Delegado de Cruquira.  
Nclisin—Delegado de Cruquira.  
Guil Bad—Alcalde y Delegado de Guapí.  
Jacob Haivel—Delegado de Guapí.  
Prince—Delegado de Guapí.  
Andrew Wita—Alcalde y Delegado de Billuc.  
Pabas—Delegado de Billuc.  
Pax—Delegado de Billuc.  
Yan José—Alcalde y Delegado de Sising.  
Simeón—Delegado de Sising.  
Richard—Delegado de Sising.  
Sigua—Alcalde 1o. y Delegado de Yulu.  
Saidle—Alcalde 2o. y Delegado de Yulu.  
San Pis—Delegado de Yulu.  
Yutan—Delegado de Yulu.  
Headman—Delegado de Yulu.  
Jack—Delegado de Yulu.  
Hickman—Delegado de Yulu.  
Salvador—Delegado de Yulu.  
Gingie—Alcalde y Delegado de Clinna.  
Lorenzo—Delegado de Clinna.  
Moutis—Delegado de Clinna.  
Mistalín—Delegado de Clinna.  
Robert—Alcalde 1o. y Delegado de Hallwer.  
Henry—Delegado de Hallwer.  
Richy—Alcalde y Delegado de Caratá.  
Junic—Delegado de Caratá.  
Eleven—Delegado de Cucalaya.  
Quicaysa—Delegado de Cucalaya.  
Lucas Green—Delegado de Layasixa.  
Jacinto Hendy—Delegado de Layasixa.  
Casimiro Ramos—Delegado de Wanta.

Simeón Howell—Delegado de Wanta.  
Félix Fischer—Delegado de Wanta.  
Patricio Peralta—Delegado de Walpasixa.  
Clark—Delegado de Walpasixa.  
Salvador—Delegado de Walpasixa.  
Rumualdo—Delegado de Walpasixa.  
Chelín—Delegado de Walpasixa.  
Dicas—Delegado de Walpasixa.  
Rostelit—Delegado de Walpasixa.  
Joseph—Delegado de Walpasixa.  
George—Delegado de Walpasixa.  
Alard—Delegado de Walpasixa.  
Jaully—Delegado de Walpasixa.  
Teodoro Bartolo—Alcalde y Delegado de Sandy Bay, Río Grande.  
John Davis—Delegado de Sandy Bay, Río Grande.  
Henry—Delegado de Sandy Bay, Río Grande.  
Prince Albert—Alcalde y Delegado de Leven Creek.  
Pérez Davis—Delegado de Andrés.  
Many—Delegado de Andrés.  
Rigoberto Hendy—Delegado de Rayapura.  
Way Lanera—Delegado de Rayapura.  
Sprin A. —Delegado de Rayapura.  
Robert Hendy—Alcalde y Delegado de Rayapura.  
Lira—Delegado de Raitapiura.  
Jones Oneil—Delegado de Laguna de Perlas.  
Nicodemus Downes—Delegado de Laguna de Perlas.  
Amus—Delegado de Jashaponnie.  
Charles More—Delegado de Jashaponnie.  
Gustavus Daniel—Delegado de Rama Key.  
Luke Clenser—Delegado de Rama Key.  
Ferdinand McRea—Delegado de Rama Key.  
George Down Blair—Delegado de Rama Key.

R. Cabezas, Intendente General de la Costa Atlántica de la República de Nicaragua.

Ante mí, Marcos Mairena, Secretario ad hoc.  
Casimiro Ramos, Intérprete Jurado.

Los infraescritos certifican: que han presenciado la Sesión de la Asamblea Mosquita, en la cual se dictó el decreto que antecede, el que fue declarado por la voluntad unánime de los Representantes nominados, quienes por no saber firmar aceptaron la testificación nuestra.

B. B. Seat, U. S. Consular Agent.  
J. Weinberger, Alcalde.  
Ac Tu Cul, Tesorero General.  
Gameweil, Regidor de la Municipalidad.  
R. Cabezas, Intendente General.

Ante mí, José María Mongrio, Secretario de la Intendencia General de la Costa Atlántica de la República.

Bluefields—Nicaragua.

Yo B. B. Seat, Agente Consular de los Estados Unidos de América, en el puerto de Bluefields, por la presente certifico: que las firmas de los señores J. Weinberger y Samuel Weil, puestas en los anteriores decretos de reincorporación, son sus verdaderas y propios firmas, y que firmaron dichos decretos de reincorporación como testigos, según allí aparece.

En testimonio de mi firma y cargo público; en Bluefields, el día 4 de Diciembre A. D. 1894.

(f) B.B. Seat, Agente Consular de los Estados Unidos.” (10)

*El decreto de la Convención Mosquita fue aprobado por la Asamblea Nacional Legislativa del Estado de Nicaragua, el 27 de febrero de 1895. (Diario de Nicaragua, Año I, No. 107, 8 de marzo 1895).*

(10) Fuente: **Diario de Nicaragua**, Año I, No. 39, 15/12/1894.

## CONVENIO ENTRE LA GRAN BRETAÑA Y LA REPUBLICA DE NICARAGUA, EN EL QUE GRAN BRETAÑA RECONOCE A NICARAGUA LA ABSOLUTA SOBERANIA SOBRE LA RESERVA MOSQUITA.

19 abril de 1905

“Su majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, etc. etc.; y Su Excelencia el señor Presidente de la República de Nicaragua; deseosos de terminar de una manera amigable las cuestiones pendientes con relación á la Reserva Mosquita, han dispuesto celebrar el presente Tratado, designando por sus Plenipotenciarios:

Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, etc. etc., al Honorable señor Herbert William Broadley Harrison, Caballero, Socio de la muy distinguida Orden de San Miguel y San Jorge, Encargado de Negocios de Su Majestad Británica en Nicaragua; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Nicaragua, al señor doctor don Adolfo Altamirano, Ministro de Relaciones Exteriores;

Quienes habiéndose comunicado sus respectivos Plenos Poderes y encontrádoslos en buena y debida forma, han convenido en los siguientes artículos:

Art. I. Las Altas Partes Contratantes convienen en que quede abrogado y así permanezca el Tratado de Managua de 28 de Enero de 1860.

Art. II. Su Majestad Británica reconoce la absoluta soberanía de Nicaragua sobre el territorio que formó la antigua Reserva de Mosquitia, á que se refiere el Tratado de Managua antes citado.

Art. III. En consideración á que los indios mosquitos estuvieron algún tiempo bajo la protección de la Gran Bretaña, y atendiendo al interés que los Gobiernos de Su Majestad y de Nicaragua han mostrado en favor de ellos, el Gobierno de Nicaragua conviene en otorgarles las siguientes concesiones:

a) El Gobierno propondrá á la Asamblea Nacional la emisión de una ley, por la que se exencione, por el término de cincuenta años, contados desde la fecha de la ratificación de este Tratado, á todos los indios mosquitos y á los criollos nacidos antes del año de 1894, del servicio militar y de todo impuesto directo sobre sus personas, bienes, posesiones, animales y medios de subsistencia.

b) El Gobierno permitirá á los indios vivir en sus aldeas, gozando de las concesiones otorgadas por esta Convención, y según sus propias costumbres, en tanto que no se opongan á las leyes del país y á la moralidad pública.

c) El Gobierno de Nicaragua les concederá una prórroga de dos años para que legalicen sus derechos á los bienes que hayan adquirido, de conformidad con las disposiciones que regían en la Reserva antes del año de 1894. El Gobierno no les cobrará nada por las tierras y su medida, ni por el otorgamiento de los títulos. Con tal objeto, los títulos que se hallaban en poder de los indios y criollos antes de 1894, serán renovados de conformidad con las leyes; y en los casos en que no existan tales títulos, el Gobierno dará á cada familia en el lugar de su residencia, ocho manzanas de terreno, si los miembros de la familia no excedieren de cuatro, y dos manzanas por cada persona si excedieron de ese número.

d) Se señalarán terrenos públicos de crianza para el uso de los habitantes, en la vecindad de cada aldea india.

e) En el caso de que algún indio mosquito ó criollo pruebe que las tierras que tenía en conformidad con las disposiciones vigentes antes del año de 1894, han sido denunciadas ó adjudicadas á otras personas, el Gobierno le indemnizará concediéndole terrenos baldíos de valor aproximado y cercanos en cuanto sea posible al lugar donde habite.

Art. IV. El Gobierno de Nicaragua permitirá al jefe de los indios mosquitos, Roberto Henry Clarence, re-

sidir en la República y gozar de completa protección, en tanto que no infrinja las leyes y con tal que sus actos no tiendan á concitar á los indios contra Nicaragua.

Art. V. Los indios Mosquitos y demás habitantes de la antigua Reserva, gozarán de los mismos derechos garantizados por las leyes de Nicaragua á los ciudadanos nicaragüenses.

Art. VI. El presente Tratado será ratificado y las ratificaciones canjeadas en Londres, dentro del término de seis meses contados desde la fecha de la firma.

En fe de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios han firmado el presente Tratado y sellándolo con sus sellos.

Hecho en Managua, el día diez y nueve de abril de mil novecientos cinco.—Adolfo Altamirano.—Herbert Harrison.

Declaración: En el caso de que este Tratado no obtenga la ratificación de los dos Gobiernos signatarios, las estipulaciones que contiene no darán ningún derecho á las Altas Partes Contratantes para fundar pretensión alguna ni para hacer deducciones en apoyo de ella.—Adolfo Altamirano.—Herbert Harrison.” (11)

*El Acta de Canje se celebró en Londres el 24 de agosto de 1906.*

---

(11) Fuente: **Diario Oficial**, Año X, No. 3056, 6/11/1906. [También **Memorias de Relaciones Exteriores**, 1904-05, pp. 641-642 y 1906-07, pp. 332-335].

---

## CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS Y NICARAGUA, EN EL QUE ESTA CEDE LOS DERECHOS DE CONSTRUCCION DE UN CANAL INTEROCEANICO AL PRIMERO.

5 de agosto de 1914

“El Gobierno de Nicaragua y el Gobierno de los Estados Unidos, estando animados del deseo de fortalecer su antigua y cordial amistad por medio de la más sincera cooperación para todos los objetos de su mutua ventaja e interés, y de proveer para la posible y futura construcción de un canal interoceánico por la vía del río San Juan y el Gran Lago de Nicaragua, o por cualquier ruta sobre el territorio de Nicaragua, cuando quiera que el Gobierno de los Estados Unidos juzgue la construcción de dicho canal

conducente a los intereses de ambos países, y el Gobierno de Nicaragua, deseando facilitar de todos los modos posibles el feliz mantenimiento y operación del Canal de Panamá, ambos Gobiernos han resuelto celebrar una convención para estos fines, y en consecuencia, han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios:

El Presidente de Nicaragua, al General don Emiliano Chamorro, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Nicaragua en los Estados Unidos, y El Presidente de los Estados Unidos, al Honorable William Jennings Bryan, Secretario de Estado,

Quienes, habiéndose exhibido sus respectivos plenos poderes, encontrados en buena y debida forma han convenido y celebrado los siguientes artículos:

Art. I. El Gobierno de Nicaragua concede a perpetuidad al Gobierno de los Estados Unidos los derechos exclusivos y propietarios, necesarios y convenientes para la construcción, operación y mantenimiento de un canal interoceánico por la vía del Río San Juan y el Gran Lago de Nicaragua, o por cualquier ruta sobre el territorio de Nicaragua, debiéndose convenir por ambos Gobiernos los detalles de los términos en que dicho canal se construya, opere y mantenga, cuando el Gobierno de los Estados Unidos notifique al Gobierno de Nicaragua su deseo o intención de construirlo.

Art. II. Para facilitar la protección del Canal de Panamá y los derechos propietarios concedidos al Gobierno de los Estados Unidos en el artículo anterior, y también para poner a los Estados Unidos en condiciones de tomar cualquier medida necesaria para los fines indicados aquí, el Gobierno de Nicaragua por la presente arrienda por un término de noventa y nueve años (99) al Gobierno de los Estados Unidos las islas en el mar Caribe conocidas con el nombre de Great Corn Islan y Little Corn Island, y el Gobierno de Nicaragua concede además al Gobierno de los Estados Unidos por igual término de noventa y nueve años (99) el derecho de establecer, operar y mantener una base naval en cualquier lugar del territorio de Nicaragua bañado por el Golfo de Fonseca, que el Gobierno de los Estados Unidos elija. El Gobierno de los Estados Unidos tendrá la opción de renovar por otro término de noventa y nueve años (99) los anteriores arriendos y concesiones al expirar sus respectivos términos. Expresamente queda convenido que el territorio arrendado y la base naval que se mantenga por la mencionada concesión estarán sujetos exclusivamente a las leyes y soberanía de los Estados Unidos durante el período del arriendo y de la concesión, y del de su renovación o renovaciones.

Art. III. En consideración de las anteriores estipulaciones y para los propósitos considerados en esta Con-



vención, y con el objeto de reducir la deuda actual de Nicaragua, el Gobierno de los Estados Unidos en la fecha del canje de ratificación de esta Convención, pagará a favor de la República de Nicaragua la suma de tres millones de pesos (3,000,000.00) oro acuñado de los Estados Unidos del actual peso y pureza, que se depositará a la orden del Gobierno de los Estados Unidos, para ser aplicada por Nicaragua en el pago de su deuda.

Art. IV. Esta nueva Convención será ratificada por las Altas Partes Contratantes de acuerdo con sus leyes respectivas, y las ratificaciones se canjearán en Washington tan pronto como sea posible.

En fe de lo cual, nosotros los respectivos Plenipotenciarios firmamos y sellamos.

Hecho en duplicado en los idiomas español e inglés; a los 5 días del mes de agosto de mil novecientos catorce.

Emiliano Chamorro (Sello)

William Jennings Bryan (Sello)" (12)

*Tratado aprobado por el Presidente de la República, el 10 de enero de 1916. Aprobado por la Cámara del Senado el 7 de abril de 1916 y por la Cámara de Diputados el 12 de abril del mismo año. Y ratificado por el Presidente de la República, Adolfo Díaz, el 13 de abril del mismo año.*

(12) Fuente: **Gaceta Oficial**, 8/11/1916.

## TRATADO ENTRE COLOMBIA Y NICARAGUA, PARA PONER TERMINO A LA CUESTION DEL ARCHIPIELAGO DE SAN ANDRES Y PROVIDENCIA

24 de marzo de 1928

"La República de Colombia y la República de Nicaragua, deseosas de poner término al litigio territorial entre ellas pendiente y de estrechar los vínculos de tradicional amistad que las unen, han resuelto celebrar el presente Tratado, y al efecto han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia, el Presidente de la República de Colombia, al Doctor don Manuel Esguerra, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Nicaragua, y

Su Excelencia, el Presidente de la República de Nicaragua, al doctor don José Bárcenas Meneses, Sub-Secretario de Relaciones Exteriores,

Quienes después de canjearse sus plenos poderes,

que hallaron en debida forma, han convenido en las siguientes estipulaciones:

Art. I. La República de Colombia reconoce la soberanía y pleno dominio de la República de Nicaragua sobre la costa de Mosquitos comprendida entre el Cabo de Gracias a Dios y el Río San Juan, y sobre las islas Mangle Grande y Mangle Chico en el Océano Atlántico (Great Corn Island y Little Corn Island); y la República de Nicaragua reconoce la soberanía de Colombia sobre las islas de San Andrés, Providencia, Santa Catalina y todas las demás islas, islotes y cayos que hacen parte de dicho archipiélago de San Andrés.

No se consideran incluidos en este Tratado los cayos Roncador, Quitasueño y Serrana, el dominio de los cuales está en litigio entre Colombia y los Estados Unidos de América.

Art. II. El presente Tratado será sometido para su validez a los Congresos de ambos Estados y una vez aprobado por éstos, el canje de las ratificaciones se verificará en Managua o Bogotá, dentro del menor término posible.

En fe de lo cual, nosotros los respectivos Plenipotenciarios, firmamos y sellamos.

Hecho en duplicado en Managua, a veinticuatro de Marzo de mil novecientos veintiocho.

Sello (f) J. Bárcenas Meneses.

Sello (f) Manuel Esguerra" (13)

*El Presidente de la República ratificó este Tratado el 27 de marzo de 1928. El Senado y la Cámara de Diputados no lo aprobaron hasta el año 1930 con el siguiente decreto:*

"El Senado y Cámara de Diputados de la República de Nicaragua, Decretan:

Unico.—Ratificase el Tratado celebrado entre Nicaragua y la República de Colombia el 24 de Marzo de mil novecientos veintiocho, que aprobó el Poder Ejecutivo el 27 del mismo mes y año; Tratado que pone término a la cuestión pendiente entre ambas Repúblicas sobre el Archipiélago de San Andrés y Providencia y la Mosquitia nicaragüense; en la inteligencia de que el Archipiélago de San Andres que se menciona en la Cláusula Primera del Tratado no se extiende al Occidente del meridiano 82 de Greenwich, de la carta publicada en Octubre de 1885 por la Oficina Hidrográfica de Washington, bajo la autoridad del Secretario de la Marina de los Estados Unidos de la América del Norte.

El presente decreto deberá incluirse en el instrumento de Ratificación.

Dado en el Salón de Sesiones de la Cámara del Sena-

do.—Managua, 6 de Marzo de 1930.— V.M. Román, S.P.—Vicente F. Altamirano, S.S.—J. Cajina Mora, S.S.

Poder Ejecutivo—Cámara de Diputados—Managua, 3 de Abril de 1930.—C.A. González, D.P.—Hernán Góngora, D.S.—J. Agustín Báez, D.S.” (14)

*Resolución que ratificó el Presidente de la República el 5 de abril de 1930. El Acta de Canje se celebró en Managua el 5 de mayo de 1930.*

(13) y (14) Fuente: **La Gaceta**, No. 139, 26/6/1930 y 2/7/1930 con correcciones impresión. [ También en **Memorias Relaciones Exteriores**, 1930, pp. 111-114].

## MEMORIAL PRESENTADO POR LOS CIUDADANOS INDIOS Y CRIOLLOS DEL DEPARTAMENTO DE ZELAYA AL HONORABLE CONGRESO NACIONAL

c. 1934

“Los suscritos ciudadanos nicaragüenses del Departamento de Zelaya sometemos a la consideración del Honorable Congreso Nacional por medio de nuestros Representantes, el presente memorial que es el sentimiento sincero y patriótico de los 40,000 habitantes de este litoral Atlántico, cada uno de los cuales un verdadero y leal nicaragüense.

Al presentar el proyecto que envuelve este memorial para el desarrollo moral y material de este Departamento, que ha sido notablemente abandonado por todos los partidos políticos del país desde su reincorporación a la República por los últimos 41 años, esperamos que esa Honorable Asamblea tomará muy en cuenta nuestra justa petición y que escuchará con interés y paciencia nuestra exposición.

El Departamento de Zelaya no es una colonia, nunca fue conquistada por el Gobierno de Nicaragua, sino que anteriormente a la reincorporación había sido un pequeño reino bajo el protectorado de la Gran Bretaña. Circunstancias políticas bien conocidas del mundo, trajeron nuestra unificación con el resto de la República, la cual se fortaleció por medio de la Convención Mosquitia, documento formulado por los oficiales del Gobierno de Nicaragua y firmados por los Delegados de la Costa Indígena en la ciudad de Bluefields, el 4 de Diciembre de 1894. Los representantes de los Indios Mosquitos fueron traídos a Blue-

fields, mantenidos aislados y compelidos por los políticos a firmar esa Convención, sin que se les diera ocasión para consultar con sus consejeros, a fin de que tuvieran la oportunidad de estudiar detenidamente los términos de la repetida Convención. Sin embargo, habiendo sido ratificada esa Convención por el Congreso Nacional el 27 de febrero de 1895, desde entonces vino a ser una ley de ese país.

Desde su reincorporación a la República, este Departamento no ha hecho progreso en ningún sentido. Por el contrario, ha retrocedido completamente; retroceso en el comercio, en la educación y en su desenvolvimiento social y moral, y este retroceso es tan alarmante que presagia un porvenir oscuro para esta región del Atlántico. Y es bueno recordar que cuando el Gobierno de Nicaragua nos incorporó bajo su bandera, prometió encauzar nuestra vida por la senda del progreso y de la civilización, y de redimirnos de la esclavitud en que nos encontró, según dice la Convención Mosquita. Sin embargo, esto no se ha hecho y por tal razón es que este pueblo solicita un nuevo *modus vivendi*, que nosotros creemos se puede asegurar dentro de los límites que señala la Convención Mosquita.

Creemos que la siguiente relación merece exponerse, porque ella nos da razones apreciables y fuertes que robustecen la justicia de nuestra petición:

En los 41 largos años de la reincorporación solamente un Gobernador Intendente hemos tenido que realmente trató de hacer reformas administrativas y emprendió obras de progreso en este Departamento, de acuerdo con los términos de la Convención Mosquita. Esfue el honorable Señor Don Juan Pablo Reyes. Durante su administración, él se empeñó en demostrar a los habitantes de este Departamento que Nicaragua deseaba cumplir honestamente su palabra empeñada.

El comenzó y terminó, en la ciudad de Bluefields, trabajos públicos de importancia, entre los cuales merecen especial mención: el parque Reyes, avenida Reyes, colegio Cristobal Colón, el cementerio y el hospital San Pablo. El Gobernador Reyes también compró los materiales necesarios para la importación de la luz eléctrica y servicio de agua potable en esta ciudad. Los materiales para la luz eléctrica fueron llevados de aquí a la ciudad de Managua por orden de nuestro gobierno de aquel entonces General José Santos Zelaya. Mientras todas estas obras de progreso estaban llevándose a efecto, el Presidente Zelaya sin otra razón que la de principiar a poner obstáculos al desenvolvimiento de ese Departamento, trasladó a la capital las entradas aduaneras que se invertían aquí, violando de esta manera la Convención Mosquita. Además de esta flagrante violación, Zelaya concedió a sus amigos gran cantidad de tierra, por medio de denuncios acomodados a leyes dictadas ad-hoc, sin tomar en cuenta los intereses del pue-

blo. Estas grandes concesiones de tierra alcanzaron su máximo en el Distrito de Punta Gorda, donde los terrenos de más valor fueron dados a personas del interior de la República en detrimento de los de esta Costa. El resultado actual es que ahora los nativos de este Departamento no tienen terrenos para sus trabajos de agricultura y otros fines. Esto demuestra que este Departamento ha sufrido grandes perjuicios en lugar de haberse beneficiado bajo el Gobierno de Nicaragua, y por lo tanto nosotros sometemos a vuestro alto criterio las siguientes consideraciones:

1. Desde la Reincorporación de la Mosquitia pareciera que una sistemática destrucción económica en este Departamento ha sido llevada a efecto por el gobierno de Nicaragua. Antes de esta reincorporación, los indios Mosquitos y Criollos mantenían un comercio lucrativo y extenso con Europa y Estados Unidos.

Los nativos de este Departamento poseían grandes establecimientos comerciales, líneas de vapores que llevaban bananos, maderas y cocos, y muchos otros estaban interesados en diferentes industrias como las minas y pesca de tortugas. En aquel tiempo permanecían tres y cuatro barcos amarrados al muelle de El Bluff! Bien comprendemos que todo el mundo sufre ahora las angustias de la crisis económica; pero esta destrucción del comercio de Bluefields viene desde antes de la crisis, el decaimiento paulatino se nota durante los últimos 41 años.

2. Desde la Reincorporación de la Mosquitia aquí ha existido la más destructiva explotación de los recursos naturales de este Departamento por concesionarios extranjeros que han operado en esta región y astutos especuladores que han venido del interior de la República. Grandes empresas extranjeras que trabajaran en esta Costa han violado las leyes del país de muchas maneras. Esto ha sido especialmente notado en los cortes de madera en donde los inspectores forestales eran sobornados para que no cumplieran con las obligaciones que la ley les imponía. Estos inspectores casi en su totalidad eran personas que nos mandaban del interior de la República. Esta es una de las causas del decaimiento de la industria maderera, porque en muchos lugares no fueron plantados los árboles para reponer los cortados. Respecto al banano y cocos, podemos decir que las empresas o compañías compradoras son las que ponen el precio que quieren por la fruta. Actualmente reciben los plantadores el precio más bajo del mundo. Una investigación especial debe tomarse respecto al negocio de bananos que es la vida de este Departamento. No deben darse monopolios a ninguna compañía y el Gobierno, por el contrario, debe abrirle las puertas a todas. En otras palabras deseamos: "Igual oportunidad para todos, privilegios para ninguno."

3. La destrucción del Departamento de Zelaya, es

no sólo en su parte económica, sino que se manifiesta asimismo en el desenvolvimiento social, moral y educativo. Cuando el Gobierno de Nicaragua llegó a esta región, nos encontró no esclavos como dice la Convención, sino como un pueblo civilizado, con buen sistema educacional basado en los métodos de la raza anglo-sajona. El Gobierno nunca se ha preocupado para introducir á esta Costa un sistema moderno de educación. Durante el régimen de Zelaya hubo un pequeño intento pero fracasó por las medidas drásticas que usó, ordenando se cerraran las escuelas Moravas y demás establecimientos privados, con el objeto de obligar el estudio del español. La idea era muy buena; pero los procedimientos fueron mal escogidos, porque no era político, ni práctico obligar de una manera violenta á este pueblo a cambiar su idioma de la noche a la mañana. Esto dio por resultado que el cierre de las escuelas de la Iglesia Morava y otras privadas dejó a una generación de nuestro pueblo sin ninguna clase de instrucción. Esta ha sido una constante crítica a nuestro pueblo, de que no habla español; pero el remedio es muy sencillo. Cuando nuestro Gobierno use las rentas de la Costa para educarlo e instruirlo entonces aprenderá la lengua española á perfección.

Otro error de nuestro Gobierno en sus relaciones con este Departamento durante los últimos 40 años es que no ha promovido el desarrollo del capital nacional, alentado a capitalistas y hombres de negocios del interior para que vengan a estas costas a tratar con nosotros. Sin embargo, hemos tenido una irrupción de asuntos políticos y abogados inescrupulosos, a quienes solo les ha animado prestigios y adquirir riquezas. Los empleados del Gobierno en esta región por lo regular han sido nicaragüenses del interior. Estos han violado las leyes de emigración sobre los asiáticos, y como un resultado de esta infracción, gran número de Chinos han entrado a nuestro Departamento, que constituye un perjuicio para los comerciantes nacionales y no sólo eso, sino que también violan la ley que prescribe que el 75 por ciento de sus empleados deben ser nicaragüenses. Astutos abogados de este Departamento han defendido sin escrúpulo a los comerciantes chinos para que no ocupen nicaragüenses buscando medio para evitar la ley.

Este Departamento carece de buenos caminos, puertos modernos de sistema telefónico y servicio adecuado de hospitales. Muchos departamentos del interior, especialmente Managua, Granada y León, gozan de todos estos beneficios de una ciudad moderna y sin embargo Bluefields no tiene nada "y produce la tercera parte de las rentas nacionales".

Debe ser bien atendido pues la Convención Mosquitia fue hecha para el Departamento de Bluefields que in-

cluye, indios, mosquitos, criollos, criollos-mosquitos y los nicaragüenses latinos que han emigrado a esta región de la Costa Oeste de Nicaragua y que viven con nosotros.

Por Tanto:

Tomando en consideración que nuestra vida económica, social y política no ha hecho ningún progreso bajo el Gobierno de Nicaragua, según lo anteriormente expuesto y demás que la enorme suma de cuarenta Millones de dólares (\$40,000,000.00) han sido tomados de las rentas de este Departamento desde 1895 sin haberse empleado ni una pequeña parte en mejoras, nosotros solicitamos como un acto de reparación y de justicia que desde el primero de Enero de 1933 todas las cláusulas de la Convención Mosquitia sean cumplidas por el Gobierno de Nicaragua; desde luego que es una ley de la República.

Y que una vez que el Gobierno cumpla con los términos de la referida Convención Mosquitia, y cuando las entradas de este Departamento de acuerdo con la misma Convención sean empleadas en su propio beneficio, designe una junta que administre dichas rentas para promover el mejoramiento material y moral de los pueblos de la Costa Atlántica. Esta junta será compuesta de dos liberales nicaragüenses del elemento latino, dos conservadores nicaragüenses del elemento latino, dos indios mosquitos y dos criollos mosquitos." (15)

---

(15) Fuente: CIDCA.

---

#### CONVENCION ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, EN LA QUE SE ABROGA LA DE 1914.

14 de julio de 1970

"El Gobierno de Nicaragua y el Gobierno de los Estados Unidos de América, deseosos de estrechar aún más los lazos tradicionales de amistad y cooperación existentes entre nuestros dos países, han examinado de nuevo la Convención sobre una ruta canalera por Nicaragua, firmada en Washington el 5 de agosto de 1914, al tenor de las presentes circunstancias y necesidades, y han llegado a la conclusión de que los intereses de ambas naciones serán mejor servidos mediante la terminación de la Convención en todas sus disposiciones. A este fin, los dos Gobiernos han convenido en los siguientes artículos.

Art. I. Dar por terminada la Convención entre los

Estados Unidos de América y la República de Nicaragua sobre una ruta canalera por Nicaragua, firmada en Washington el 5 de agosto de 1914, a la entrada en vigor de la presente Convención.

Art. II. Como consecuencia de la terminación de la Convención de Washington del 5 de agosto de 1914, todos los derechos y opciones concedidos por la mencionada Convención de 1914 al Gobierno de los Estados Unidos de América, quedarán sin efecto en la fecha de entrada en vigor de esta Convención.

Art. III. La presente Convención será ratificada de conformidad con los requisitos constitucionales de las Partes Contratantes, y los instrumentos de ratificación se canjeen en la ciudad de Managua tan pronto como sea posible. Entrará en vigor en la fecha en que dichos Instrumentos de Ratificación sean canjeados.

En fe de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios suscriben la presente Convención en dos ejemplares en los idiomas español e inglés, ambos igualmente auténticos, en la ciudad de Managua, D. N., a los catorce días del mes de julio de mil novecientos setenta.

Por el Gobierno de la República de Nicaragua:

Lorenzo Guerrero, Ministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua.

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América:

Malcolm R. Barnebey, Encargado de Negocios a.i. de los Estados Unidos de América" (16)

*Convención aprobada por la Cámara de Diputados el 29 de julio de 1970, y ratificada por el Presidente de la República el 10 de agosto del mismo año. Entró en vigor a partir del Acta de Canje de los instrumentos de Ratificación, celebrada el 25 de abril de 1971.*

---

(16) Fuente: **La Gaceta**, 26/4/1971.

---

#### DECLARACION SOBRE LAS ISLAS DE SAN ANDRES, PROVIDENCIA Y TERRITORIOS CIRCUNDANTES

4 de febrero de 1980

"La Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional de la República de Nicaragua,

Gobierno surgido de la lucha misma de nuestro pueblo y entregado totalmente a la tarea de recuperar, mantener y defender la soberanía nacional e integridad territorial de Nicaragua, derecho incontestable de las naciones li-

bres, no puede permanecer impasible ante las pretensiones de terceros países que se afanan por desmembrar el territorio patrio.

Las circunstancias históricas que vivió nuestro pueblo desde el año de 1909, impidieron una verdadera defensa de nuestra Plataforma Continental, aguas jurisdiccionales y territorios insulares que emergen de dicha Plataforma Continental, ausencia de soberanía que se manifestó en la imposición a nuestra Patria de dos Tratados absolutamente lesivos para Nicaragua, cuales fueron el Tratado Chamorro-Bryan de agosto 5 de 1914, cuya abrogación fue una de las tantas parodias de la dictadura una vez que el Gobierno Norteamericano consideró inútil dicho Tratado; y el conocido como Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra, cuya firma le fue impuesta a Nicaragua en 1928, y cuya ratificación, que igualmente obedeció a razones de fuerza, se efectuó en el año de 1930, es decir, ambos actos efectuados bajo la total ocupación política y militar de Nicaragua por parte de los Estados Unidos de América. Este Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra no sólo fue producto de una imposición por parte de una potencia mundial en contra de un país débil y pequeño, sino que fue mantenido en secreto durante algún tiempo y realizado en flagrante violación de la Constitución nicaragüense vigente en ese entonces, que prohibía en términos absolutos la firma de Tratados que implicaran una lesión a la soberanía nacional o el desmembramiento del territorio patrio. El Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra, además de ser lesivo para Nicaragua, implicó la ocupación de una gran parte de nuestro territorio insular, como lo son las islas de San Andrés y de Providencia y los cayos y bancos circundantes, sin que en ellos estuvieran incluidos Roncador, Quitasueños y Serrana. Esta injusticia es más evidente cuando que todas esas islas, islotes, cayos y bancos, son parte integrante e indivisible de la Plataforma Continental de Nicaragua, territorio sumergido que es prolongación natural del territorio principal y por lo mismo incuestionable territorio soberano de Nicaragua.

En aquél entonces luchaba heroicamente en las montañas del Norte de Nicaragua el GENERAL DE HOM-BRES LIBRES, AUGUSTO CESAR SANDINO, símbolo de la voluntad anti-imperialista del pueblo nicargüense, cuya lucha logró salvaguardar no sólo el honor nacional sino que también el honor latinoamericano.

Mucho tiempo ha transcurrido desde el Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra, pero el hecho es que hasta el 19 de julio de 1979, Nicaragua no recobra su Soberanía Nacional, habiendo sido imposible, en tiempos anteriores al triunfo de nuestro pueblo, proceder a defender el territorio insular, marino y submarino de Nicaragua.

La firma el 8 de septiembre de 1972 de un Tratado

entre Estados Unidos y Colombia, es simplemente el perfeccionamiento del despojo territorial de Nicaragua iniciada en 1928.

Estas circunstancias nos imponen la obligación patriótica y revolucionaria de Declarar la Nulidad e Invalidez del Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra, suscrito el 24 de marzo de 1928 y ratificado el 6 de marzo de 1930, en un contexto histórico que incapacitaba como Gobernantes a los presidentes impuestos por las fuerzas de intervención norteamericanas en Nicaragua, y que violaban, como ya se ha señalado, los principios de la Constitución Nacional vigente.

El Gobierno Revolucionario de Nicaragua no quiere pasar por alto esta oportunidad sin hacer del conocimiento del hermano Pueblo y Gobierno de Colombia, que esta medida no constituye un agravio a un País al que siempre hemos querido y respetado y cuyo pueblo fue hermosamente solidario con la lucha del pueblo nicaragüense por su liberación nacional.

Es nuestra intención que tanto el pueblo como el Gobierno de Colombia sepan que Nicaragua no reivindica territorios que están dentro de la Plataforma Continental de Colombia y a 100 ó 200 millas de su territorio continental, sino un territorio que geográfica, histórica y jurídicamente es parte integrante del territorio nacional de Nicaragua.

Es nuestra firme voluntad y propósito solucionar este problema, que desafortunadamente aparenta contraponer a dos pueblos hermanos, de una forma bilateral y dentro de las más estrictas normas de respeto y amistad reconocidas por el Derecho Internacional, sin que ello implique de ninguna manera que Nicaragua le reconozca validez alguna al Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra, sino simplemente que somos defensores a ultranza de la unidad y la concordia latinoamericana, comunidad regional de la cual forman parte nuestras dos naciones.

Quedan, pues, abiertas las puertas al diálogo entre nuestros dos países, conscientes como estamos de que tanto Colombia como Nicaragua han heredado situaciones históricas, cuyo más profundo conocimiento harán ver a la hermana nación colombiana la justicia que nuestra posición encierra, pues constituye una verdad histórica que Nicaragua fue desposeída de esos territorios de una manera abusiva y contraria, desde todo punto de vista, a los principios del Derecho Internacional y a los mismos principios que han regido las relaciones entre los países latinoamericanos.

La reincorporación de esos territorios a la nación nicaragüense no debe ser interpretada ni mucho menos como una debilidad del Gobierno Colombiano, sino como una prueba palpable del respeto que a la justicia y a la ra-

zón tradicionalmente han tenido y tienen el pueblo y el Gobierno de Colombia, a quien no creemos entregado a una política de despojo en perjuicio de una nación que nunca, a lo largo de su historia, ha manifestado más que simpatía y cariño a un pueblo con el que compartimos un mismo origen, una misma lengua y muchas aspiraciones comunes.

Dado en Managua, capital de la República de Nicaragua, a los cuatro días del mes de febrero de mil novecientos ochenta.— ‘Año de la Alfabetización’.

JUNTA DE GOBIERNO DE RECONSTRUCCION NACIONAL.—Violeta B. de Chamorro. —Sergio Ramírez Mercado. —Moisés Hassan Morales. —Alfonso Robelo Callejas. —Daniel Ortega Saavedra.” (17)

---

(17) Fuente **La Gaceta**, 29/2/80, Decreto No. 324.

---

## DECLARACION DE PRINCIPIOS DE LA REVOLUCION POPULAR SANDINISTA SOBRE LAS COMUNIDADES INDIGENAS DE LA COSTA ATLANTICA

12 de agosto de 1981

“A: El pueblo nicaragüense, particularmente nuestros hermanos miskitos, sumos, criollos y ramas.

Todos los pueblos del mundo.

Considerando: Que la Revolución Popular Sandinista tiene la enorme responsabilidad de dar a la población de las Comunidades Indígenas de la Costa Atlántica una solución justa y revolucionaria que tome en cuenta los legítimos reclamos de las mismas.

Considerando: Que las masas indígenas de América, explotadas, oprimidas y sometidas a un feroz colonialismo interno vuelven sus ojos llenos de esperanza hacia la Revolución Sandinista, esperanzas que no podemos defraudar.

Considerando: Que el imperialismo y los contrarrevolucionarios locales desarrollan una campaña confusionalista en organismos internacionales y en el interior del país para desprestigiar al Gobierno de Reconstrucción Nacional e impedir que éste, en conjunto con los auténticos representantes indígenas, avance en la solución de los difíciles y complejos problemas heredados de regímenes anteriores.

El Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) y el Gobierno de Reconstrucción Nacional (GRN),

Emiten la presente Declaración de Principios que

orientan nuestra política hacia las minorías indígenas de la Costa Atlántica:

1. La nación nicaragüense es una sola, territorial y políticamente y no puede ser desmembrada, dividida o lesionada en su soberanía e independencia. Su idioma oficial es el español.

2. En Nicaragua todos los ciudadanos tienen iguales derechos, sin distingos de raza o religión y la Revolución combatirá todas las formas de discriminación racial, lingüística y cultural en nuestro territorio. Apoyamos la lucha contra el racismo en cualquier parte del mundo.

3. El Gobierno de Reconstrucción Nacional apoya el rescate de las diferentes expresiones culturales, otorgando a las comunidades miskitas, criollas, sumos y ramas de la Costa Atlántica, los medios necesarios para el fomento de sus propias tradiciones culturales, incluyendo la conservación de sus lenguas.

4. La Revolución Popular Sandinista garantizará y apoyará la participación de las comunidades de la Costa Atlántica en todos los asuntos sociales, económicos y políticos que le atañen y en los del país en su conjunto.

5. La Revolución Popular Sandinista garantizará y legalizará por medio del otorgamiento de títulos, la propiedad de las tierras donde históricamente han vivido las comunidades de la Costa Atlántica, ya sea en forma comunal o de cooperativas.

6. Los Recursos Naturales de nuestro territorio son propiedad del pueblo nicaragüense, representado por el Estado Revolucionario quien es el único capaz de establecer su explotación racional y eficiente, reconociendo el derecho de las Comunidades indígenas a recibir una cuota de los beneficios que se deriven de la explotación de los recursos forestales para invertirlos en obras de desarrollo comunal y municipal de conformidad con los planes nacionales.

7. El mejoramiento de las condiciones de vida de las comunidades de la Costa Atlántica solamente puede ser resultado del desarrollo económico de la región, y por tanto seguiremos impulsando todos los proyectos locales o nacionales necesarios para dicho desarrollo.

8. La Revolución Popular Sandinista apoyará las formas de organización propia que se den en las diferentes comunidades, para alcanzar la representatividad necesaria

en los organismos de gestión social, política y económica de la Costa Atlántica.

Dado en la ciudad de Managua, Nicaragua Libre el día miércoles doce del mes de agosto de mil novecientos ochenta y uno. "Año de la Defensa y la Producción".

Frente Sandinista de Liberación Nacional y Gobierno de Reconstrucción Nacional." (18)

(18) Fuente: **Nicaráuac**, 8: 19-20, 1982.

## PRINCIPIOS Y POLITICAS PARA EL EJERCICIO DE LOS DERECHOS DE AUTONOMIA DE LOS PUEBLOS INDIGENAS Y COMUNIDADES DE LA COSTA ATLANTICA DE NICARAGUA. COMISION NACIONAL DE AUTONOMIA DE LA COSTA ATLANTICA

Julio de 1985

### I. Consideraciones Generales y Antecedentes Históricos

1. Para entender la situación de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua se debe partir de las siguientes bases:
  - a. La herencia de un Estado Nacional Dependiente.
  - b. La existencia a su interior de pueblos indígenas y comunidades históricas oprimidas.
  - c. Un proyecto revolucionario que reivindica el derecho a la autodeterminación del pueblo nicaragüense frente al imperialismo, y el establecimiento de relaciones de equidad, colaboración fraterna e igualdad real al interior de la nación.
2. Sobre la base de un régimen socio-económico de explotación de todos los trabajadores, la dominación colonial y neocolonial asociada a las clases dominantes locales, conformaron una nación nicaragüense dependiente que no logró la participación igualitaria de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica.
3. Como producto del desarrollo histórico, los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, conformaron rasgos específicos de lengua, cultura, formas de organización y relaciones económicas que las diferencian entre sí y con el resto del pueblo nicaragüense. Los gobiernos burgueses no reconocieron derechos ni dieron participación real a estos pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica en el

proyecto socio-económico y político del país, entregando a la rapiña de las compañías transnacionales la explotación de sus recursos naturales y humanos y profundizando su aislamiento con respecto al resto de la nación.

4. Las reivindicaciones históricas de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica forman parte de la lucha de la Revolución Popular Sandinista por la afirmación de su carácter popular y antimperalista y la ampliación de las libertades democráticas.
5. La Comisión de Autonomía considera que si bien la cuestión étnica no es susceptible de soluciones mágicas, sólo dentro del marco de la Revolución Popular Sandinista se crean las condiciones para su solución.
6. En América Latina la cuestión étnica ha sido tratada desde diferentes posiciones. La Comisión de Autonomía considera el ejercicio de derechos de Autonomía al interior de regiones determinada y en el contexto de la nación, como la respuesta más adecuada a nuestra realidad histórica.

### Consideraciones históricas

1. Las contradicciones del dominio colonial e imperialista en el país, así como la práctica de gobiernos anti-populares y opresores, determinaron una conformación de la nación nicaragüense basada en la separación regional y la división étnica entre el Pacífico y el Atlántico, bajo un sistema único de explotación de todos los trabajadores. Esta es la raíz histórica de la problemática étnica que hereda la Revolución Popular Sandinista.
2. En la base de la separación regional se encuentra la incapacidad de las clases dominantes de crear un Mercado Nacional Único que englobara al Atlántico, defendiera la Soberanía Nacional frente a los intereses coloniales e imperialistas y diera participación ciudadana igualitaria a los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica. Sobre esta base surgen expresiones localistas y etnocéntricas que, desde la profundidad del proceso histórico colonial, explican las relaciones de desconfianza y prejuicio entre las poblaciones del Atlántico y del Pacífico.
3. La historia particular de cada uno de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, así como sus relaciones sociales y de producción, estructura de poder, lenguas, religión y símbolos en el contexto de las luchas coloniales e imperialistas; conformaron un conjunto de pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica con identidades propias y diferenciadas al interior de la nación.

4. Frente a un proceso histórico de conformación del Estado Nacional organizado en la región del Pacífico sobre la base de la población mestiza, católica e hispano-parlante, los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica planteaban necesidades y reivindicaciones particulares.
5. De esta manera, los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, igual que el resto de los explotados y oprimidos del país, al triunfo de la Revolución, expresaban reivindicaciones de mejoramiento de sus condiciones de vida y, además, demandas relacionadas al uso y desarrollo de sus lenguas, defensa de sus formas tradicionales de organización social, seguridad sobre la posesión de sus tierras y participación en la toma de decisiones que les afectan.
6. El triunfo revolucionario permitió por vez primera el surgimiento y reactivación de organizaciones militantes de los pueblos indígenas y comunidades costeñas, que contaron con el respaldo del FSLN y la JGRN. Sin embargo, aprovechando las contradicciones históricas, así como limitaciones y errores de la Revolución, el imperialismo manipuló la cuestión étnica en contra de la Revolución, desviando las legítimas reivindicaciones de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica hacia objetivos desestabilizadores. De esta manera, la cuestión étnica en Nicaragua, adquirió una dimensión militar que actualmente hace más compleja la solución.
7. Los pueblos indígenas y comunidades que habitan actualmente la Costa Atlántica nicaragüense son las siguientes: 80 mil miskitos aproximadamente (incluyendo los que están en Honduras), unos 30 mil criollos, 8 mil sumos, unos 1,500 garifonas y aproximadamente 800 ramas; en esa región viven además 120 mil mestizos que conforman la comunidad mayoritaria de la Costa Atlántica.

## II. Principios y Objetivos de la Autonomía Regional

1. Nicaragua es una sola nación indivisible y la soberanía del Estado Revolucionario se extiende a todo el territorio nacional.
2. Nicaragua es un país multiétnico, donde se debe luchar contra toda forma de discriminación, racismo, separatismo, etnocentrismo, localismo, aislacionismo y hegemonismo, a fin de avanzar en el logro de la armonía, la cooperación y la fraternidad, en el seno del pueblo. Los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, son parte indisoluble del pueblo nicaragüense.
3. La Revolución Popular Sandinista, al conquistar para

todo el pueblo nicaragüense la plena independencia nacional y liquidar el poder de la burguesía vendepatria, ha creado, por primera vez en la historia, las condiciones para garantizar la participación de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica en la construcción de la nueva sociedad, en plena igualdad con el resto del pueblo nicaragüense.

4. La unidad del pueblo nicaragüense alrededor de sus objetivos revolucionarios, con la participación de la diversidad de lengua, cultural o religión, es un propósito irrenunciable de la Revolución.
5. La defensa de la soberanía patria y de la integridad territorial de la nación, es el deber supremo de todos y cada uno de los ciudadanos nicaragüenses. El ejercicio de los derechos de Autonomía, contribuirá al fortalecimiento de la unidad nacional, e intensificará la participación de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, en las tareas de defensa de la soberanía patria.
6. La Revolución Popular Sandinista reconoce que los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, tienen el pleno derecho a preservar y desarrollar sus propias manifestaciones culturales; su patrimonio histórico y religioso; el derecho al libre uso y desarrollo de sus lenguas; el derecho de recibir educación en lengua materna y en el idioma español; el derecho a organizar su actividad social, productiva, conforme a sus valores y tradiciones. La cultura y las tradiciones históricas de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, forman parte de la cultura nacional y la enriquecen.
7. Los derechos de autonomía de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, se ejercerán en el área geográfica que tradicionalmente ellos han ocupado. Este derecho es reconocido y garantizado por el Gobierno Revolucionario.
8. La Revolución Popular Sandinista reconoce que para la preservación de la identidad étnica de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, se requiere una base material propia. Los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, tienen derecho de propiedad colectiva o individual sobre las tierras que han ocupado tradicionalmente. Asimismo deberán respetarse los procedimientos de transmisión de propiedad y uso de la tierra establecidos por sus costumbres. Estos derechos serán garantizados legal y efectivamente por las autoridades correspondientes.
9. Los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, tienen derecho al uso de las tierras, los bosques, las aguas superficiales, subterráneas y costeras de las áreas donde habitan.



10. La estrategia de aprovechamiento de los recursos naturales de la región, deberá beneficiar el desarrollo económico y social de los pobladores de la Costa Atlántica, buscando el equilibrio económico nacional. Una parte de los beneficios que resulten de la explotación de esos recursos, se reinvertirá en la región, según lo determinen los costeños a través de sus propias autoridades. Los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, determinarán el aprovechamiento racional de los recursos naturales de la región.
11. Todos los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, tienen derechos iguales, independiente de su número o nivel de desarrollo.
12. Los derechos de autonomía de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, no menoscaban ni reducen ninguno de los derechos y obligaciones que les corresponden como ciudadanos nicaragüenses.
13. La Autonomía Regional, la Unidad Nacional y la Revolución, se sustentan en una estrategia económica a favor de los intereses populares, en un mercado interno que posibilite la igualdad regional, así como en un comercio exterior que permita la independencia económica de la nación.
14. La realidad histórica y la conformación étnica compleja de la Costa Atlántica, exige el establecimiento de un régimen de autonomía que ejercite todos estos derechos y administre todos los asuntos de interés local y regional, sin perjuicio de aquellos que son prerrogativa del Gobierno Central.

### III. Organización y Funciones del Gobierno Regional Autónomo y el Gobierno Nacional de Nicaragua

1. La Ley de Autonomía será una sola para los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica. Se ejerce en regiones autónomas con demarcaciones delimitadas y su representación ante el Gobierno Central será a través de gobiernos regionales autónomos.
2. En cada una de las demarcaciones se establecerá un Gobierno Regional, compuesto por una Asamblea Regional y un Ejecutivo Regional, encargados de representar y garantizar, con el apoyo del Gobierno Central, el ejercicio de la Autonomía.
3. El máximo organismo representativo será la Asamblea Regional, electa democráticamente por sus habitantes, garantizando la representatividad de sus pueblos indígenas y comunidades.  
Los elegidos ante la Asamblea Nacional serán miembros de la Asamblea Regional en sus respectivas demarcaciones autónomas.
4. El Gobierno Regional estará facultado para velar por

el cumplimiento de los derechos de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, así como para ejercer aquellos derechos, atribuciones y obligaciones establecidas por las leyes de la nación, entre ellos, responsabilizarse de la administración de los asuntos de carácter nacional en la región que se le asignen.

5. Las Regiones Autónomas estarán regidas por tres instancias: 1) La Asamblea Regional, 2) El Ejecutivo Regional, elegido por la Asamblea Regional, y 3) El Gobierno Nacional, quien reconocerá a las autoridades regionales, y velará por la aplicación de las leyes en todo el territorio nacional.

Se han considerado como atribuciones de la Asamblea Regional, las siguientes:

1. Elegir entre sus miembros al Jefe del Ejecutivo del Gobierno Autónomo de la Región.
2. Ratificar a los responsables de Instituciones Regionales, propuestos por el Jefe del Ejecutivo Regional, y proponer al Ejecutivo Nacional aquellos delegados ministeriales cuyas funciones competen a los derechos de Autonomía.
3. Participar activamente en la elaboración de políticas económicas, sociales y culturales.
4. Velar e implementar las leyes nacionales normativas de cuya ejecución son responsables. Presentar propuestas de leyes a la Asamblea Nacional, para la adecuación de las Leyes nacionales a las características de la región, por medio de sus representantes ante la Asamblea Nacional.
5. Elaborar el reglamento del Estatuto que regulará las funciones del Gobierno Regional dentro de la Región Autónoma.
6. Velar en coordinación con la policía nacional por el orden público al interior de la Región Autónoma, procurando que la composición de los miembros y mandos esté integrada por habitantes de la Región Autónoma.
7. Contribuir a la implementación de las resoluciones sobre la paz y defensa frente a las agresiones.
8. Promover al interior de las regiones autónomas, la participación en la defensa de la soberanía y la integridad territorial de la nación.
9. Participar en la planificación, elaboración e implementación de la estrategia económica, en todos los aspectos concernientes a las regiones autónomas de la Costa Atlántica, tales como:
  - a. La propiedad y la tenencia de la tierra.
  - b. Programas económicos.
  - c. Programas de desarrollo.

- d. Proyectos de Inversión.
  - e. Organización y administración de las empresas.
  - f. Los beneficios generados por los recursos naturales y el trabajo.
  - g. Otros.
10. Ratificar el Presupuesto Regional, elaborado por el Ejecutivo, para su aprobación por el Gobierno Central.
  11. Aplicar y regular las políticas nacionales del mercado interior, de acuerdo a las particularidades de las regiones.
  12. Establecer las políticas de utilización de un fondo especial de desarrollo y promoción social de las regiones autónomas de la Costa Atlántica, que estará constituido por donaciones y otros fondos extraordinarios, conseguidos para tal efecto, respetando las finalidades asignadas por las Instituciones participantes, en el marco de la Constitución Nacional.

#### Atribuciones del jefe del ejecutivo regional

1. Representar a la región autónoma ante el Gobierno Central en todas las gestiones.
2. Supervisar y coordinar la gestión de las instancias que se le subordinen, en el orden político, económico y cultural.
3. Recaudar los impuestos regionales que establezca la ley.
4. Coordinar las actividades de las autoridades de policía y jueces locales.
5. Elaborar el Presupuesto Regional, presentándolo a la Asamblea Regional.
6. Manejar el Fondo Especial, de acuerdo a la política establecida por la Asamblea Regional.
7. Solicitar al Presidente de la Asamblea Regional la convocatoria a reunión extraordinaria de la misma, cuando el caso lo amerite.
8. Establecer coordinación con el EPS y MINT, para

apoyar las labores de defensa y ser informado adecuadamente sobre la situación militar de la región autónoma.

#### Atribuciones del gobierno central

El Gobierno Central define las políticas, líneas de trabajo y normas de obligatorio cumplimiento en todo el territorio nacional y tiene las siguientes atribuciones.

1. Defensa de la soberanía y de la integridad territorial de la nación nicaragüense.
2. Seguridad interna del Estado y regulación de la ciudadanía.
3. Relaciones internacionales y política exterior.
4. Comercio exterior y operación de Aduanas. La política nacional de Comercio exterior, establecerá los mecanismos necesarios para que las regiones autónomas puedan mantener el intercambio comercial, tradicional con el Caribe, de conformidad con la leyes que rigen la materia.
5. Estrategia económica nacional (planificación y presupuesto, sistema fiscal-financiero, producción, energía y construcción, inversiones nacionales, acopio para el comercio interior, transporte y comunicaciones).
6. Normación de la Justicia. Los procesos se realizarán en la lengua del litigante, además del español.
7. Garantizar el cumplimiento por parte de las regiones autónomas de las líneas y políticas nacionales, de acuerdo a los principios y derechos de Autonomía.” (19)

---

(19) Fuente: Departamento de Agitación y Propaganda del FSLN.

## BIBLIOGRAFIA

### Indice Temático

ANTROPOLOGIA, ARQUEOLOGIA, ETNOGRAFIA  
 CUESTION ETNICO NACIONAL Y AUTONOMIA  
 FOLKLORE, MUSICA, LITERATURA  
 GEOGRAFIA Y DEMOGRAFIA  
 HISTORIA ECONOMICA  
 HISTORIA GENERAL  
 IGLESIAS  
 INFORMES Y ESTUDIOS TECNICOS,  
 PROYECTOS DE DESARROLLO  
 LIMITES Y CANAL  
 LINGUISTICA  
 REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS  
 VIAJES, DESCRIPCIONES

#### ANTROPOLOGIA, ARQUEOLOGIA, ETNOGRAFIA

##### Adams, Richard W.

- 1956: "Cultural Components of Central America". *American Anthropologist* 58:881-907.  
 1957: *Cultural Surveys of Panamá-Nicaragua-Guatemala-El Salvador-Honduras*. Pan American Sanitary Bureau Scientific Publication, No. 33, n.p.  
 1981: "The Dynamics of Societal Diversity: Notes from Nicaragua for a Sociology of Survival". *American Ethnologist* 9:6-19.

##### Arellano, Jorge Eduardo

- 1980: "La situación antropológica y arqueológica en Nicaragua". *América Indígena* 2:399-403.

##### Berendt, Carl Herman

- 1874: "Zur ethnologie von Nicaragua". *Correspondenzblatt der Deutschen ge sell schaft für Anthropologie* No. 9. [ También en el No. 6 de 1876 ].

##### Cattle, Dorothy J.

- 1973: *Nutritional security and the strategy of purchasing: the coastal miskito indianearth Nicaragua*. Albuquerque, N. M.: s.e.  
 1975: "Dietary Diversity and Nutritional Security in a Coastal Miskito Indian Village, Eastern Nicaragua". En *Frontier Adaptations in Lower Central America*, Mary W. Helms y Franklin O. Loveland (eds.), pp. 117-130. Philadelphia: ISHI.

##### Collinson, John

- 1868: "Explorations in Central America". En *Proceedings of the Royal Geographical Society* 12 (1): 25 y ss.  
 1870: "The indians of the Mosquito Territory". En *Memoirs Read Before the Antropological Society of London 1867-8-9* 3: 148-56.

##### Conzemius, Eduard

- 1927: "Die Rama Indianer von Nicaragua". *Zeitschrift für Ethnologie* 59:291-362.  
 1928: "Ethnographical notes on the Black Caribes". *American Anthropologist* 30:183-205.  
 1929a: "Les illes Corn Nicaragua". *La Geographie* (París) T.LII  
 1929b: "Notes on the Moskito and Sumu Languages of Easter Nicaragua and Honduras". *International Journal of American Linguistics* 5:57-115.  
 1932: *Ethnografical Survey of the Moskito and Sumu Indians of Honduras and Nicaragua*. Washington: Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology No. 106, Government Printed Office. [ Trad. Cast. *Miskitos y Sumos*. San José, Costa Rica: Libro Libre, 1984 ].  
 1938: "Les tribus indiennes de la Côte des Mosquitos". *Anthropos* (Viena) 23 (6): 6 y ss.  
 1976: "Examen etnográfico de los indios Miskitos y Sumo de Honduras". *Taller* 12:51-87.  
 1983: "Leyendas y fábulas de los misquitos y sumos". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:73-78.

##### Crawford, John

- 1981: "Notes on Central-American Archaeology and Ethnology". *Proceedings of the Boston Society of Natural History* 25:247-253.  
 1896: "The Archaeology of Nicaragua". *The Archaeologist* (Waterlow, Ohio), 3(7):219s. y 3(9):293s.

##### Davidson, William V.

- 1976a: "Dispersal of the Garifuna in the Western Caribbean". En *Actes du XLII Congress International des Americanistes*, París.  
 1976b: "Black Carib (Garifuna) Habitants in Central America". En *Frontier Adaptations in Lower Central America*, Mary W. Helms, Franklin O. Loveland (eds.), pp. 85-94. Philadelphia: ISHI.

- 1980: "The Garifuna of Pearl Lagoon: Ethnohistory of an Afro-American Enclave in Nicaragua". *Ethnohistory* 27:31-47.
- s.f.: "Research in Coastal Ethnogeography: the East Coast of Central America". *Geoscience and Man* 18:277-184.
- Dávila, José**  
s.f.: "Tribu y Lenguas Indígenas de Costa Rica y Nicaragua". *ANDE* año X:33-37.
- Dávila Bolaños, Alejandro**  
1976a: "El tiempo y nuestros indios. Calendario de Sumus y Matagalpeños". *La Prensa Literaria*, 24 enero.  
1976b: "Calendario de los Ramas". *La Prensa Literaria*, 14 de febrero.  
1976c: "Calendario de los Miskitos". *Anales del Instituto Nicaragüense de Antropología y Arqueología* 3:18s.
- Dennis, P.A. y M. D. Olien**  
s.f.: *Kingship among the Miskito*. Mimeo.
- Dridzo, Abram**  
1984: "Los Indígenas de Nicaragua". En *Los Pueblos Autóctonos de América Latina: pasado y presente*, Colección América Latina: Estudios de Científicos Soviéticos No. 20, Redacción "Ciencias Sociales Contemporáneas", Tomo III, pp.107-119. Moscú: Academia de Ciencias de la URSS.
- Flores Andino, Francisco**  
1975: "El Departamento de Gracias a Dios y la mujer indígena Miskita". *Yaxkin* (Tegucigalpa) 1:23-30.
- Galindo, J. Col.**  
1883: "Notice of the Caribs in Central America". *Royal Geographical Journal*, Vol. III.
- Gamio de Alba, Margarita**  
1957: "La mujer indígena de Centro América. La mujer misquita de Nicaragua". *Nicaragua Indígena*, 2a. época 13,14:53-60.  
1983: "La mujer Miskita". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:115-120.
- García, Claudia y Athos Barés**  
1983a: *Aportes para la metodología etnohistórica al estudio de los Indios Miskitos de Nicaragua*. Gotemburg: University of Gotemburg.  
1983b: *Mantenimiento de la identidad étnica en un proceso de cambio: el caso Miskito*. Uppsala: Uppsala Universitet.
- Gotz Von Houwald**  
1984: "El elemento narrativo en ornamentos de los Sumus de Honduras y Nicaragua". *América Indígena* 44(3).
- Guidice, Emmanuele del**  
s.f.: "Caratteristiche Etno-Culturali delle Popolazione indiane del Nicaragua". *Archivio per l'Antropologie e la Etnologie*, (Firenze) 91:165-183.
- Harrower, David E.**  
1925: "Rama, Mosquito and Sumu of Nicaragua". *Indians Notes and Monographs* (Museum of the American Indian, New York) 2(1):44-48.
- Helms, Mary W.**  
1967: *Frontier Society: Life in a Miskito village in Eastern Nicaragua*. Tesis Doctoral, The University of Michigan.  
1968: *Matrilocality and the Maintenance of Ethnic Identity: The Miskito of Eastern Nicaragua and Honduras*. Ponencia presentada al XXXVIII Congreso Internacional de Americanistas, Stuttgart-Munchen, 12-18 agosto.  
1969a: "Peasants and Purchasers: Preliminary Thoughts on a differentiation of Intermediate Societies". En *Peasants in the Modern World*, P. Bock (ed.), pp. 69-74. Albuquerque: University of New Mexico Press.  
1969b: "The Purchase Society: Adaptation to Economic Frontiers". *Anthropological Quarterly* 42(4):325-342.  
1969c: "The Cultural Ecology of a Colonial Tribe". *Ethnology* 8:76-84.  
1970: "Matrilocality, Social Solidarity, and Culture Contact: Three case histories". *Southwestern Journal of Anthropology* 26:197-212.  
1971: *Asang, adaptation to culture contact in a Miskito Community*. Gainesville: University of Florida Press. [ Hay Trad. Cast. en: Instituto Indigenista Interamericano, Ediciones Especiales No. 75, México, 1976 ].  
1975: *Middle America: A Culture History of Heartland and frontiers*. London.  
1977: "Negro or Indian?: The Changing Identity of a Frontier Population". En *Old Roots in New Lords*, A.M. Pescatello (ed.), pp. 157-172. Connecticut: Greenwood Press.  
1982: *Miskito Slaving in the 17th and 18th Centuries: Culture Contact and Ethnicity in an Expanding Population*. Ponencia presentada al XLIV Congreso Internacional de Americanistas, Manchester, septiembre, 1982.
- Helms, Mary W. y Franklin O. Loveland**  
1976: "Frontier Adaptations in Lower Central America". En *Essays Presented at the 9th Annual Meeting of the Southern Anthropological Society, April 1974*. Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- Houwald, Goetz von**  
1975: "Cerro Mako, ein Heriliger berg der Sumo-Indianer". *Beassler-Arch*, NF.23(2):365-377.
- Houwald, Goetz von y Jorge Jenkins**  
1975: "Distribución y Vivienda Sumu". *Encuentro* (UCA-Managua), 2a. época, 7:63-84.
- Irias, D. Juan Francisco**  
1853: "Río Wanks and the Mosco Indians". *Transactions of the American Ethnological Society* 3:161-168.
- Jenkins Molieri, Jorge J.**  
1972a: "Archeologia del Nicaragua: Zona di Nord-Est". *Terra America* (Genova) 26,27,28:31-35.  
1972b: "Contributo per uno Studio Antropologico comparativo delle popolazioni del Nicaragua". En *Actas del XL Congreso Internacional de Americanistas*, pp. 1-9. Roma-Genova, 3 al 8 septiembre.  
1972c: "Rcherche di Antropologia Biologica su Popolazioni Nicaraguensi". *Rivista Antropologia* 58: 289-302.  
1972d: "Breve nota sobre los grupos indígenas de la Costa

- Atlántica". *Boletín de la Escuela de Ciencias de la Educación* 4:139-148.
- 1973: "Nota Storica sui Sumo". *Terra America* Genova 29,30:1-25.
- 1974: *El Elemento negro en la Mosquitia Nicaragüense*. Ponencia presentada el Primer Seminario sobre el Papel de las Minorías Étnicas en el desarrollo socio-político de América Latina, Panamá, 17-26 noviembre.
- 1975: "Situación antropológica en Nicaragua". *La Prensa Literaria*, 9 de febrero.
- 1980a: "La Mosquitia Nicaragüense: articulación de una formación precapitalista, su historia. Parte I". *Estudios Sociales Centroamericanos*, enero-abril: 9-53.
- 1980b: "La Mosquitia en su idiosincracia". *Ya Veremos* 1(5):34-37.
- 1980c: "Notas arqueológicas del nordeste de Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 35,36:62-67.
- 1981: *Consideraciones acerca de las tierras comunales del Atlántico*. Managua: IRENA.
- Johnson, Frederick**  
1948: "Central American Cultures". En *Handbook of South American Indians*, J.H. Steward (ed.), Bureau of American Ethnology Bulletin, No. 143, vol. IV, pp. 43-67. Washigton DC: US Government Printing Office.
- Jones, David W. y Glean Carlyle A.**  
1971: "The English-speaking Communities of Honduras and Nicaragua". *Caribbean Quarterly* 17(2):50-61.
- Kirchhoff, Paul**  
1948: "The Caribbean Lowland Tribes: The Mosquito, Sumu, Paya and Jicaque". En *Handbook of South America Indies, Vol IV: The Circum Caribbean Tribes*, J.H. Steward (ed.), Bureau of American Ethnology Bulletin No. 143, pp. 219-229. Washington DC: US Government Printing Office.
- 1952: "Mesoamerica: Its Geographic finist, Ethnic composition, and Cultural Characteristics". En *Heritage of Conquest*, S. Tax (ed.), pp.17-30. Glencoe, Ill.; Free Press.
- Kluge, Hermann y G. Carlsson**  
s.f.: "Zu den Sumu-Indianer Besuchsreise in die Urwalden Nicaraguas". En *Kleine Traktate aus der Brudermission*, No. 34. Herrnhut, Saxony.
- 1904-05: "La Mosquitia, Indole y costumbres de sus moradores". *Revista del Archivo y de la Biblioteca Nacional de Honduras* 1:279-287.
- Lebaron, J. Francis**  
1912: "Description of a Stone Ruin in Eastern Nicaragua, with notes on the location of other ruins in Central America". *Records of the Past* (Washington) 11:217-222.
- Levy, Paul**  
1871: "Notes Ethnologiques et Anthropologiques sur le Nicaragua". *Bulletin de la Societé de Geographie* (París) 2:5-48.
- 1966: "Los niños Miskitos". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 68:30-31.
- 1946: "Ley contra los Hechiceros, Bluefields 8 de octubre de 1889". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 8(2):48 y ss.
- Lomax, Louis**  
1967: "Un negro habla de la tribu que surge". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 81:50-53.
- Loveland, Franklin O.**  
1971: *Salty Dogs, or How I discovered the principle of life among the Rama Indians of Eastern Nicaragua*. Ponencia presentada al 70th Annual Meeting of the American Anthropological Association, New York.
- 1975: *Order and Disorder in Rama Cosmology: Dialectal Aspects of Natural Symbols among the Rama Indians of Eastern Nicaragua*. Tesis Doctoral, Duke University, Ann Arbor, Michigan.
- 1976: "The Rama Indians". En *Frontier Adaptations in Lower Central America*, Mary W. Helms, Franklin O. Loveland (eds.), pp. 85-94. Philadelphia: ISHI.
- Madrid V., Jerónimo**  
s.f.: "Brus Laguna y los Mosquitos". *Boletín de la Escuela Normal de Varones* (Tegucigalpa) 3:224-225.
- Magnus, Richard W.**  
s.f.: *The Prehistory of The Miskito Coast of Nicaragua: A Study in Cultural Relationship*. Tesis Doctoral, Yale University.
- 1976: *The Prehistoric and Modern Cultural Ecology of the Atlantic Coast of Nicaragua: a Comparison*. s.1.
- 1977: "La Costa Atlántica de Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 16:1-6.
- 1978: "The Prehistoric and Modern Subsystem Patterns of the Atlantic Coast of Nicaragua: A Comparison". En *Prehistoric Coastal Adaptations: the Economy and Ecology of maritime Middle America*, Barbara Stark (ed.), pp. 61-80. New York: s.e.
- 1980: "La secuencia cerámica en la Costa Atlántica y zona central de Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 35,36:52 y ss.
- Malkin, Borys**  
1956: "Sumo Ethnozoology: Herpetological Knowledge". *Davidsen Journal of Anthropology* (Seattle) 2:165-180.
- Martin, A.**  
1894: "Hamdel und Kreditwesen der Moskito-Indeaner". *Globus* (Braunschweig) 65:100-101.
- Martínez Landero, Francisco**  
1918: *Los Taoaskas de la Mosquitia. El Suquia y las fiestas*. Tegucigalpa.
- 1929: *Los Taoaskas o Sumos de la Mosquitia*. Choluteca, Honduras: La Voz del Sur.
- 1935: "Los Taoaskas o Sumos del Patuca y Wampú". *Anthropos* (México) 30:30-50.
- 1980: *La Lengua y Cultura de los Sumos de Honduras*. Tegucigalpa: Instituto Hondureño de Antropología e Historia.
- Massajoli, Pierleone**  
1968: "I Sumu e i Miskito". *Revista Bimestrale dell' Instituto*

- Geografico Militare* (Florenzia) 4:727-780.  
1969-70 "I miskito: Note sull' occulturazione". *Terra America* (Revista Trimestale di Ameristica) 20,21:25-32.
- Matson, G. Albin y Jane Swanson**  
1963: "Distribution of Hereditary Blood Antigens among Indians in Middle America: Nicaragua". *American Journal of Physical Anthropology* 21:545-559.
- Ministerio de Cultura**  
1981: *Informe de las religiones en la Costa Atlántica*. Managua: MICULT, Centro de Investigación de Cultura.  
1982: "Religiones en la Costa Atlántica". *Nicaráuac* 8:133-145.
- Moncada Colindres, Denis**  
1982: "El Garif, grupo étnico desconocido". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 47:65.
- Mueller, Bishop Karl A.**  
1932: *Among Creoles, Miskitos and Sumos. Eastern Nicaragua and its Moravian Missions*. Bethlehem, Pa.: The Comenius Press.
- Neuhaus, Johs**  
1905: "Zur Ethnographischen und Archaeologischen Untersuchung der Moskitoküste". *Globus* (Braunschweig) 88:91-92.
- Nietschman, Bernard O.**  
1969: "The Distribution of Miskito, Sumu and Rama Indians. Eastern Nicaragua". *Bulletin of The International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Research* (International Union of Anthropological and Ethnological Science, Viena) 11:91-102. [ Hay Trad. Cast. en: Managua, Instituto Geográfico Nacional, 1971 ].  
1971: "The Substance of Subsystem". En *Geographic Research on Latinamerica*, B. Lentnek, R.L. Carnin, T.L. Martinson (eds.), pp. 167-181.  
1972: "Hunting and fishing Forms among The Miskito Indians Eastern Nicaragua". *Human Ecology* 1(1):41-67.  
1973: *Between Land and Water: The Subsystem Ecology of The Miskito Indians, Eastern Nicaragua*. New York: Seminar Press.  
1977: *Memorias de Arrecife Tortuga. Historia Natural y Económica de las tortugas en el Caribe de América Central*. Managua: Banco Central, Colección Cultural.  
1979: *Caribbean Edge: The Coming of Modern times to Isolated People and Wildlife*. New York: Bobbs Merrill Co.  
1982: "El clima del Atlántico. La vida de los Miskitos en Tasbapauni". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:96.
- Nietschmann, Bernard y Judi Nietschmann**  
1972: "I Rama -Comunidad indígena del Nicaragua". *Terra America* 23,24:7-12.  
1974: "Cambio y Continuidad de los indios Rama de Nicaragua". *América Indígena* 4:905-917. [ También en: *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, 26:31-42, 1978 ].
- Ortega, Manuel**  
1981: *Superestructura y Religión en la Costa Atlántica-Caribe*. Managua: Ministerio de Cultura.  
1982: "Notas sobre la explotación y opresión étnicas en la Costa Atlántica". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:15-18.
- Paraky, Lázlo**  
1957a: *Nicaragua desconocida*. Managua, 2a. ed.  
1957b: "Los últimos indios Rama y las Islas de Ramakey". *Nicaragua Indígena*, 2a. ép., 16:37-39.  
1976a: "Los indios Rama y los Ramakey". *Anales del Instituto Nicaragüense de Antropología y Arqueología* 3:3 y ss.  
1976b: "La Costa Atlántica". *Anales del Instituto Nicaragüense de Antropología y Arqueología* 3:21 y ss.
- Pownall, Thomas**  
1779: "Observations arising from an Enquiry into the Nature of the Vase Found on The Mosquito Shore in South America". *Archaeologia* (London) 5:318-324.
- Reichel, L.**  
1918: *Curaciones paganas y misión médica: Siguiendo las huellas del misionero Grossman entre los indios de América Central*. Herrnhut: Editorial de la Librería Misionera.
- Rogers, Charles**  
1782: "An Account of certain Eastern Masks from The Mosquito Shore". *Archaeologia* (London) 6:107 y ss.
- Rojas Smith, Octavio**  
1983: "Comunidades indígenas de la Costa Atlántica". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:121-141.
- Saville, Marshall H.**  
1980: "Hachas monolíticas de Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 35,36:13.
- Schultz, Adolf H.**  
1926: "Anthropological Studies on Nicaraguan Indians". *American Journal of Physical Anthropology* 9:56-80.
- Smutko, Gregorio**  
1980a: "Arqueología de la Costa Atlántica de Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 35,36:120-122.  
1980b: *Los orígenes de los Mosquitos, Sumus y Ramas*. UNAN, Núcleo de Bluefields: Mimeo.  
1981: "Los Miskitos, Sumus y Ramas". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 40:69-83.  
1983: "Los Miskitos, Sumus y Ramas de la Costa Atlántica de Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:1-14.
- Solien, Nancie L.**  
1959: "West Indians Characteristics of The Black Carib". *Southwestern Journal of Anthropology* 15:300-307.
- Squier, Ephraim George**  
1853: "Observations on the Archaeology and Ethnology of Nicaragua". *Transactions of American Ethnology Society* (New York), 1853.
- Steward, Julian H.**  
1948: "The Circum-Caribbean Tribes: An Introduction". En

*Handbook of South American Indians. Vol IV: The Circum-Caribbean Tribes*, J.H. Steward (ed.), Bureau of American Ethnology Bulletin No. 143, pp. 1-41. Washington D.C.: U.S. Government Printing Office.

#### Stone, Doris

- 1962: "Urgent Tasks of Research Concerning The Culture and Languages of Central American Indian Tribes". En *Proceedings 34th International Congress of Americanists*, pp. 43-47, Viena: F. Berger.
- 1966: "Synthesis of Lower Central America Ethnohistory". En *Handbook of Middle American Indians. Vol IV: Archaeological Frontiers and External Connections*, R. Wauchope (ed.), pp. 209-233. Austin: University of Texas Press.

#### Valle, Alfonso

- 1944: *Interpretación de nombres geográficos indígenas de Nicaragua*. Managua: Talleres Gráficos Pérez. [ También en: *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano*, No. 56, 1965 ].

#### Vega Centeno, Imelda

- 1981: *Notas sobre cultura y religión en la Costa Atlántica. Informe preliminar a partir de una muestra sobre Zelaya sur*. Managua: Ministerio de Cultura, Dirección de Investigaciones Culturales.

#### Velásquez, Rommy

- 1980: "El Chamanismo Misquito en Honduras". *Yaxxin* 3(4).

#### Vogt, Roland

- 1984: *Die Indianeruniversität und ihr Tübinger Förderkreis. Historische Entwicklung einer indianischen Minderheit im Nationalstaat: die Miskito (Band I)*. Tübingen.

#### Von Hagan, V. Wolfgang

- 1940: "The Mosquito Coast of Honduras and its Inhabitants". *Geographical Review* 30:208-259.

#### Wickham, Henry A.

- 1869: "Notes of a Journey Among the Woolwa and Miskito Indians". *Proceedings of The Royal Geographical Society* 13:58-63.
- 1872: *A Journey Among The Woolwa or Soumoo Indians of Central America. Rough Notes of a Journey through the Wilderness*, pt. 2. London.
- 1894: "Notes on the Soumoo or Woolwa Indians of Bluefields Rivers, Mosquito Territory". *Journal of The Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 24:198-208.

#### Barre, Marie Chantal

- 1982: "El drama de los indios miskitos en Nicaragua y su explotación política". *Le Monde Diplomatique*, abril (español).

#### Bataillon, Gilles

- 1982: "Le Nicaragua et les indiens miskito". *Chroniques*, julio-agosto: 145-153.

#### Bourgeois, Phillipe

- 1981a: "Class, Ethnicity and the state among the Miskitu Amerindians of Northeastern Nicaragua". *Latin American Perspectives* 8(2): 23-29.
- 1981b: "The problematic of Nicaragua's Indigenous Minorities". En *Nicaragua in Revolution*, W. Walker (ed.), pp. 303-318. Praeger.
- 1985: "Nicaragua's Ethnic Minorities in The Revolution". *Monthly Review* 22:44 y ss.

#### Brown, Gillian

- 1985: "La reivindicación misquita: entre la revolución y la resistencia". En *La Revolución en Nicaragua*, Richard Harris y Carlos Vilas (comp.), pp. 287-314. México: Ediciones Era.

#### Butler, Judy

- 1985a: "Autonomía para la Costa. 'Ni magia ni tabú' ". *Wani* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua) 2,3:6-13.
- 1985b: "La costa votó. Los costeños y las elecciones". *Wani* 2,3:27-31.

#### Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica

- 1984: *Trabal Nani (Muchos problemas). Historia y situación actual de la Costa Atlántica nicaragüense*. Managua: CIDCA.

#### Claiborne, Amanda

- 1982: "Nicaragua's Miskito Problem". En *Resist* (Massachusetts) mayo: 3-5.

#### Comisión Nacional de Autonomía de la Costa Atlántica

- 1985: *Principios y políticas para el ejercicio de los derechos de autonomía de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua*. Managua: Comisión Nacional de Autonomía de la Costa Atlántica.

#### Chavez Alfaro, Lizandro

- 1983: "Identidad y resistencia del Criollo". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:17-27.

#### Difussion INTI

- 1982: *Nicaragua: Colonialisme et Revolution. Les Sandinistes et la Liberation des Indiens Miskitos, Sumus et Ramas*. París: Difussion Inti.

- 1985 "Dossier: Côte Atlantique". *Nicaragua Aujourd'hui* (Comité de Solidarité avec le Nicaragua, París) 13,14:1 y ss.

#### Dunbar Ortiz, Rosane

- 1981: *El Pueblo Miskitu en el proceso revolucionario de Nicaragua*. Documento presentado en la Conferencia Interna-

## CUESTION ETNICO--NACIONAL Y AUTONOMIA

#### Bares, Athos

- s.f.: *Mantenimiento de la identidad étnica en los procesos de contacto: el caso Miskito*. Estocolmo: Uppsala Universitet.

- cional de Organizaciones No-gubernamentales sobre los pueblos autóctonos de la tierra. Ginebra.
- 1982: "The Indigenous Question and the Miskito people in Nicaragua". *Nicaraguan Perspectives*.
- 1983: "Covert Action and Indigenous Groups: The Miskito Case". *Covert Action*, 18.
- 
- 1985: "Errores y aciertos en torno a los Miskitos: Entrevista a Rosane Dunbar". *Pensamiento Propio* (INIES/CRIES, Managua) 21:34-36.
- Fagot, Steadman**
- 1979: *Política indígena en el proceso revolucionario*. Exposición en la V Asamblea de ALPROMISU, noviembre, Puerto Cabezas.
- Falla, Ricardo**
- 1982: "El problema de los Miskitos en Nicaragua" *Estudios Centroamericanos* (ECA) 401:193-200.
- Flores, Víctor**
- 1981: *La herencia ideológica de nuestro pasado colonial. La problemática indígena de la Costa Atlántica*. Managua:s.e.
- FSLN y Gobierno de Reconstrucción Nacional**
- 1982: "Declaración de principios de la Revolución Popular Sandinista sobre las comunidades indígenas de la Costa Atlántica". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8: 19-20.
- Gawder, Catty**
- 1982: "Miskito Villages. Events Leading to the Move". *Akwesasne Notes*, Summer '82:20-22.
- Gordon Gitt, Edmundo**
- 1983 "La labor del CIDCA y Aproximación a la problemática de la Costa Atlántica de Nicaragua". En *Memoria del Seminario Costa Atlántica de Centroamérica*, C. Murillo, D. Smith (comp.), pp.138-159. San José: CSUCA.
- 1984a: "Aproximación teórica a la problemática de la Costa Atlántica Nicaragüense". *Boletín de Antropología Americana*, 9.
- 1984b: "Explotación de clase, opresión étnica y la lucha simultánea". *Wani*, (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua), 1:11-17.
- Grigulevich, José**
- 1984: "Nicaragua: la Revolución y los Indígenas". En *Los Pueblos Autóctonos de América Latina: Pasado y Presente*, Colección América Latina: Estudios de Científicos Soviéticos, Redacción "Ciencias Sociales Contemporáneas". No. 19, Tomo II, pp. 217-225. Moscú: Academia de Ciencias de la URSS
- Gurdian, Galio**
- 1983: "Etnia y estado nacional en Nicaragua". En *Nicaragua y los Derechos Humanos*, pp. 245-259. Managua, CNPPDH.
- Hedges, Chris**
- 1983: "Miskitos nicaragüenses trasladados en medio de actividad contrarrevolucionaria". *Noticias Aliadas* 11:1-2 y 5.
- Hynd, Patrice**
- 1981: "The Atlantic Coast of Nicaragua". *Supplement Central America Update*, octubre.
- Instituto Histórico Centroamericano**
- 1981: "La Costa Atlántica de Nicaragua". *Envío* 4:1-14.
- 1982a: "Situación actual de la Costa Atlántica Nicaragüense". *Envío* 8:1-7.
- 1982b: "Actualización sobre la Costa Atlántica". *Envío* 9:3-9.
- 1982c: "El Proyecto de los Asentamientos Miskitos en Nicaragua". *Envío* 10:1-17.
- 1982d: "Los Miskitos en Honduras y Nicaragua, un pueblo dividido: ¿Una bandera manipulada?". *Envío* 18:15-24.
- 1984a: "Los Miskitos y el caso de Monseñor Schlaefer". *Envío* 31:1c-21c.
- 1984b: "Los Miskitos y la Costa Atlántica". *Envío*, Monográfico 10.
- 1985: "Un nuevo principio revolucionario. La Autonomía de la Costa Atlántica". *Envío* 45:1b-7b.
- Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional**
- 1982a: *Respuesta de la Junta de Gobierno al Mensaje Episcopal sobre la Costa Atlántica—22 de febrero*. Managua: Secretaría General de la Junta de Gobierno.
- 1982b: *Tasba Pri, Free Land, Tierra Libre*. Managua: Dirección de Divulgación y Prensa de la JGRN.
- 
- 1985: "La Costa Atlántica vista por el FSLN: Entrevista a Luis Carrión". *Pensamiento Propio* (INIES/CRIES, Managua) 20:27-31.
- Le Bot, Yvon**
- 1982: "Aliados exigentes para la izquierda". *Le Monde Diplomatique* (en español), marzo.
- López y Rivas, Gilberto (ed.)**
- 1982: *Manifiesto de Antropólogos y Científicos Sociales Latinoamericanos sobre la cuestión étnica en Nicaragua*. Mexico, D.F.: s.e.
- López y Rivas, Gilberto y Eckart Boege**
- 1984: "Los Miskitos y la cuestión nacional en Nicaragua". *Boletín de Antropología Americana*, 9.
- Luhan, Michael**
- 1982: "Is the Nicaraguan Government committing atrocities on its Mosquito Indians?". *Council on Hemispheric Affairs*, 5 de marzo.
- Mac Donal, Theodore**
- 1981: "Nicaragua: National Development and Atlantic Coast Indians". *Cultural Survival Newsletter* 5(3):9-11.
- Ministerio de Cultura**
- 1982a: "Análisis de la declaración del FSLN y el GRN sobre las comunidades indígenas". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:21-24.
- 
- 1982: "Miskito Nation. Some Further Words, Interview with Brooklyn Rivera". *Akwesasne Notes*, Summer 1982:18-20.



**Miskitu Sumu Rama Sandinista Aslatakanka**

- 1980: *Lineamientos generales: la unidad indígena de la tres etnias del Atlántico de Nicaragua*. s.l.: MISURASATA.  
 s.f.: *La tenencia de la tierra de las comunidades indígenas y criollas de la Costa Atlántica*. s.l.: MISURASATA.

**Mohawik, John**

- 1982: "The Possibilities of uniting indians and the Left for Social Change in Nicaragua". *Cultural Survival Quarterly* 6:(1):24-25.  
 1983: "Nicaragua: Deceptions Cloud the Issues". *Akwasasne Notes*, Winter 1983:9-10.

**Mohawik, John y Davis H. Shelton**

- 1982: "Revolutionary Contradictions: Miskito and Sandinistas in Nicaragua". *Akwasasne Notes*, Spring 1982:7-10.

**Molero, María**

- 1984: "Misatan: Miskitos en busca de identidad" *Pensamiento Propio* (INIES/CRIES, Managua) 17:27-30.

- 1985: "Nicaragua: El problema étnico nacional. Entrevistas a Hector Díaz Polanco y Gilberto López Rivas". *Pensamiento Propio* (INIES/CRIES, Managua) 21:37-38.

- 1982: "Nicaragua's Indian War, A Mistake of Tragic Proportions". *Akwasasne Notes*, Winter 1982:14.

**Ohland, Klaudine y Robin Schneider (eds.)**

- 1983: *National Revolution and Indigenous Identity: The conflict between Sandinistas and Miskito Indians of Nicaragua's Atlantic Coast*. Copenhagen: Iwgia.

**Ortega, Manuel**

- 1981a: *El Conflicto Etnia-Nación en Nicaragua*. Managua: Ministerio de Cultura, Dirección de Investigaciones Culturales.

**Presidencia de la República de Nicaragua**

- 1985: *Autonomía "Para unir, hermanar definitivamente y para siempre a los nicaragüenses"*. Managua: Dirección de Información y Prensa de la Presidencia de la República de Nicaragua.

**Ramírez, William**

- 1982: "La amenaza imperialista y el problema indígena en Nicaragua". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8: 3-10.

**Rivera, Brooklyn**

- 1982a: "Miskito Nation — Some further words Interview with Brooklyn Rivera". *Akwasasne Notes*, 1982:18-20.  
 1982b: *Statement of Brooklyn Rivera, General Coordinator of MISURASATA on Spokesman for The Miskito, Sumo and Rama Indians of Nicaragua*. Washington D.C.

**Sanders, Douglas**

- 1982: *Mosquitia and Nicaragua: An Incomplete Revolution*. University of British Columbia: Mimeo.

- 1985: "Una búsqueda de reconciliación. El proyecto de autonomía de la Costa Atlántica. Entrevista al Rev. Benjamín Cortés". *Amanecer* (Centro Antonio Valdivieso, Managua) 34,35:22-24.

**Vayssiere, Pierre**

- 1984: "Integration et résistances des indiens Miskitos au Nicaragua". *Amerique Latine* 17:19-24.

**Wilde, Margaret**

- 1981: "The Sandinistas and The Costeños. Reconciliation and Integration?". *Caribbean Review* 10(4):8-11.

**FOLKLORE, MUSICA, LITERATURA****Agerkop, Terry**

- 1965: "Música de los Miskitos de Honduras". *Folklore Americano* 23:7-37.

**Alemán Ocampo, Carlos**

- 1982: "Poemas Miskitos contemporáneos". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:165-179.

**Arellano, Jorge Eduardo**

- 1978: "Poesía indígena de los Sumos, Miskitos, Ramas y Garufos". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:63-68.  
 1980: "Historia y Literatura de la Costa Atlántica de Nicaragua". *Taller* 6,7:95-110. [ También en: *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:179 s. ].

**Bräutigam-Beer, Donovan**

- 1978: "Comidas Costeñas". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:71-72.

**Bravo, Carlos A.**

- 1978: "A la Costa Atlántica entre las nubes". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, 26:58-61.  
 1983: "Estampas de la Costa Atlántica". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, 51:51-54.

**Canoura, Cristina**

- 1980: "La insurrección cultural. También se alfabetiza en Miskitu, Sumo e Inglés". En *Cuadernos del Tercer Mundo* (México) 39:27.

**Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica**

- 1985: *Miskitu Kisi Nani. Cuentos Miskitos*. Managua: CIDCA, Serie Cultural No. 1.

**Cermeno, Santos**

- 1954: *Cañamazo. Poemas de Bluefields*. Managua: Imprenta Democrática.

**Chamorro Z., Pedro Joaquín**

- 1945: "Principales Efemérides de la Costa Atlántica". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 7(1): 46-84.
- 
- 1978: "Dos canciones Miskitas". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:69-70.
- Ministerio de Cultura**  
1980: *Poesía Atlántica*. Managua: MICULT.
- Morales Avilés, Ricardo**  
1977: "Tres Poetas Costeños". *La Prensa Literaria* (Managua), 10 de diciembre.
- Navarro Alvarado, G.**  
1933: *Exposición gráfica de la Costa Atlántica*. Managua: Tipografía Robelo.
- Navas, Santiago (Allah, Alfí)**  
1977: *Cinco Poemas Costeños*. Managua: Artes Gráficas.
- Peña, Horacio (ed.)**  
1975: "Cuentos folklóricos de la Costa Atlántica". *Encuentro* (UCA, Managua), 2a. ép., 7:85-92.
- Quintero C. Emigdio**  
1981: "Danzas Miskitas". *La Prensa Literaria* (Managua), 21 de julio.
- Rojas, Marta**  
1982: *El Aula Verde*. La Habana.
- Sandoval Valdivia, Elba**  
1957: *Costumbres y folklore del pueblo Miskito*. Managua: Talleres Nacionales. [ También en: *Nicaragua Indígena*, 2a. ép., 15:17-28, 1957 ].  
1970: "Cuentos Miskitos". En *Semana Cultural Costeña, Nicaragua un sólo corazón, Kupia Kuni*. Managua: Editorial Novedades.  
1983: "Tres cuentos Miskitos". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:177-178.
- Santos Rivera, José**  
1983: "Poemas del Río y su sombra". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:184 y ss.
- 
- 1983: "Seis cuentos sumos". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:173-176.
- 
- 1970: *Semana Cultural Costeña. Nicaragua un sólo corazón. Kupia Kuni*. Managua: Editorial Novedades.
- Stiffler, David B.**  
1981: *Music of The Miskito Indians of Honduras and Nicaragua*. s.l.: Folkways Records & Service.
- Theroux, Paul**  
1982: *The Mosquito Coast*. New York: Penguin Books.
- Uriarte, Iván**  
1968: *7 Poemas Atlánticos*. Managua: Ediciones de Librería Cardenal.
- Valle Castillo, Julio y Lizandro Chávez (eds.)**  
1980: *Poesía Atlántica*. Managua: Ministerio de Cultura, Colección Popular de Literatura Nicaragüense, No. 1.
- Velasquez, Rommy y Terry Agerkop**  
1979: *Miskitos, Honduras. Cajas audiovisuales INIDEF 2*. Caracas: Instituto Interamericano de Etnomusicología y folklore.
- Vivas, Adolfo**  
1899: *La tragicomedia de Bluefields*. Bluefields: Tipografía del Departamento de Yelaya.
- Wilson, Charles**  
1947: *Empire in Green and Gold*. New York: Henry Holt & Co.
- Zeledón K., Gerardo**  
1985: "Dos juegos miskitos" *Wani* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua) 2,3:48-49.

## GEOGRAFIA Y DEMOGRAFIA

### Banco Central de Nicaragua

- 1980: *La Costa Atlántica*. Managua: Banco Central (Col Monografías cortas, No. 18).

### Barrielle, André

- 1981: *Las regiones de la Costa Atlántica*. s.1.

### Barud, Fray Simón

- 1920: "Datos sobre la Mosquitia hondureña". *La Regeneración Tegucigalpa*, octubre: 6-11.

- 
- 1929: *Cartografía de América Central*. Guatemala.

### Castillo, Ondina y A. Carlos Zurita

- 1984: "Rasgos geográficos y demográficos de la Costa Atlántica". En *Wani* (CIDCA, Managua) 1:23-30.

### Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica

- 1982: *Demografía Costeña: Notas sobre la Historia Demográfica y Poblacional actual de los Grupos Étnicos de la Costa Atlántica Nicaragüense*. Managua: CIDCA.

### De Kalb, Courtenay

- 1893: "Nicaragua. Studies on the Mosquito Shore in 1892". *Bulletin American Geographical Society* 25:236-283.

### Hodgson Valrey, Glen

- 1975: *Estratigrafía de la Cuenca de Mosquitia*, Servicio Geológico Nacional. Informe No. 9. Managua: Ministerio de Economía, Industria y Comercio.
- Jenkins Molieri, Jorge J.**  
1981: "Los bosques de Nicaragua en la Revolución". *Habitat* (Escuela de Ecología y Recursos Naturales, UCA, Managua) 5:53-59.
- Keenagh, Peter**  
1937: *Mosquito Coast; an account of a journey through the jungle of Honduras*. London: Chatto and Windus.  
1938: *Mosquito Coast*. New York: Houghton Mifflin Co.
- 1969: "Los Cayos Mosquitos pertenecen a Nicaragua". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 36: 61-66.
- 1850: "Map of Central America by John Bailly Esq R.M. with additions from the Latest Surveys of The Admiralty's Moro, Col. Lloyd Garella and Published by Trelawney Sanders, F. R. G. S.". En *Cartografía de América Central*, Mapa LXXXIII, Guatemala, 1929.
- Morales Rodríguez, Carlos**  
1978: "Zonificación ecológica del pino en Nicaragua". *La Prensa Literaria*, Managua 13 de mayo.
- Nelson, G. A. y C. L. Spencer**  
s.f.: *The Ecology of La Luz Mines Ltd. Siuna, Nicaragua*. Managua: Servicio Geológico Nacional.
- Nicol, John M.**  
1898: "Northeast Nicaragua". *Geographical Journal* 11: 658-660.
- Nuhn, Helmut**  
s.f.: *Informe sobre estudios geográficos en la zona Atlántica de Nicaragua*. San José: s.e.
- Parsons, James J.**  
1954: "English-Speaking Settlements of the Western Caribbean". *Yearbook of the Association of Pacific Coast Geographers* 16:3-10.  
1955a: "Gold Mining in the Nicaragua Rain Forest". *Yearbook of the Association of Pacific Coast Geographers* 17: 49-55.  
1955b: "Miskito Pine Savanne of Nicaragua and Honduras". *Annuaire of the Association of American Geographers* 45: 36-63.  
1956: *San Andrés and Providence. English Speaking Islands in the Western Caribbean*. Berkeley, Ca.: University of California Press.  
1964: *San Andrés y Providencia*. Bogotá: Banco de la República.
- 1978: *Patrimonio Nacional del Atlántico*. León, Nicaragua: Editorial Universitaria.
- Paz Rivero, Narciso**
- 1962: "Reconocimiento geológico en la cuenca hidrográfica de los ríos Coco y Bocay". *Boletín del Servicio Geológico Nacional* (Ministerio de Economía, Managua), No. 6.
- Radley, Jeffrey**  
1982: "Geografía física de la Costa Oriental de Nicaragua". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:25-31.
- 1948: "Segovia, Chontales y la Costa Mosquita". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 10:54-65.
- Silvers, Jeger von**  
1861: *Über Madeira und die Antillen nach Mittel-Amerika*. Leipzig.
- Sonnenstem, Maximiliano**  
1967a: "Informe sobre la expedición al río Coco por el ingeniero civil de la República". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 33:47-55. [Escrito en 1869].  
1967b: "Informe sobre el puerto y río de San Juan del Norte". *Revista de la Academia de Geografía e Historia* 33:56-81. [Escrito en 1868].
- Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua**  
1978: *Introducción al estudio geográfico de la Costa Atlántica*. Managua, UNAN, Facultad de Ciencias y Letras.
- Vitta, José**  
1946: "La Costa Atlántica. (1a. parte: Geografía física; 2a. parte: Geografía administrativa, política y económica)". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 8(2):1-46. [Escrito en 1894].
- Zoppis Bracci, Luigi**  
1958: *Un reconocimiento geológico del río Bocay y parte del río Coco*. Managua, Servicio Geológico Nacional: Mimeo.

## HISTORIA ECONOMICA

### Araya Pochet, Carlos

- 1979a: *El enclave bananero en Nicaragua*. Managua. Mimeo.  
1979b: "El enclave minero en Centroamérica: 1880-1945, un estudio de los casos de Honduras, Nicaragua y Costa Rica". *Revista de Ciencias Sociales* (Universidad Costa Rica) 17, 18:13-59.

### Belt, Thomas M.

- 1888: *The Naturalist in Nicaragua. A Narrative of a Residence at the Gold Mines of Chontales*. London: Edward Bumpus.

### Cardenas, Alejandro.

- 1961: "La Costa Atlántica en la economía nacional". En *Revista Conservadora* 13:26-29.

### Castro Silva, Juan Ma.

- 1944: *Catastro de minas del distrito de Puerto Cabezas*. Managua: Talleres Nacionales.
- Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica**  
s.f.: *Las Compañías norteamericanas en la Costa Atlántica de Nicaragua*. Managua; CIDCA.
- Denny, Harold**  
1929: *Dollars for Bullets: The History of American Rule in Nicaragua*. New York: Dial Press.
- Fernández, Ilva**  
1978: *Nicaragua: Estructura Económica Social y Política del Régimen de Zelaya*. Monografía Tesis de Grado, Universidad Centroamericana, Managua.
- Fournier Facio, Arturo**  
1974: *La united Fruit Company y las huelgas bananeras*. Monografía Licenciatura Derecho, Universidad de Costa Rica, San José.
- Gutiérrez González, Ramón E.**  
1977: *El Movimiento Sindical en la Costa Atlántica de Nicaragua*. Monografía Tesis de Grado, Facultad de Derecho, Universidad Centroamericana, Managua.
- Hawthurts, Robert**  
1921: "The Piz Gold District, Nicaragua". *Mining and Scientific Press*, Spring: 1921:353-360.
- Karnes, Thomas L.**  
1977: "La Standard Fruit y la Steamship Co. en Nicaragua (los primeros años)". *Anuario de Estudios Centroamericanos* (San José de Costa Rica) 3:175-213.  
1978: *Tropical Enterprise: The Standard Fruit Co. and Steamship in Latin America*. Louisiana: Louisiana State University.
- Kepner, Charles D. Jr.**  
1936: *Social Aspects of the Banana Industry*. New York: Columbia University Press.
- Kepner, Ch. D. Jr. y J. H. Soothill**  
1949: *El Imperio del Banano*. México: Ediciones del Caribe.
- Labarge, Richard**  
1959: *A Study of United Fruit Company Operations in Isthmian America 1946-1956*. Tesis Doctoral, Duke University: inédita.  
1943: *La carretera al Atlántico*. Managua: Mimeo.  
1920: "La Luz and los Angeles Mines in Nicaragua". *Engineering and Mining Journal* 1(110).
- Lanuzza Matamoros, Alberto**  
1977: "La minería en Nicaragua 1821-1875". *Anuario de Estudios Centroamericanos* (San José, Costa Rica) 3:215-225.
- López, Lino**  
1982: "La masacre de Río Grande". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:180-184.
- May, Stacy y Galo Plaza**  
1958: "The United Fruit Company in Latin America". En *United States Business Performance Abroad*, Vol 7. Washington DC,: National Planing Association. [ Hay Trad. cast.: México, Imprenta Nuevo Mundo, 1959 ].
- Ministerio del Trabajo**  
1963: *Zona Económica del Distrito Minero de Siunan, Bonanza y Rosita*. Managua: Ministerio del Trabajo, Departamento de Estudios Económicos.
- Morrow, Rising Lake**  
1930: "A Conflict between the Commercial Interests of The United States and its Foreign Policy". *Hispanic American Historical Review* 10:2-13.
- Mueller, Emilio**  
1971: "Los tesoros del antiguo proyecto del Ferrocarril al Atlántico". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 131:35 y ss.
- Muñoz, Betty, Lourdes Toruño, Sheila Olivares y Carlos Villanueva**  
1985: *Caracterización de la explotación de los recursos naturales de la Costa Atlántica 1958-1978*. Managua, Universidad Centroamericana, Escuela de Sociología, Proyecto FLACSO: Mimeo.
- Naylor, Robert A.**  
1967: "The Mahogany Trade as a Factor in the British Return to the Mosquito Shore in the Second Quarter of the 19th Century". *Jamaica Historical Review* 7:1-2.  
1965: "Nota del Sr. Coronel Woods al Sr. Ministro Ayon sobre la exploración hecha entre San Miguelito y Punta Mona para el ferrocarril de Nicaragua". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 35:77-81.
- Pleash, John**  
1963: "Operatives at La Luz Mines and Rosita Mines, Nicaragua, Central America". *The Canadian Mining and Metallurgical Bulletin*, Agosto.
- Pollan, A.A.**  
1944: *The United Fruit Co. and Middle America*. New York: School for Social Research.
- Rice, Robert A.**  
1984: *Gold Mining in Nicaragua: A Geographical and Historical Overview*. Department of Geography, University of California (Berkeley): Mimeo.
- Rodríguez Masís, René**  
1983: "El desconocido Ferrocarril a la laguna de Silico en 1897". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:43-44.
- Torres, F.E.**  
1901: "Regiones Inexploradas". *La Industria* (Managua) 1:

97-99, 131-132 y 180-181.

**White, J. W.**

1983: "El proyectado ferrocarril de San Ublado a Monkey Point en 1921". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:45-50.

## HISTORIA GENERAL

**Acuña Escobar, Francisco**

s.f.: *Biografía del General Rigoberto Cabezas*. Masaya: El Espectador.

1899: "A forgotten Puritain Colony". *Blackwood's Magazine* (Edinburg) 165:868-883.

1799: *A full answer to the King of Spain's last manifesto respecting the Bay of Honduras, and the Mosquito Shore*. London: s.e.

**Alemán Bolaños, Gustavo, Andrés Vega Bolaños y Emilio Alvarez**

1944: *Cómo reincorporó Nicaragua su Costa Oriental (Las grandes jornadas de la integridad nicaragüense)*. Managua: Atlántica. [ También en: *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 68, 1966 ].

**Alemán Ocampo, Carlos**

1981: *Ubicación Histórica de la Costa Atlántica*. Managua: Ministerio de Cultura.

1892: *Annual Laws of the Mosquito Reservation for the year 1892*. Bluefields, Nicaragua: Bluefields Sentinel.

**Aquino, Enrique**

1944: *La Reincorporación de nuestra Costa Atlántica*. Managua: Talleres Gráficos Pérez.

**Barruel-Beauvert, P.A.**

1982: "Bombardeo y destrucción del puerto de San Juan del Norte de Nicaragua". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:147-160.

**Bayard, T.F.**

1978: "Un documento precursor de la Reincorporación". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26: 4-14.

**Beltran y Rozpide, Ricardo**

1910: *La Mosquitia: notas documentadas para la historia territorial de esta parte de Centroamérica*. Madrid.  
1937: *La Mosquitia*. Tegucigalpa: Talleres Tipográficos Nacionales.

1845: *Bericht uber die im höchsten auftrage bewirkte unter-*

*suchung einiger theile des Mosquito landes, erstattet von der dazuerannten commission*. Berlin: Verlag Von Alexander Duncker.

**Bräutigam-Beer, Donovan**

1970: "Apuntes para una historia de nuestra Costa Atlántica". *La Prensa* (Managua) del 19 de abril al 17 de junio, (29 capítulos).

1982a: "Abraham Blauvelt, fundador de Bluefields". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:37-41.

1982b: "Los Puritanos en Mosquitia: 1630-1641". *Nicaráuac* 8:66-68.

**Bureau of The American Republics (United States)**

1891-1900: *Bulletins, 1891-1900*. Washington: Government Printing Office, 12 vols.

**Calderón Quijano, José A.**

1944: *Belize, 1663-1821*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispanoamericanos.

**Castellón, Francisco (Ministro)**

1852: *Documentos relativos a la cuestión de Mosquitos, según la consideran los estados de Nicaragua, Honduras y El Salvador*. San Salvador: Imprenta Liévano.

**Centre Tricontinental**

1985: *Les Miskitus au Nicaragua. Notes chronologique sur la population et l'histoire économique-politique de la Côte Atlantique*. Lovaina: CETRI, Lovain-la-Neuve.

**Clarence, Robert Henry**

1891: *The election and inauguration of the hereditary chief of the Mosquito Reservation, Bluefields, Nicaragua, with reception preliminary to the event*. Bluefields: Bluefields Messenger.

**Coello, Augusto C.**

1923: *El Tratado de 1843 con los Indios Moscos. Refutación a Don Diego Manuel Chamorro*. Tegucigalpa: Tipografía Nacional.

**Colonial Office (Gran Bretaña)**

s.f.: *Jamaica, Original Correspondence 1689-1951*. London, 906 vols.

s.f.: *Jamaica, Register of Correspondance 1850-1951*. London, 42 vols.

s.f.: *Bay Islands, Original Correspondence 1852-1861*. London, 10 vols.

1937: "Constitución Municipal para el Gobierno de la Reserva Mosquita (Bluefields, 13 septiembre 1861)". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 2(1):75-77.

**Cooper, Enrique**

1838: *Informe sobre el camino a Matina y la Costa del Norte*. [ 2a. ed.: San José, Costa Rica, 1896 ].

**Coronel Matus, Manuel**

1957: "Mi panterismo en evidencia. Reincorporación de la Mosquitia". *Revista de la Academia de Geografía e Historia*

de Nicaragua 16,17:51-77.

**Crawford, John**

1896: "A Story of the Amerique Indians of Nicaragua". *American Antiquarian* (Chicago) 18:269-273.

**Cuadra, Luciano (ed.)**

1978: *Piratas en Centroamérica, S. XVII*. Managua: Banco de América, Colección Cultural.

1983: "Piratas, políticos, comerciantes y viajeros en la Mosquitia". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:65-72.

**Cuadra Chamorro, Pedro J.**

1944: *La Reincorporación de la Mosquitia*. Granada: Tipografía El Centro-Americano. [ 2a. ed. León: Editorial Hospicio, 1964 ].

**Cuadra Downing, Orlando (comp.)**

1959: "Correspondencia diplomática entre el Ministro de Nicaragua en Washington, Doctor Horacio Guzmán, y el Ministro de Relaciones Exteriores, Lic. Don Benjamín Guerra, 1889-1891". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 18,19:1-204.

**Chamberlain, Robert S.**

1946: "The Founding of the City of Gracias a Dios, First Seat of the Audiencia de los Confines". *Hispanic American Historical Review* 26:2-18.

**Chapman, Anne M.**

1958: *An Historical Analysis of the Tropical Forest Tribes of the Southern Border of Mesoamerica*. Tesis Doctoral, Columbia University (New York).

**Chensam, Ronald**

s.f.: *Fundación y Desarrollo de ciudad Rama: 100 Aniversario*. Mimeo.

**Danneberger, Adolph A.**

1951: "The Atlantic Coast of Nicaragua, Central America: Its Political, Economic and Religious Conditions". *Transactions of the Moravian Historical Society* (Bethlehem, Pa.) 14:325-40.

**Dennis, P. A.**

1982: "Coronation on the Miskito Coast". En *Geographical Magazine* 54 (7):392-95.

**Department of Commerce (United States)**

1880-1910: *Reports from The Consuls of The United States 1880-1910*. Washington: Government Printing Office, 99 vols.

**Department of State (United States)**

1856: *Documents relating to Central American Affairs*. Washington D.C.

1895: *Papers relating to The Foreign Relations of The United States, 1894, Appendix I*. Washington D.C.: Government Printing Office.

1824-1906: *Diplomatic Despatches from Central America, 1824-1906*. Washington D.C., R6 59/M219/93 Rolls.

1884-1906: *Consular Despatches from Managua, Nicaragua, 1884-1906*. Washington D.C. R6, 59/T634/5 Rolls.

1908-1931: *Inspector Reports on Foreign Service Posts: Bluefields 1908-1931; Puerto Cabezas 1931; Cabo Gracias a Dios 1908-1910; San Juan del Norte 1908*. Washington D.C.  
1909-1933: *Records of The Foreign Service Posts Bluefields, 1909-1933*. Washinton D.C.

1945: "Diario del comandante de la Corbeta San Pío". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 7:1. [ Escrito en el siglo XVIII ].

1946: "Discurso pronunciado por Jonathan Charles Frederick, Jefe Heredero de la Mosquitia, en la Pública Convención de Notables Mosquitos, el 17 de septiembre de 1889 en Bluefields". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 8(2):46-47.

1961: "Documentos de la Revolución de la Costa Atlántica 1909-1910—Correspondencia del Ministerio General 11 de octubre de 1909". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 22,23:72-97.

1946: "Documentos en los cuales se refieren los sucesos ocurridos en Bluefields, República de Nicaragua en el año de 1894". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 8(2):49-68.

1939: "Documentos Inéditos sobre la Reincorporación de la Mosquitia: cartas de José Madriz a Rigoberto Cabezas". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 3(1):53-70.

1898: *Documents relating to the Affairs in Bluefields Republic of Nicaragua in 1894*. (Published by authority of the Government of Nicaragua). Washington, D.C.: s.e.

1856: *Documents Relative to Central American Affairs and the Enlismment Question*. Washington: Cornelius Wendell (printed by Direction of the House of Representatives).

1937: "¿Dónde estaba situado Cariari o Cariay?". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 2(1): 131-144.

**Douglas, J.**

1869: "Account of the Attempt to Form a Settlement on the Mosquito Shore in 1823". En *Transactions of the Literary and Historical Society of Quebec* (n.s.) 1869 (6):25-39.

**Edwards, Bryan**

1819: "Some Account of the British Settlements on the Mosquito Shore". En *The History, Civil and Commercial, of the British West Indies*, Bryan Edwards, vol. 5, pp.202-214.

London: T. Miller.

1950: "E. George Squier, Chargé d'Affaires de los Estados Unidos en Nicaragua, informa al Presidente del Comité de Relaciones Exteriores del Senado sobre las pretensiones de Inglaterra en la Costa Mosquitia de Nicaragua, y aconseja que los Estados Unidos proteja ésta". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 10:170-181.

1937: "El atentado contra Quijano". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 2(2):185-186.

1982: "El reino Miskito y la revolución del Protectorado Británico: 1830-1860". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:97-102.

**Esquemeling, John**

1967: *The Buccaneer of America*. New York: Dover.

**Esquemeling, John y William Dampier**

1978: *Piratas en Centroamérica, siglo XVII*. Managua: Banco de América, Colección Cultural.

**Fernández, D. León**

1886: *Colección de Documentos para la historia de Costa Rica*. vol. 5. París: Pablo Dupont.

1907: *Colección de Documentos para la historia de Costa Rica*. vol.9. Barcelona: Vda. de Luís Tassó.

**Fernández Guardia, Ricardo**

1967: *Crónicas Coloniales de Costa Rica*. San José: Editorial Costa Rica.

**Fielding, John**

1978: "La diplomacia norteamericana y la Reincorporación de la Mosquitia". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:15-24.

**Flores L., Santos**

1923: *Informe de la visita oficial que hizo al Departamento de Bluefields el Sr. Magistrado de la Corte Suprema de Justicia Dr. Don Santos Flores L.* Managua: Tipografía La Managua.

**Floyd, Troy S.**

1967: *The Anglo-Spanish Struggle for Mosquitia*. New Mexico: The University of New Mexico Press.

**Foladori, Guillermo**

1980: *Una interpretación histórica de la Costa Atlántica*. s.l.: Mimeo.

**Foreign Office (Gran Bretaña)**

v.a.: *Confidential Prints: Further Correspondence Respecting The Mosquito Reserve 1894-1899*. London, 12 vols.

v.a.: *Mosquito General Correspondence 1844-1895*. London, 77 vols.

v.a.: *Nicaragua General Correspondence 1848-1905*. London, 71 vols.

v.a.: *Spain General Correspondence 1781-1905*. London,

2234 vols.

1848: *Correspondence Respecting The Mosquito Territory*. London: T.R. Harrison.

**Gámez, José Dolores**

1939a: "Breves apuntamientos acerca de la Reincorporación de la Mosquitia". *Revista de la Academia de Geografía e Historia* 3(1):1-51.

1939b: *Historia de la Costa de los Mosquitos hasta 1894*. Managua: Talleres Nacionales.

1958: "Promesa Cumplida". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 16,17:1-50.

**García, Claudia**

1983: *La Mosquitia en Archivos Suecos 1850-1950*. Estocolmo: Latinamerika Institutet Stockolm.

**García Pelaez, Francisco de P.**

1944: *Memorias para la historia del antiguo Reino de Guatemala*. Guatemala: Tipografía Nacional, 3 vols.

**Gobierno de Nicaragua**

1939: *Zelaya y la Mosquitia ante el Senado de Nicaragua. La obra de la Reincorporación y el nombre del Departamento*. Managua: Talleres Gráficos Pérez.

**Green, Leonardo E.**

1930: *Alegato del Procurador Judicial, D. Leonardo E. Green, becho en Bluefields, Nicaragua, 25 de septiembre de 1929, ante el Tribunal de Jurados que conoció la causa seguida contra Waldo Wyman Hooker por imputársele homicidio en Bayard Waters y estafa en dinero de la International Agency*. Bluefields: s.e.

1960: "Guerra Nicarao-Miskita". *Nicaragua Indígena* 28,42: 55-57.

**Guerrero, Julian N.**

1982: *Las 9 Tribus Aborígenes de Nicaragua*. Managua: s.e.

**Hasbrouck, Alfred**

1927: "Gregor Mc Gregor and the Colonization of Poyais between 1820 and 1824". *Hispanic America Historical Review* 7(4):438-459.

**Heath, George R.**

1916: "Bocay". *Moravian Missions* 14:3-6.

**Henderson, G.B.**

1944: "German Colonial Projects on the Mosquito Coast 1844-1848". *English Historical Review* 59:257-271.

**Hodgson, Roberto**

1938: "Notas históricas sobre la Costa Norte de Nicaragua o sea la cuestión Mosquitia". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 2(3):209-226.

**Hooker, Ray**

1960a: *Orígenes de la población negra de habla inglesa de la Costa Atlántica*. s.l.: s.e.

1960b: *Repercusiones de la relación simbiótica que se dio entre los Miskitos y los Bucaneros*. s.l.: s.e.

**Hooker, Roberto M.**

1945: *La Reincorporación de la Mosquitia desde el punto de vista del Derecho Internacional y Patrio*. León, Nicaragua: Universidad de León.

**House of Commons (Gran Bretaña)**

1848: *Correspondence Respecting the Mosquito Territory: Presented to the House of Commons, July 3, 1848*. British Sessional Papers, House of Commons, Session 18, nov. 1847-5 September 1848, vol. 65 pp. 27-177. New York: Readex Microprint Edition.

**Houwald, Goetz von**

1975: *Los Alemanes en Nicaragua*. Managua: Banco de América, Fondo de Promoción Cultural, Serie Historia No. 2.

**Jimenez S. Tomás E.**

1976: "Los indios de las tierras bajas de la América Central antes de la Conquista". *América Indígena* 36(1):39-59.

**Kahle, Günter y Bárbara Potthast (eds.)**

1983: *Der Wiener Schiedsspruch von 1881. Eine Dokumentation zur Schlichtung des Konfliktes Zwischen Großbritannien und Nicaragua um Mosquitia*. Köln-Wien:s.e.

**Keely, R.N.**

1894: "Nicaragua and the Mosquito Coast". *The popular Science Monthly* June:160-174.

**Kemble, Stephen**

1884: "Report on the Mosquito Country". *New York Historical Society Collections* 17:419-431.

**Kidder, Alfred V.**

1940: "South American Penetration in Middle America". En *The Maya and their Neighbors*, pp. 441-459. New York: Appleton Century Co.

**Kortge, Dean**

1972: "Centroamérica en los archivos británicos (siglo XIX)". *Revista de Estudios Sociales Centroamericanos* 3:206-210.

1966: "La Costa Atlántica". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 68:1-32.

**Laird, Larry K.**

1970: *Origins of the Nicaraguan Reincorporation of the Miskito Coast*. Tesis de Maestría, University of Kansas, Lawrence.  
1972: "Orígenes de la Reincorporación Nicaragüense de la Costa Atlántica". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 140, libro del mes, 57p.

1969: "La Mosquitia. Nombramiento de funcionarios para el litoral atlántico en 1893". *Revista de la Academia de Geografía e Historia* 36:67-69.

1963: "Libro Copiador del Ministerio General del Gobierno Revolucionario de la Costa Atlántica de Nicaragua presidido por el Gral. Juan J. Estrada 1909-1910". *Revista de la*

*Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 26,27:7-94.

**Lines, Jorge A.**

1952: *Colección de Documentos para la Historia de Costa Rica relativos al cuarto y último viaje de Cristóbal Colón*. San José, Costa Rica: Academia Costarricense de la Historia.

1962: "Los Mosquitos. Trasfondo histórico". *Revista Conservadora* 19:29-35.

**Lunardi, Federico**

1946: *La fundación de la ciudad de Cabo Gracias a Dios y de las primeras villas y ciudades de Honduras en los descubrimientos y erradas narraciones de los historiadores; Nacimiento de la nacionalidad de Honduras*. Tegucigalpa: Talleres Tipográficos Nacionales.

**Mac Gregor, John**

1847: *The Progress of America from the Discovery by Columbus to 1846*. London: s.e., 2 vols.

**Madriz, José**

1894: *Informe sobre la cuestión Mosquita. Primera Parte*. Managua: Tipografía Nacional

**Manning, William Ray (ed.)**

1932-39: *Diplomatic Correspondence of The United State: Inter-American Affairs 1831-1860*. Washington, 12 vols.

**Markland Tailor, A.**

1982: "Elección y toma de posesión de la jefatura hereditaria de la Reserva de la Mosquitia". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Nicaragua) 8:103-114.

**Matus, Ramón I.**

1938: *Jurisdicción territorial Atlántica de la República de Nicaragua*. Managua: Talleres Nacionales.

**Menocal, A. C.**

1886: *Report of the U. S. Nicaragua Surveying part 1885*. Washington: Government Printing Office.

**Ministerio de Cultura**

1981: *Ubicación Histórica de la Costa Atlántica*. Managua: MICULT, Dirección investigaciones culturales.

1849: *Mosquito Nicaragua and Costa Rica*. London: Effingham Wilson.

**Mosquito Reservation**

1884: *Formation of the Municipal Authority for The Government of The Mosquito Reservation. Its Constitution, Laws and Regulation and Code and Form of Civil and Criminal Procedure*. New York: Burr Printing House.

1892: *Municipal Constitution and Annual Laws of The Mosquito Reservation 1883-1891*. Savannah, Georgia: Morning News Print.

**National Archives (United States)**

1890-1894: "Mosquito Question: Nicaraguan Memorial of



- Facts and Evidence, 1890-1894" (1 vol.). En *Other Records*, RG 59/836/nnd-734(225). Washington D.C. Department of State.
- Newton, Arthur Percival**  
1914: *The Colonising Activities of the English Puritans*. New Haven: Yale University Press. [ También en: New York, Port Washington, Kermikat Press Inc. ].
- Nogales, Rafael de**  
1928: *The Looting of Nicaragua*. New York: Mc Bride and Co.
- 
- 1953: "Notable Serie de Documentos Inéditos sobre la Reincorporación de la Mosquitia. Primera Parte". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 12:41-192.
- 
- 1954: "Notable Serie de Documentos sobre la Reincorporación de la Mosquitia. Segunda Parte". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 13:58-131.
- Olien, Michael D.**  
1983: "The Miskito Kings and the Line of Sucesion". *Journal of Anthropology* (Albuquerque) 39(2):198-241.
- 
- 1887: *Ordenanza para la comisaría de la Reserva Mosquita y administración del Distrito de Siquia*. Managua: Tipografía Nacional.
- Ortega, Manuel**  
1982: "Noticia histórica de la Costa Atlántica". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:11-13.
- Pallais, Eugenio**  
1979: "El Capitán Bedford Pim y su Proyecto de ferrocarril al Atlántico". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 27:130-145.
- Pasos Argüello, Luis**  
1978: *Enclave colonialista en Nicaragua; diferencia de Nicaragua y Colombia; Plataforma Continental, Archipiélago de San Andrés, Cayos*. Managua: Unión.  
1982: *Los Conflictos Internacionales de Nicaragua*. Managua: Banco de América, Colección Cultural, Serie Fuentes Históricas No. 8.
- Pastella, S.I. Pablo**  
1921: *Colección de Documentos referentes a la Historia Colonial de Nicaragua* (Recuerdo del Centenario de la Independencia Nacional 1821-1921). Managua: Tipografía y Encuadernaciones Nacionales.
- Peralta, Manuel M. de**  
1883: *Costa Rica, Nicaragua y Panamá en el s. XVI, su historia y sus límites*. Madrid, París.  
1886: *Costa Rica y Colombia de 1573 a 1881: Su jurisdicción y sus límites territoriales*. Madrid, París.  
1890: *Límites de Costa Rica y Colombia. Nuevos documentos para la historia de su jurisdicción territorial*. Madrid.  
1898: *Costa Rica y Costa de Mosquitos. Documentos para la historia de la jurisdicción territorial de Costa Rica y Colombia*. París: Legación de Costa Rica.
- Pérez Estrada, Francisco**  
1954: *Personería Jurídica de las Comunidades Indígenas*. Tesis Licenciatura, Facultad de Derecho, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, León.  
1969: "Breve historia de la tenencia de tierras en Nicaragua". *Nicaragua Indígena* 47:13-34.  
1976: *Ensayos Nicaragüenses*. Managua:Pinsa.
- Pérez H., Luis F.**  
1969: "Documento preparado por Luis F. Pérez H. sobre la Reincorporación de la Mosquitia, a petición de D. Félix Romero y entregado por éste a Don José Dolores Gómez". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 36:100-111. [ Escrito en 1906 ].
- Pérez Valle, Eduardo**  
1961: *Un laudo con dos incógnitas: Hara y la isla de San Pío*. Managua: Talleres de Artes Gráficas.  
1972: "Nunca hubo control ni defensa de la Costa de los Mosquitos y sus Islas por el reino de Granada". *La Prensa Literaria* (Managua), 22 de octubre.  
1978: *Expediente de Campos Azules*. Managua: s.e.
- Porta Costas, Antonio**  
1908: "Relación del reconocimiento geométrico y político de la Costa de Mosquitos". En *Relaciones Históricas y Geográficas de América Central*, pp. 257-286. Madrid. [ También en: *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua*, 7:20-34, 1945 ].
- Quintero C., Emigdio**  
1983: "Apuntes para una monografía de Puerto Cabezas". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51: 151-162.
- Quiñónez, Félix**  
1919: "Reincorporación de la Mosquitia. Recuerdos históricos". *El Centroamericano*, 2 de octubre. [ También en: *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 36:70-73, 1969 ].
- Radell, David**  
1976: "The Indian Slave Trade and Population of Nicaragua during the sixteenth Century". En *The Native Population of The Americas in 1942*, Deneven (ed.), pp. 69 y ss. Madison.
- 
- 1946: "Referencias sobre Rigoberto Cabezas". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 8:99-110.
- 
- 1885: "Report on The Mosquito Territory". En *The Kemble Papers*, Collections of The New York Historical Society for the year 1884, vol 2. 1780-1781, pp. 419-431. New York.
- República de Nicaragua**  
1938: *Jurisdicción territorial atlántica de la República de Nicaragua, Civil, Política, Eclesiástica*. . . Managua: Talleres

Nacionales.

**Rodríguez Serrano, Felipe**

- 1968: "Depurando la Historia. Rectificación al Dr. Madriz Zelaya y Cabezas en la Reincorporación de la Mosquitia". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 34:60-77.

**Rojas Smith, Armando Albert**

- 1976: *Origen histórico y situación jurídica de las comunidades indígenas Miskitas*. Tesis Licenciatura, Facultad Derecho, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, León.

**Romero, Félix**

- 1899: "Quién es el autor de la Reincorporación de la Mosquitia". *El Comercio*, No. 845. [ También en: *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 36:74-99, 1969 ].
- 1906: *Informe de la visita oficial que hizo al Departamento de Zelaya presentada al Sr. Ministro de Hacienda por D. Félix Romero*. Managua: Tipografía Internacional.

**Ruiz y Ruiz, Frutos**

- 1927: *Costa Atlántica de Nicaragua. Informe Oficial 1925*. Managua: Tipografía Alemana de Carlos Henberges.

**Salvatierra, Sofonías**

- 1937: "La Costa de los Misquitos - Episodio de Doña María Manuela Rodríguez". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 2(2):105-129.
- 1938: "La Costa de los Misquitos". En *Contribuciones a la Historia de Centroamérica*, Tomo I, pp. 397-545. Managua: Tipografía Progreso.
- 1958: *Síntesis Histórica de la Costa Atlántica*. Managua: Tipografía Progreso.

**Sánchez Pedrote, Enrique**

- 1967: "El coronel Hodgson y la expedición en la Costa de los Mosquitos". *Anuario de Estudios Americanos* (Sevilla) 24: 1205-1235.

**Sánchez Vigil, Roberto**

- 1939: *Zelaya y la Mosquitia ante el Senado de Nicaragua. La obra de la Reincorporación y el nombre del Departamento*. Managua: s.e.
- 1949: *Reincorporación de la Mosquitia desde el punto de vista histórico. Lo que se ha hecho por la Costa Atlántica y lo que falta por hacerse*. Managua: Talleres Gráficos Pérez.

**Sandner, Gehrard**

- 1964: "La Costa Atlántica de Nicaragua, Costa Rica y Panamá. Su conquista y colonización desde principios de la época colonial." En *Informe Semestral Instituto Geográfico de Costa Rica*, enero-junio 1964, pp. 83-136.

- 1937: "Satisfacciones de Inglaterra a Quijano y a Nicaragua". *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua* 2(2):197-198.

**Schramm, Franz E.E.**

- 1929: "The Story of Musawas". En *Proceedings of The Socie-*

*ty for Propagating The Gospel. Mission Conference Papers—Nicaragua*, pp. 107-111. Bethlehem, Pa.

**Secretaría de Relaciones Exteriores (Honduras)**

- 1938: *Algunos documentos sobre la soberanía y presión ejercidos por Honduras en el territorio de la Mosquitia que le disputa Nicaragua 1894-1937*. Tegucigalpa: Talleres Nacionales, Tomo I, II y III.

**Smutko, Gregorio**

- s.f.: *Resumen histórico de la Costa Atlántica*. Bluefields.
- 1978: "Historia de la salvación miskita". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:42-48.
- 1979: *Los héroes y mártires de Bluefields*. Bluefields: Vida Parroquial Nuestra Señora del Rosario.

**Sorsby, William J.**

- 1969: *The British Superintendency of the Mosquito Shore, 1749-1787*. Tesis Doctoral, University of London.
- 1972: "Spanish Colonization of The Mosquitia Coast 1781-1800". *Revista de Historia de América* (Instituto Panamericano de Geografía e Historia), 1972:145-153.
- 1977: *The Zambo Mosquito Empire*. Mimeo.
- 1982: "Una compañía puritana en Mosquitia". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:69-76.

**Squier, Ephraim George**

- 1852a: "Our Foreign Relations: Central America and The Crampton-Webster Project". *New York Democratic Review* october:337-352.
- 1852b: *Nicaragua, its people, scenery, momments, and the proposed interoceanic canal*. New York: D. Appleton & Co., Pub., 2 vols.
- 1856: *Notes in Central America, especially in The States of Honduras and El Salvador*. [ Hay Trad. Cast. de varios informes en: *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua*, 10: 54-65, 1948 ].

**[ SQUIER, E.G. ]**

- 1850: "British Encroachments and Aggressions in Central América: The Mosquito Question". En *American Whig Review* (n.s.) 5(2):188-203, 5(3):235-68.

- 1840: *The Mosquito King. An Epistle supposed to be addressed to a U. S. Senator by an American Citicen*. Georgetown.

- s.f.: *The Petition of the Inhabitants of The Mosquito Shore 8-1-1760*. British Library, Additional Manuscripts No. 32901.

**Travis, Ira D.**

- 1895: *British Rule in Central America or a Sketch of Mosquito History*. Michigan, Michigan Political Science Association, publication No. 5: Argus Printing Company.

**Vega Bolaños, Andrés**

- 1970: *Destrucción de San Juan del Norte 1854*. Managua: Unión.
- 1971: *Los atentados del superintendente de Belice*. Managua: s.e.

**Vega Bolaños, Andrés (ed.)**

1954-57: *Documentos para la Historia de Nicaragua 1503-1550*. Madrid, 17 Tomos.

**Von Houvald, Goetz**

1975: *Los alemanes en Nicaragua*. Managua: Banco de América, Colección Cultural, Serie Historia No. 2.

**White, Robert**

1732: *The case of his Majesty's Subjects having Property in and lately Established Upon The Mosquito Shore in America*. London.

1793: *The case of The Agent to the Settlers on The Coast of Yucatan; and the late Settlers on The Mosquito Shore*. London.

---

1939: *Zelaya y la Mosquitia ante el Senado de Nicaragua. La obra de la Reincorporación y el nombre del Departamento*. Managua: Talleres Gráficos Pérez.

**Zúniga Palacios, Santiago**

1978: "Reyes y Gobernadores de la Mosquitia". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:1-3.

## IGLESIAS

**Allen, Walser H.**

1966: *Who are the Moravians?*. Bethlehem, Pa.

**Beck, Hartmut**

1981: *Brüder in vielen Völkern. 250 Mission der Brüdergemeine*. Erlangen.

**Board of World Mission of The Moravian Church**

1982: *New fighting in Nicaragua: represals against the Miskito indians and the Nicaragua Moravian Church*. Bethlehem, Pa.

**Borhek, Mary Virginie**

1949: *Watchmen on the walls (Moravian Missions in Nicaragua during the last fifty years)*. Bethlehem, Pa.: Society for Propagating the Gospel.

**Bregenzer, Karl F.**

1948: *One Hundred years of Moravian Missions in Nicaragua. A Study in Cultural Change*. Bethlehem, Pa., Thesis to the Moravian Theological Seminer.

**Brindeau, Ang.**

1922: *Histoire de la Mission Morave a la Côte des Mosquitos (Nicaragua) de 1849-1921*. Strassburg: s.e.

**CEBIC (Ministros de la Iglesia Anglicana, Bautista, Católica y Morava)**

1981: "Carta a los cristianos de Bluefields". En *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 5:91-92.

**Comité de Acción Social de la Iglesia Morava**

1979: *Programación y Presupuesto General, Proyecciones para 1980-82*. Puerto Cabezas: Casim.

**Conferencia Episcopal**

1982: *Mensaje de la Conferencia Episcopal de Nicaragua sobre la Costa Atlántica*. Managua: Conferencia Episcopal.

**Danneberger, Adolph A.**

1932: *Kristien Nani Kupia Bokanka. Ba. Short Catachism of the Christian Doctrine*. Bluefields, Moravian Missions.

**Hamilton, J. Taylor**

1920: "Latest Missionary Intelligence from Nicaragua". *Moravian Missions* 18:19 s.

**Hamilton, Kennet G.**

1905: "Extracts from the Diary of the Rev. Guido Grossman". En *Periodical Accounts Relating*. . . , Moravian Church, pp. 354-363 y 728 s.

1939: *Meet Nicaragua*. Bethlehem, Pa.: Comenius Press.

**Hutton, J. E.**

1923: *A History of Moravian Missions*. London: Moravia Publication Office.

---

1984: "La Iglesia Morava y los Miskitos". *Amanecer* 30,31: 29-33.

---

1983: "Los Capuchinos en el Departamento de Zelaya (50 Años de Labor: 1913-1963)". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:89-114.

---

1980: *Mensaje de los cristianos de Bluefields*. Bluefields:Mimeo.

---

1949: *Misión Evangélica Morava en la Costa Atlántica 1849-1949*. s.1.

**Mission Morava America Central**

1981: *Won Dawan Jisus Kraist Pat Wanan, Dusra Pruan, Raiti Wina Buan, Purara sin uli Wan Storka Ba*. Managua: Misión Morava America Central.

**Misiones Capuchinas**

1963: "Bluefields Mission Anniversary". *Sandal Prints* 2(12).

**Moravian Church**

1949-1887: *Periodical Accounts Relating to the Missions of The Church of The United Brethren, Established Among the Heathen*. London, vols. 19-34.

1890-1956: *Periodical Accounts Relating to the Foreign Missions of The Church of The United Brethren, Second Century*. London, vols. 1-17.

1898: *Rules and Regulations of The Mosquito Mission Province in Connection with Chapter X of the Results of The General Synod of The Brethren's Unity 1897*. Herruhunt.

1903-1954: *Moravian Missions*. London: Moravian Mission Agency, 52 vols.

- 1928: *The Book of Order of the Nicaragua Mission*, N.P.  
 1954: *The Book of Order of The Moravian Church in the America Northern Province*. Bethlehem, Pa.: Times Publishing Co. 4a. ed.

**Pinell, David Padre OFM Cap.**

s.f.: *Vida de la Misión en el Río Grande*. s.1.

1963: *Reporte de la Cuarta Conferencia Educacional del Vicariato apostólico de Bluefields*. . . (Conferencias y discusiones dictadas en Bluefields, con la asistencia de la Alianza para el Progreso e Infonac). Bluefields: Mons. Mateo.

**Roming, Br.**

1890: "Official visitation by Br. Roming". *Periodical Accounts Relating to the Foreign Missions of The Church of The United Brethren, Second Century* 1:200-442.

**Schattschneider, Allen W.**

1961: *Durante quinientos años; una historia de la iglesia Morava, empezando con la historia de la antigua Unitas Fratrum*. Penna, Departamento de Misiones extranjeras de la Iglesia Morava en América.

**Schneider, H.G.**

1899: *Moskito, Zur Erinnerung an die Feier des Fünzigstbrigen Bestehens der Mission der Brüderoameine in Mittelamerika*. Herrnhut.

**Schultze, Adolf**

1905: "Moskitoküste in Nicaragua" En *Die Mission der Brüdergemeine in Missionss*, Heft 5, Herrnhut: Burkland.

**Siebörgen, W.**

1881: "From Br. W. Siebörgen". *Periodical Accounts Relating to the Missions of The Church of the United Brethren, Established Among the Heathen* 22:254.

**The North American Moravian**

1924-47: *Proceedings of The Society for Propagating The Gospel among The Heathen. Reports of the Missions "The Mission in Nicaragua 1924-1947"*. Bethlehem, Pa.

**Smutko, Gregorio**

1975: *Pastoral Indigenista: experiencias entre los Miskitos*. Bogotá: Ediciones Paulinas.  
 1980: "Implicaciones políticas de los programas de acción social de la Iglesia Católica en Centroamérica". *Archivo General de la Nación* 2,3:9-38.  
 1981: "Cristianos de la Costa Atlántica en la revolución". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 5:49-65.

**Wilson, John**

1975: *Obra Morava en Nicaragua*. San José, Costa Rica: Seminario Bíblico Latinoamericano.  
 1982: "Apreciaciones de la Iglesia Morava". *Noticias Evangélicas* (CEPAD) 3:8 s.  
 1983: "Vida y Obra de los Moravos en Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:79-88.

**Ziock, H.**

1880: "From Br. H. Ziock". En *Periodical Accounts relating to the Missions of The Church of The United Brethren established among the Heathen*, No. 31. Herrnhut.

1882: "From Br. H. Ziock". En *Periodical Accounts relating to the Missions of The Church of The United Brethren established among the Heathen*, No. 32. Herrnhut.

## INFORMES Y ESTUDIOS TECNICOS, PROYECTOS DE DESARROLLO

**Adams, Tani Marilena**

1980: *Siuna: An overview of the mining community and the people who work there*. s.1.  
 1981: *Life giving, life threatening: gold mining in atlantic Nicaragua mine work in Siuna and the response to nationalization by Sandinista Regime*. Tesis de Maestría. Departamento de Antropología, University of Chicago: Mimeo.

**Aguilar Lozano, Bayardo**

1973: *Aspectos laborales en Nicaragua, Sector Agropecuario Zona Atlántica*. Monografía Licenciatura, UNAN, Managua.

**Alexander, E. A.**

1965: "A sail Survey of North East Nicaragua". En *FAO Interine Report*, No. 8.

**Altshul, Francisco**

1928: "Informe presentado al Sr. Presidente de la República, Dr. Miguel Paz Baraona, acerca de la Mosquitia Hondureña". *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales de Honduras* 6:280-282, 298-301, 379-382.

**Ashby, Maggie**

1976: *The Mosquitia of Honduras. (Case studies in Development. A CCIR Volunter field report. CCIR Overseas Volunteers)*. London: CCIR Overseas Volunteers.

**Bendaña, Guillermo**

1982: *El Pesibaye. Recursos inexplorados del Atlántico de Nicaragua*. Managua: INNICA.

**Bengoechea, Adolfo**

1966: "La exploración de los recursos mineros en el litoral Atlántico". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 68:3-6.

**Bourgois, Philippe & Jorge Grunberg**

1980: *La Mosquitia y la Revolución (Informe de una investigación rural en la Costa Atlántica Norte)*. Managua: INRA, Depto. de Planificación.

**Bräutigam-Beer, Donovan**

1976: *El retardado desarrollo socio-económico de la Costa Atlántica*, Managua, Mimeo.

**Budowski, Gerardo**

1981: "La productividad y el manejo de los bosques tropi-

- cales en Nicaragua". En *Actas II Seminario Nacional de Recursos Naturales y del Ambiente*, J. Jenkins (ed.), pp. 30-34. Managua: Irena.
- Callejas, S.**  
1896: "The Development of Eastern Nicaragua". En *U. S. Consular Report* 50:523-24.
- Campbell, Robert S.**  
s.f.: *Grazing possibilities on the savanna of Northeast Nicaragua*. s.1., FAO Range Management Consultant, UNSF Project 74.
- Catastro, e Inventario de Recursos Naturales**  
1978: *Región Atlántica Norte: Inventario de los Recursos Naturales y diagnóstico de la actividad agropecuaria*. Managua.
- Centeno Montoya, Hilario**  
1981: *Establecimiento de pasturas de suelos ácidos*. Siuna, Nicaragua: MIDINRA.
- Centro de Comunicación Internacional**  
1983: *Zelaya Norte. Zona Especial 1*. Managua: C.C.I.
- Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica**  
1983: *El impacto socio-económico y ecológico del proyecto de palma africana en Kukra Hill, Zona Especial II*. Managua: CIDCA.
- Centro de Investigaciones y Estudios de la Reforma Agraria**  
1980: "Las minas en el Departamento de Zelaya". En *Informe de Investigación*, CIERA, No. 3-c. Managua: MIDINRA.  
1981: *La Mosquitia en la Revolución*. Managua: CIERA.  
1984: *Diagnóstico Integral de la Zona Especial II*. Managua: CIERA, (2 Tomos).
- Comisión de Desarrollo de la Costa Atlántica (CODECA)**  
1966: "Monografía y proyectos a organizarse en el Departamento de Zelaya". En *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano*. 68:7-20.  
s.f.: *Programa de desarrollo de la Costa Atlántica*. Managua: s.e.
- Condemina**  
1980: *Informe sobre nacionalización de las minas*. Managua: CONDEMINA.
- Cook, Romain P.B. de y Edgard H. Ingram**  
1981: *Small Farming Agriculture. Agricultural and Forest Resources Survey North Atlantic Coast Nicaragua*. Mimeo.
- Cornejo, Erendira**  
s.f. *Un programa de desarrollo en la comunidad Miskita de Bibmuna*. Mimeo.
- Denevan, William M.**  
1961: "The Upland Pine Forest of Nicaragua: A Study in Cultural Plant Geography". *University of California Publications in Geography* (Berkeley), 12(4):251-320.
- Dennis, Philip A.**  
1979: *Primer Seminario de Evaluación y Toma de Conciencia para costeños interesados en el desarrollo de la Costa Atlántica*. Puerto Cabezas, Nicaragua: CASIM-UNAN.
- 1981: "Los Costeños and the Revolution in Nicaragua". *Journal of International Studies and World affairs* 23(3): 271-296.
- Dirección de Planificación Nacional**  
1976: *La Costa Atlántica: geografía física y política, situación económica y social*. Managua.  
s.f.: *Potencial de desarrollo agropecuario y rehabilitación de tierras en la Costa Atlántica-Nicaragua*. Managua: Tecno-plan, 6 Vols.
- Dixon, Rafael**  
1975: "Programas de Promoción humana, evaluación ACARIC, Asociación de Clubs de Agricultores de Río Coco". En *Pastoral Indigenista*, Gregorio Smith (ed.), pp. 61-67 y 79-85. Bogotá: s.e.
- Dumont, René**  
1981: *Las posibilidades de desarrollo de la agricultura y ganadería en Nicaragua y especialmente en la Costa Atlántica*. s.1.
- 1981: "El avance de la frontera agrícola, con especial referencia a la Costa Atlántica de Nicaragua". En *Actas del II Seminario Nacional de Recursos Naturales y del Ambiente "Cmte. Edgar Munguía Alvarez"*. J. Jenkins (ed.) pp. 99-106. Managua: IRENA.
- FAO—Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo**  
1969: *Estudio de los recursos agrícolas y forestales del Noroeste de Nicaragua. Informe Final. El Desarrollo agrícola*. Roma: FAO.  
1972: *Investigación sobre el fomento de la producción de los bosques del Noroeste de Nicaragua: Inventario forestal de los bosques latifoliados*. Roma: FAO.  
1973: *Investigación sobre el fomento de la producción de los bosques del Noroeste de Nicaragua: Propiedades y Usos de quince especies maderables*. s.1.: FAO.  
1974: *Investigación sobre el fomento de la producción de los bosques del Noroeste de Nicaragua: Inventario de los pinares de la reserva forestal del norte*. Roma: FAO.
- Gobierno de Reconstrucción Nacional**  
1981a: *Propuesta para un Programa Prioritario de la Revolución (PPR) para el desarrollo e integración de la Costa Atlántica*. Managua: Secretaría General de la JRN.  
1981b: *La Planificación, programación y administración de la integración del desarrollo de la Costa Atlántica*. Managua: GRN.
- Gobierno Regional de la Zona Especial I**  
1983: *Tasba Pri a doce meses de trabajo*. Nicaragua: GR de la ZE I.
- Green, Ronas D.**  
1985: "Las minas. Riqueza para algunos, miseria y muerte para los sumos". *Wani* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua) 2,3:32-42.

**Hogdson Joseph, Roberto**

- 1967: *El Pumar y el desarrollo socio-económico de las comunidades rurales de los municipios de Bluefields y Rama, Departamento de Zelaya*. Tesis Doctoral, Facultad de Medicina, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, León.

**Horner, Mary Ruth**

- 1978: *The Ecology of Malnutrition in Sandy Bay, Nicaragua*. Tesis Doctoral, University of Wisconsin-Madison.

**Horner, M. R., W. S. Warris et al.**

- s.f.: "Anthropometric and Dietary Study of Miskito Indian Children in Rural Nicaragua". *Ecology of Food and Nutrition* 6:137-146.

**Instituto Agrario de Nicaragua**

- s.f.: *Estudio de Factibilidad de la Cruz del Río Grande. Propuesta Técnica*. Managua: IAN.
- 1979: *Proyectos Frontera Agrícola. Informe Técnico No. 8 (Borrador. Potencial para el desarrollo forestal y agro-forestal de los proyectos de la frontera agrícola*. Managua IAN.

**Instituto de Fomento Nacional**

- s.f.: *Proyecto forestal del Noreste. Descripción, realizaciones y proyectos*. Managua: INFONAC.
- 1977: *El recurso langostero de la Costa Atlántica y su explotación*. Managua: INFONAC.
- 1979: *Informe sobre las industrias y actividades del Noreste de Nicaragua*. Managua: INFONAC.

**Instituto Nicaragüense de Acueductos y Alcantarillados**

- 1982: *Memoria de diseño y abastecimiento de agua potable a los asentamientos Miskitos de Tasba Pri*. Zelaya Norte.

**Instituto Nicaragüense de la Costa Atlántica**

- 1981: *Raíces y causas de la situación indígena de la Costa Atlántica de Nicaragua*. Managua: INNICA.
- 1982a: *Tasba Pri a seis meses de trabajo*. Managua: INNICA.
- 1982b: *Proyecto de desarrollo rural integral de las comunidades Miskitas del Río Coco "Tasba Pri"*. Rosita.
- 1982c: *Pesca Artesanal en la cuenca de Laguna de Perlas. programa operativo 1982-83*. Managua: INMINE.

**Instituto Nicaragüense de Minas y Energía**

- 1980: *Informes del Sector Minero*. Managua. INMINE.

**Instituto Nicaragüense de Pesca**

- 1981: *Proyecto de fomento a la pesca artesanal en Laguna de Perlas*. Managua: INPESCA.

**Instituto Nicaragüense de Recursos Naturales y del Ambiente**

- s.f.: *Breve historia del hule en Nicaragua*. Managua: IRENA.
- s.f.: *Canal intercostero, Laguna de Perlas*. Managua: IRENA.
- s.f.: *Estimación del costo de los daños causados al ambiente por las compañías mineras transnacionales en los sectores de Siuna, Rosita y Bonanza de la Costa Atlántica de Nicaragua*. Managua: IRENA.
- 1979: *Enfoque de la situación socio-económica de los pescadores en el Atlántico Nicaragüense*. Managua: IRENA, Boletín Informativo.
- 1980a: *Informe de la encuesta aplicada a las principales co-*

*munidades productoras de tuno a lo largo del río Waspuk hasta Krisnok, y a partir de la desembocadura en el río Coco hasta San Jerónimo*. Managua: IRENA.

1980b: *Impacto ecológico sobre la fauna por las actividades mineras en Nicaragua*. Managua: IRENA.

1980c: *Impacto ecológico a la fauna acuática en el sector de las minas de la Costa Atlántica de Nicaragua*.

1980d: *Contaminación de los cuerpos de agua en la zona minera de la Costa Atlántica*. Managua: IRENA.

1981a: *Consideraciones acerca de las tierras comunales del Atlántico*. Managua: IRENA.

1981b: *Río Blanco-Siuna, Estudio de reconocimiento edafológico de un área de 1.200 km<sup>2</sup> comprendida entre Kuikuinitas, Lisawé, Río Iyás, y El Corozo*. Managua: IRENA.

1981c: *Inventario forestal de reconocimiento: Proyecto Río Blanco-Siuna*. Managua: IRENA.

1981d: *Proyecto: Estudio Piloto de la Reserva de Recursos, Bosawas*. Managua: IRENA.

**Instituto Nicaragüense de Reforma Agraria**

- 1980: *Un estudio preliminar de las condiciones socio-económicas de la zona fronteriza y pesquera de Zelaya Norte y algunas alternativas de desarrollo 1979-1980*. Managua: INRA.

**Jenkins Molieri, Jorge J.**

- 1975: "Antecedentes históricos de la explotación de recursos naturales en la Costa Atlántica". En *Programa Forestal, Reporte y Análisis de Resultados*. Managua: Banco Central de Nicaragua, Departamento de Estudios Económicos.

**Jureidini, Jorge**

- 1966: "Los recursos humanos en la Costa Atlántica". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 68:32s.

**Kuan, S. Juan**

- 1967: *Causas de los deslizamientos de tierra en Puerto Cabezas*. Managua: Servicio Geológico Nacional.

---

1955: "La región del Río Coco, zona de intenso trabajo educativo". *Nicaragua Indígena*, 2a. ép., 8:37-38. [ También en: *América Indígena* (Instituto Indigenista Interamericano de México), No. 4 ].

**Levy, Paul**

- 1873: *Notas Geográficas y Económicas sobre la República de Nicaragua*. París: Librería española de E. Denné Schmitz. [ También en: Managua, Banco de América, Colección Cultural, 1976 ].

**Lightburn Moses, Millard**

- 1978: "La actividad pesquera de la tortuga verde en la Costa Atlántica". *La Prensa Literaria* (Managua), 2 de abril.

**López y Rivas, Gilberto y Carlos Pelaez Goycochea**

- 1983: *Diagnóstico sobre la situación de la población Miskita y Sumu ubicada en Jinotega-Matagalpa, y evaluación del proyecto "Héroes y Mártires del San Andrés del Bocay"*. s.l.: Mimeo.

- 1982: "Los reasentamientos integrales de las comunidades miskitas del Río Coco". *Nicaragua* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:185-192.
- Ministerio de Agricultura y Ganadería**
- 1973: *Reconocimiento Edafológico de la cuenca del Río Escondido*. Managua: Ministerio de Agricultura, Catastro e Inventario de Recursos Naturales.
- 1978: *Siuna Tasba-Raya, "Ciclo Pepa"*. Managua: Mimeo.
- Ministerio de Cultura**
- 1984: *Informe sobre Tasba Pri*. Managua: MICULT.
- Ministerio de Desarrollo Agropecuario**
- 1980: *Diagnóstico de la meseta de Cukra Hill*. Managua: MIDA, Oficina Proyectos.
- Ministerio de Desarrollo Agropecuario y Reforma Agraria**
- 1981a: *Diagnóstico del Sector Agropecuario en la Región Zelaya Central*. Managua: MIDINRA.
- 1981b: *Proyecto de rehabilitación cocotera en el Atlántico de Nicaragua. Información básica, proyecto general, sub-proyecto Tasbapauni/Bluefields, subproyecto Corn Island*. Managua: MIDINRA, FINAPRI.
- 1981c: *Proyecto de rehabilitación cocotera en el Atlántico de Nicaragua. Información básica. sub-proyecto "El Cocal"*. Managua: MIDINRA, FINAPRI.
- 1981d: *Estudio de la ganadería bovina de una región representativa de la Zona Atlántica de Nicaragua: Nueva Guinea. Proyecto de Desarrollo Rural Integral Rigoberto Cabezas, 2a. etapa*. Managua: MIDINRA.
- Ministerio de Economía, Industria y Comercio**
- 1975: *Proyecto de inversión planta pulpa papel en el noreste de Nicaragua*. Managua: MEIC.
- 1976: *Proyecto de inversión. Colonización de la cuenca del Río Escondido en base al desarrollo de la Ganadería vacuna. Documento de trabajo*. Managua: MEIC.
- Ministerio de Educación**
- 1980a: *Diagnóstico de la situación educativa en la Costa Atlántica*. Bluefields: MEC.
- 1980b: *Proyecto del Instituto Tecnológico de la Costa Atlántica 1980-1981*. Managua: MEC.
- 1984: *Proyecto de Educación Bilingüe-Bicultural. Plan de Trabajo junio-diciembre 1984*. Managua: MEC.
- Ministerio de la Vivienda y Asentamientos Humanos**
- 1982: *Tasba Pri y su integración al sub-sistema urbano del Atlántico Norte*. Managua: MINVAH.
- Ministerio de Obras Públicas**
- 1976: *Proyecto Rama-Laguna de Perlas; Terminal fluvial en Rama, Terminal Marítima en Laguna de Perlas; Equipo Flotante*. Managua: Ministerio de Obras Públicas, Departamento de Navegación.
- Ministerio de Planificación Nacional**
- 1981: *Proyecto: Elaboración del programa de desarrollo agropecuario para la Costa Atlántica*. Managua: MIPLAN.
- Ministerio del Transporte**
- 1980: *Estudio justificación técnico-económica y solicitud de financiamiento al BCIE para construcción de pista de aeropuerto de Bluefields y Corn Island*. Managua: MITRANS.
- 1981: *Perfil remodelación del puerto de El Bluff*. Managua.
- Miranda Mongalo, Angel E.**
- 1980: *Producción Porcina en la Costa Atlántica*. Monografía Licenciatura Zootecnia, Universidad Centroamericana (UCA), Managua.
- Molina, Carlos y Edmundo Astorga**
- 1966: "El Noreste de Nicaragua con bases específicas para su desarrollo". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano*. 68:20-27.
- Montiel, Juan José**
- 1982: *Tasba Pri, Comentario Forestal*. Puerto Cabezas: Mimeo.
- Moreira M., Alvaro**
- 1958: *Actuales condiciones sanitarias-sociales de la Región de Río Coco*. Tesis Doctoral, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua.
- Naciones Unidas - Consejo Económico y Social.**
- 1974: *Nicaragua: Proyecto R. Wawa. Aprovechamiento potencial de las tierras agrícolas y sus posibilidades económicas*. Washington: Naciones Unidas.
- Oficina de Información de la Presidencia de la República**
- 1955: *La comunicación con el Atlántico y la información pública*. Managua: Ed. Novedades.
- Organización Progresista Costeña**
- 1972: *Carretera para el Desarrollo del sureste de la Costa Atlántica; Proyecto Bluefields-Nueva Guinea*. Bluefields: OPROCO.
- Ortega Blandon, Víctor**
- 1981: "El potencial económico de los recursos forestales de Nicaragua, a través del ordenamiento de bosques". En *Actas del II Seminario Nacional de Recursos Naturales y del Ambiente*, J. Jenkins (ed.), pp. 20-29. Managua: IRENA.
- Pijoan, Michel**
- 1944: "The Miskito Indians". *América Indígena* 4:255-283.
- 1946: *The Health and Customs of the Miskito Indians of Northern Nicaragua: Interrelations in a Medical Program*. México D.F.: Ediciones del Instituto Indigenista Interamericano. [ También en: *América Indígena* 1,2(6):41-66 y 157-183 ].
- 1956: "Estado Sanitario y Costumbres de los indios mosquitos del norte de Nicaragua: cómo se relacionan esos dos aspectos en un programa médico". *Nicaragua Indígena*, 2a. ép., 11,12:27-44; 15:29-39 y 16:15-28.
- 1961: "An Introduction to a Medical Program Among The Miskito Indians of Nicaragua". En *A William Cameron Townsend en el vigésimo Aniversario del Instituto Lingüístico de Verano*, pp. 327-346. México.
- Procampo**
- 1980: *Lineamientos generales sobre la implementación del*

programa PROCAMPO en la Costa Atlántica. Managua: Procampo.

**Productora Forestal del Noreste de Nicaragua**

1981a: *Aprovechamiento integral de los recursos forestales del Noreste de Nicaragua*. Managua: PROFONICSA.

1981b: *Antecedentes Productora Forestal del Noreste de Nicaragua*, S. A. Managua: PROFONICSA.

**Ramírez, William**

1981: "Sobre la Reforma Agraria en la Costa Atlántica". En *Testimonios sobre la Reforma Agraria*, pp. 59-63. Managua: CIERA.

**Rico, Miguel A. y Ronald Chensam**

1966: *Estudio detallado de tierras del Río Coco. Investigación de Recursos Naturales y Forestales. Costa Atlántica Norte de Nicaragua*. Informe Interno Gobierno de Nicaragua, FAO - Infonac: Mimeo.

**Rivas, Catarino y Carlos Aguilar Pinel**

s.f.: "Informe descriptivo, económico y administrativo acerca de la Mosquitia Hondureña". *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales de Honduras* 7:250-253 y 270-277.

**Rothschuh Villanueva, Guillermo**

1983: "Radiografía Socioeducativa de Bluefields" *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:163-172.

**Roullot, J.**

1980: *Informe de la misión en Laguna de Perlas. Proyecto Inter-Regional para el desarrollo de la pesca en el Atlántico Central Occidental*. Managua: Mimeo.

**Skauen, Petter (Norwegian Churd Aid)**

1984: *Nicaragua - Progress Report on NORAD (Norwegian Development Aid) supported projects in The Zelaya Province. January 28 - February 7, 1984*. GENF, World Council of Churches.

**Slutsky, Daniel**

1981: "El avance de la frontera agrícola con especial referencia a la Costa Atlántica de Nicaragua". En *Actas del II Seminario de Recursos Naturales y del Ambiente*, Jorge Jenkins (ed.), pp. 99-106. Managua: IRENA.

**Sogreah Ingenieurs Conseil Echirolles France**

1980: *Estudio de desarrollo rural integrado en la zona de influencia de la carretera Río Blanco-Siuna*. Managua: INRA.

1968: *Solicitud del Gobierno de Nicaragua al Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas para un proyecto de desarrollo de la cuenca del río Escondido*. Managua: s.e.

**Tahal Consulting Engineers**

1973a: *Estudio de factibilidad de la producción de aceite de Palma Africana*. Managua: Mimeo.

1973b: *Estudio de preinversión para el desarrollo regional de la cuenca del río Escondido, Nicaragua; pauta de asentamiento rural y desarrollo urbano*. Managua.

1973c: *Estudio de preinversión para el desarrollo regional de la cuenca del río Escondido; estudio de factibilidad del de-*

*sarrollo del área de primera prioridad*. Managua.

1973d: *Estudio de preinversión para el desarrollo regional de la cuenca del río Escondido, Nicaragua; planta de elaboración de carne; estudio de factibilidad*. Managua.

1973e: *Estudio de preinversión para el desarrollo regional de la cuenca del río Escondido; Informe sobre los resultados, conclusiones del proyecto*. Managua.

1976: *Proyecto de rehabilitación de tierras en la Costa Atlántica, alcance, términos de referencia y programa de trabajo*. Tel Aviv.

1978: *Potencial de desarrollo agropecuario y rehabilitación de tierras en la Costa Atlántica-Nicaragua*. Tel Aviv.

**Taylor, James Robert**

1969: *Agricultural Settlement and Development in Eastern Nicaragua*. Land Tenure Centre, AID, University of Wisconsin.

**Thaer, A. David, Jr., Arnold John and Alving, Alf S.**

1953: "A clinical Study of Primaquine in the Treatment of Malaria Among The Miskito Indians of Nicaragua". *America Journal of Tropical Medicine and Hygiene* 2:989-999.

**Ubeda, Vargas C.**

1967: *Análisis de ingresos de fincas de colonización espontánea en la Costa Atlántica de Nicaragua*. Tesis de Grado, Escuela Nacional de Agropecuarias, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua.

1976: "UNAN presenta anteproyecto de estudios en los Cayos Miskitos". *La Prensa Literaria* (Managua), 13 de marzo, p. 9.

**Unión Panamericana - Depto. Asuntos Sociales**

s.f.: *Conclusiones y recomendaciones del primer grupo nacional de trabajo sobre: Formación de personal para el desarrollo de la comunidad, 'Programas Planificados Proyecto Piloto del Río Coco'*. s.l.: Mimeo.

**Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua**

1977: *Patrimonio Nacional del Atlántico*. Managua, UNAN.

**Weiss, Brian**

1977: "Economía del tortuguero: en cada venta una pérdida". En *Memorias de Arrecife Tortuga*, Bernard Nietschmann (ed.), pp. 161-179. Managua: Banco de América, Serie Geografía y Naturaleza No. 2.

**Williamson, Denis**

1979: *La región minera de Zelaya: Actividad minera, situación económica y social*. Tesis Licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua.

**Yih, Katherine**

1984a: *Impacto socioeconómico y ecológico del Puerto de Aguas profundas, El Bluff, ZE II. Bluefields, CIDCA*: Mimeo.

1984b: "Un desarrollo regionalizado para la unidad nacional. Proyectos productivos en la ZE II". *Wani* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua) 1:31-34.



## LIMITES Y CANAL

- 1938: *Algunos Documentos importantes sobre los Límites entre Honduras y Nicaragua*. Nueva York.
- Bermúdez M., Antonio**  
1938: *Límites definitorios entre Honduras y Nicaragua*. Tegucigalpa: Secretaría de Relaciones Exteriores.
- Bourne, K.**  
1961: "The Clayton-Bulwer Treaty and the Decline of British opposition to the territorial expansion of the United States, 1857-1860". *Journal of Modern History* 33:287-291.
- Canales Salazar, Félix**  
1953: *Derechos territoriales de Honduras y derechos adventicios de Nicaragua confirmados en el mapa oficial de Nicaragua de 1859 desde el río San Juan hasta el río de Perlas en el Atlántico*. Tegucigalpa: Asociación de Estudios de Ingeniería.
- Congress (United States)**  
1856: "Our Relations with England. Senator Fessenden Supporting an Inquiry into The Clayton-Bulwer Agreement". 34th Cong., 1st ses., March 18, 1856. En *Appendix to The Congressional Globe*, pp. 300-306.
- Chamorro, Diego M.**  
1938: *La controversia territorial entre Nicaragua y Honduras*. Managua: Talleres Nacionales.
- Durón, Rómulo E.**  
1938a: *Nicaragua ante el laudo del Rey de España*. Tegucigalpa: Tipografías Nacionales.  
1938b: *Límites de Nicaragua: rectificaciones al Dr. Don Pedro Joaquín Chamorro*. Tegucigalpa: Talleres Tipográficos Nacionales.
- 1964: "El Canal por Nicaragua". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 8:1-87.
- Fernández de G., Lilian**  
1971: *Límites entre Nicaragua y Colombia. Estudio sobre la Mosquitia*. Managua: s.e.
- Hill, Roscoe R.**  
1948: "The Nicaraguan Canal Idea to 1913". *Hispanic American Historical Review* 28:197-211.
- Howe, G.F.**  
1937: "The Clayton-Bulwer Treaty". *American Historical Review* 42:149-183.
- Keasbey, Lindley M.**  
1890: *The Early Diplomatic History of the Nicaragua Canal*. New Jersey.  
1896: *The Nicaragua Canal and the Monroe Doctrine, a Political History of Isthmus Transit with special reference to the Nicaragua Canal Project and the attitude of The United States Government there to*. New York: G.P. Putman.
- 1899: *The Terms and Tenor of the Clayton-Bulwer Treaty*. Philadelphia: American Academy of Political and Social Science.
- 1905: *Límites entre Honduras y Nicaragua, réplica al alegato de Nicaragua presentado a su Majestad Católica el Rey de España en calidad de árbitro por los representantes de la República de Honduras*. Madrid: Establecimiento Tipográfico Fortanet.
- Maylor, Robert A.**  
1960: "The British in Central America. Prior to the Clayton-Bulwer Treaty of 1850". *Hispanic American Historical Review* 40:361-382.
- Ministerio de Relaciones Exteriores**  
1925: *Nicaragua y Colombia. Últimas comunicaciones sobre la Cuestión Mosquita entre el Ministro de Relaciones Exteriores y la Legación de Colombia*. Managua: Tipografía Progreso.  
1960: *El Litigio de fronteras entre Nicaragua y Honduras en la Corte Internacional de la Haya*. Managua: Lacayo.  
1974: *Situación Jurídica del Río San Juan*. Managua: Ministerio de Relaciones Exteriores.
- Ministerio de Relaciones Exteriores (Honduras)**  
1938: *Exposición sobre la cuestión de límites entre Nicaragua y Honduras*. Tegucigalpa: Talleres Tipográficos Nacionales.
- Ministerio del Exterior**  
1980: *Libro Blanco: antecedentes sobre la declaración de nulidad e invalidez del Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra*. Managua: Ministerio del Exterior.
- Obreon Loria, Rafael**  
1956: *La Compañía del Tránsito, 1856-1857*. San José: A. Lecmann.
- Paredes Cruz, Joaquín**  
s.f.: *San Andrés y Providencia. 150 años en la vida de las islas: 1822-1972*. Bogotá: Ediciones Come.
- Rodríguez, Mario**  
1964a: *A Palmerstonian Diplomat in Central America: Frederick Chatfield, Esq. Tucson, Arizona: University of Arizona Press*.  
1964b: "The 'Promethens' and The Clayton-Bulwer Treaty". *Journal of Modern History* 36:260-278.
- Scroggs, William**  
1853: *Filibusters and Financiers: The Story of William Walker and his Associates*. New York: D. Appleton & Co.
- Somarriva Salazar, Jaime**  
1957: *Límites entre Nicaragua y Honduras*. Leyde, Holanda: Sijthoff's.
- Stansifer, Charles L.**  
1968: "E. George Squier: diversos aspectos de su carrera en

Centroamérica". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 20:1-64.

1914: *Tratados de arbitraje y cláusulas de arbitraje en tratados diversos*. Managua: Tipografía Nacional.

**Urtecho, J. Andrés**

s.f. *Nuestro derecho territorial en la Costa Atlántica y el laudo del Rey de España*. Managua: Talleres Nacionales.

1937: *Litigio entre Nicaragua y Honduras, nuestro derecho territorial en la Costa Atlántica y el laudo Rey de España*. Guatemala: San Antonio.

**Vallejo, Antonio R.**

1938: *Historia documentada de los límites entre la República de Honduras y las de Nicaragua, El Salvador y Guatemala*. New York: s.e.

**Van Alstyne, Richard W.**

1936: "The Central American Policy of Lord Palmerston 1846-1848". *Hispanic American Historical Review* 16: 339-359.

1939: "British Diplomacy and The Clayton-Bulwer Treaty, 1850-1860". *Journal of Modern History* 2:149-183.

**Zelaya, Antonio**

1938: *Ante la conciencia de América las conferencias de mediación en la controversia de fronteras entre las Repúblicas de Honduras y Nicaragua*. San José, Costa Rica: Trejos Hermanos.

**Zelaya U., José M.**

1974: *De los Sistemas Hegemónicos. Estudio de caso. Tratado Bárcenas Meneses-Esguerra. Ejemplo del Sistema Hegemónico en el Caribe*. New York: Hispanic Printing Corporation.

**Williams, Mary W.**

1916: *Anglo-American Isthmian Diplomacy (1815-1915)*. Washington: American Historical Ass.

1918: "Letters of E. George Squier to John M. Clayton, 1849-1850". *Hispanic American Historical Review* 1: 426-434.

## LINGUISTICA

**Alemán Ocampo, Carlos**

1978: "Distribución de las lenguas habladas en Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 26:25-30.

**Alden Mason, J.**

1940: "The native languages of middle America". En *The Maya and their neighbors*. New York-London: D. Appleton-Century-Co.-Inc.

**Argüello, Benjamín**

1938: *Diccionario Español-Ulueska y Miskito*. Managua.

**Brautigam-Beer, Donovan**

1983: "La influencia de las lenguas africanas en Nicaragua". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:15-16.

**Brinton, Daniel G.**

1891: "Vocabularies from the Mosquito Coast". *Proceedings of the American Philosophical Society* 29:1-4.

**Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica**

1985: *Miskitu Bila Aisanka. Gramática Miskita*. Managua: CIDCA, Serie Lingüística.

**Cotheal, Alexander I.**

1848: "A Grammatical Sketch of the Languages Spoken by the Indians of the Mosquito Shore". *Translations of the American Ethnological Society* 2:235-64.

**Crawford, John.**

1895: "A list of Words from the Sumo Indian Language". *The Archeologist* (Waterlow, Ohio), 5(3):157-183.

**Charnock, R.S. y C. Carter Black**

1874: "Notes on the Woolwa and Mosquito Vocabularies". *Transactions of the Philosophical Society* (Londres, Berlin) 1873/1874:350-353.

**Farrington, W.D.**

1892: "The Language of the Mosquito Shore". *Journal of the American Geographical Society of New York* 24: 559-564.

**Fernández y González, Francisco**

1893: *Los lenguajes hablados por los indios de Norte y Centro-América*. Madrid: s.e.

**Fredesdorf, Billivald (ed.)**

1982: "Dos textos en Garífono recogidos por Walter Lehman". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 47: 66-142.

**Gatschet, Albert S.**

1900: "Zentralamerikanische Sprachstämme und Dialekte". *Globus* 77:81-84 y 87-92.

**Heath, George R.**

1913: "Notes on Miskito Grammar and on the Indian Languages of Eastern Nicaragua". *American Anthropologist* 15:48-62.

1916: "Bocay". *Moravian Missions* 14:3-6.

1927: *Grammar of the Miskito Language*. Herrnhut, Saxony: F. Lindenbein.

1950: "Miskito Glossary with Ethnographic Commentary". *International Journal of American Linguistics* 16:20-34.

1961: *Diccionario Miskito-Español, Español-Miskito*. Tegucigalpa, Honduras: Papelería e Imprenta Calderón S. de R.L.

**Holm, John**

1978: *The Creole English of Nicaragua's Miskito Coast*. Monografía Tesis Doctoral. London: University of London.

**Holm, John (ed.)**

- 1983: *Central American English*. Heidelberg: Julius Grossverlag.
- Houwald, Goetz von**  
1980: *Diccionario Español-Sumu, Sumu-Español*. Managua: Ministerio de Educación.  
1982a: "Nuevas notas sobre el idioma Sumu". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 47:31-32.  
1982b: "El Sumu y sus dialectos". *Nicaráuac* 8:121-131.
- Jenkins Molieri, Jorge J.**  
1971a: "La Lengua Sumu de Musawas". *Medicina y Cultura* 20:31-35.  
1971b: "Los hombres bravos que hablan en Rama". *Semana* 69:25-ss.
- Kiene, Guillermo Pbro.**  
1962: "Gramática Sumu". *Revista Conservadora* 18:41-52.
- Lehmann, Walter**  
1910: "Ergebnisse einer forschungsreise in Mittelamerika und Mexico 1907-1909". *Zeitschrift für Ethnologie* (Berlín) 42: 687-749.  
1920: *Zentral-Amerika. Teil I: Die Sprachen Zentral-Amerikas in Ihren Beziehungen Zueinander sowie zu Sud-Amerika und Mexico*. Berlín: s.e., vol. I y II.
- Lemley, Lynn**  
1981: *Grammar of Miskito*. Texas: Texas Technological University.
- Loveland, Christine y Cranklin O.**  
1970: *English to Rama and Rama to English, Worklist, 1970*. s.1.
- Martínez Landero, Francisco**  
1924: "Anotaciones sobre el dialecto de los sumos". *Boletín de la Escuela Normal de Varones* (Tegucigalpa) vol.1923-24.
- Norwood G., Susan y Gerardo Zeledón K.**  
1985: "Bilingüismo en la Costa Atlántica ¿De dónde vino y a dónde va?. La Zona Especial I". *Wani* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua) 2,3;11-21.
- Palombieri, Michèle**  
1966-67 *Les Sumus du Nicaragua: Essai d'analyse de leur système phonologique*. Tesis Licenciatura, Faculté des Letres, Université d'Aix-En-Provence, France.
- Pérez, Pascasio y Donald Richardson**  
1975: *Gramática del idioma Sumo para el uso personal de los misioneros del vicariato de Bluefields, Nicaragua*. Bonanza, Nicaragua: s.e.
- Reinke Heath, George**  
1913: "Notes on Miskito Grammar and on Other Indian Languages of Eastern Nicaragua". *American Anthropologist* 15:1 y ss.
- Salamanca Castillo, Danilo**  
1984: "Los otros idiomas de Nicaragua". *Wani* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua) 1:35-39.
- Smutko, Gregorio**  
1976: *La psicología de algunos chistes campesinos de Nicaragua*. Managua: Unión S. A.  
1982: "Una comparación de los idiomas Miskito, Sumo y Rama". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 47:51-58.
- Thaeler, A.D.**  
s.f.: *Miskito Grammar*. Managua; Board of Christian Education: Mimeo.
- Vaughan, Adolfo**  
1962: *Diccionario trilingüe: Miskito-español-inglés, inglés-español-Miskito, Inglés-Miskito*. Managua: Imprenta Nacional.
- Von Houwald, Goetz**  
1982a: "Nuevas Notas sobre el idioma Sumu". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 47:31-32.  
1982b: "Introducción al diccionario Español-Sumo, Sumo-Español". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 47:33-50.
- Votheal, A. I.**  
1848: "A Gramatical Sketch of The Language of The Indians of The Mosquito Shore". *Transactions of The American Ethnological Society* 2:237-264.
- Yih, Katherine y Alicia Slate**  
1985: "Bilingüismo en la Costa Atlántica ¿De dónde vino y a dónde va? Zona Especial II" *Wani* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica, Managua) 2,3: 15 y 43-47.
- Ziock, H.**  
1894: *Dictionary of The English and Miskito Languages*. Herrnhut.

#### REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS

- Arellano, Jorge Eduardo**  
1982: "Una Bibliografía de la Costa Atlántica de Nicaragua". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:193-199.
- 
- 1981: *Anthropological Bibliography of Aboriginal Misquito Coast*. Uppsala, Uppsala Universitet: Mimeo.
- Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica.**  
1984: *Índice temático y cronológico 1984* (artículos sobre la Costa Atlántica publicados en *Barricada*, *El Nuevo Diario* y *La Prensa* durante 1984). Managua, CIDCA: s.p.  
1985: *Banco referencial de datos relativos al aparato de esta-*

do nicaragüense en relación a la Costa Atlántica. Managua: CIDCA/UCA: s.p.

**De Kalb, Courtenay**

1894: "A Bibliography of the Mosquito Coast of Nicaragua". *Bulletin American Geographical Society* 26:241-248.

**García, Claudia y Athos Barés**

1981: *Anthropological Bibliography of Aboriginal Mosquito Coast*. Uppsala: Uppsala Universitet.

1983: *A Bibliography on the Atlantic Coast of Nicaragua*. Uppsala: Uppsala Universitet.

**González Martínez, Víctor Manuel**

1981: "Bibliografía sobre Nicaragua". *Cuicuilco* (ENAH, México) 3:55-60.

**Lines, Jorge A., Edwin M. Shook y Michael D. Olien**

1965: *Bibliografía Antropológica Aborigen de Nicaragua*. San José, Costa Rica: Tropical Science Centre.

**Rodríguez Masís, René**

1978: *La Costa Atlántica: Estadísticas básicas y bibliografía analítica de una década: 1968-1977*. Tesis de Licenciatura, Universidad Centroamericana (UCA), Managua.

## VIAJES, DESCRIPCIONES

**Agudelo, William**

1983: "Viaje a San Juan del Norte". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:55-60.

**Bard, Samuel A.**

1855: *Waika, or adventures on the mosquito shore*. London: Sampson Low, Son & Co.

**Bedford Pim, R. N.**

1863: *The Gate of the Pacific*. London: Lovell Ree Ve & Co.

**Bell, Charles N.**

1862: "Remarks on the Mosquito Territory, its climate, people, products, etc.". *Journal of The Royal Geographical Society* 32: 242-268.

1899: *Trangwera, life and adventures among gentile savages*. London.

**Berger, Alice**

s.f.: *Bluefields, Nicaragua in the years of the early ten Twenties*. s.l.

**Bolaños, Geyer, Alejandro (ed.)**

1975: *El testimonio de Scott*. Managua: Banco de América, Serie Fuentes Históricas No. 5.

**Borgen, José María**

1923: *Una incursión por la Costa Atlántica*. Managua: Tipografía Nacional.

**Bovallius, Carl**

1977: *Viaje por Centroamérica (1881-1883)*. Managua: Colección Cultural Banco de América. [ Trad. Camilo Vigil Tardón ].

**Cuadra, Manolo**

1937: *Itinerario de Little Corn Island*. Managua: Novedades.

**Chamorro Cardenal, Pedro J.**

1938a: "Esplendor y muerte en San Juan del Norte". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51:61-64.

1938b: "Excursión al Río Coco y Cabo Gracias a Dios". *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 51: 143-150.

**Dampier, William**

1697: *A new travel around the World*. London: James Knapton. [ Hay Trad. Cast. de algunos episodios en: *Piratas en Centroamérica siglo XVII*, Luciano Cuadra (ed.), pp. 123-214. Managua: Banco de América, 1978 ].

**Del Río, José (Tte. de Navío de la Real Armada española)**

1793: "Disertación del viaje hecho de orden del Rey a las Islas de San Andrés, Sta. Catalina, Providencia y Mangles, en la Costa de Mosquitos". En *Colección de Documentos referentes a la Historia Colonial de Nicaragua*, Pablo S.I. Pastella (ed.), pp. 65 y ss., Col Urtecho, parte III. Managua: Tipografía y Encuadernaciones Nacionales, 1921.

**Dunham, Cap. Jacob**

1851: *Journal of Voyages*. New York: s.e.

**Equiano, Olandach o Gustavo Vasa el Africano**

1982: "La interesante narrativa de la vida de Olandach Equiano o Gustavo Vasa, el Africano, escrita por él mismo". *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:77-95.

**Escudero, Bryan Edward**

1845: "Descripción de la Costa de Mosquitos, hecha en 1773". *Registro Oficial del Gobierno de Nicaragua* 42, 43, 44 y 45.

**Esquemeling, John**

1684: *The Buccaneers of America*. Amsterdam. [ Hay Trad. Cast. de algunos episodios en: *Piratas en Centroamérica siglo XVII*, Luciano Cuadra (ed.), pp. 9-116. Managua: Banco de América, 1978 ].

**Froebel, Lulius**

1858: *Aus America, Erfahrungen, Reisen und Studien*. Leipzig: s.e.

**Girsewald, Karl von**

1896: *Sechs Monate in Nicaragua*. Braunschweig.

**Haly, S.T.**

s.f.: *Twenty Years Residence en Cape Gracias a Dios*. London: s.e.

**Henderson, Captain George**

1811: *An Account of the British Settlement of Honduras and Sketches of the Manners and Customs of the Mosquito Indians*. London: s.e.

**Hodgson, Robert**

1965: "Some Account of the Mosquito Territory". En *Waikna; or, Aventures on the Mosquito Shore*, S.A. Bard (ed.), pp. 354-59. Gainesville: University of Florida Press. [ Escrito en 1757. 2a. ed. Edinburg: William Blackwood, 1822 ].

**Jefferys, Thomas**

1762: *A Description of the Spanish Islands and Settlements on the Coast of the West Indies*. London.

**Joung, Thomas**

1966: "Narración de una estadía en la Costa Mosquitia". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 64:67.

**Lade, Robert**

1744: *Voyages du Capitaine Robert Lade en Differentes parties de l'Afrique, de l'Asie et de l'Amerique*. París, 2 vols.

**Mierisch, Bruno**

1893: "Eine Reise nach deu Goldgebieten im Ostem von Nicaragua". *Petermannss Mitteilungen* 39:25-39.

**Palmer, Mervyn G.**

1945: *Through Unknown Nicaragua*. London.

**Pim, Bedford**

1863: *The Gate of the Pacific*. London: Lovell Reeve and Co.

**Pim, Bedford y Berthold Seemann**

1869: *Dottings on the Roadside in Panamá, Nicaragua and Mosquito*. London: Chapman and Hall.

1822: "Review of A Sketch of the Mosquito Shore by Thomas Stangeways". En *Quarterly Review* 28:157-61.

**Roberts, Orlando W.**

1827: *Narrative of Voyages and Excursions on The East Coast and the interior of Central America*. Edimburg. [ Hay Trad. Cast. de uno de los episodios en: *Revista Conservadora* 16:44-45, 1962 ].

**Sapper, Karl**

1900: "Raise aug dem Rio Coco (Nördliches Nicaragua)". *Globus* (Braunschweig) 78:249-55 y 271-277. [ Hay Trad. Cast. en: *Boletín de la Escuela de Ciencias de la Educación* (Managua) 2:81-88, 1969 y 3:119-130, 1970 ].

1901: "Beitrage zur Ethnographie der Südlinchen Mittelamerika". *Petermams Mitterlungen* 47:25 y ss.

1902: *Mitterlamerikanische Reisen und Studien aus den Jahren 1888 bis 1900*. Braunschweig.

1917: "Ueber eine Verzierte baum Kalebasse aus dem Sumo-Gebiet (Nicaragua)". En *Proccedings of The Nineteenth International Congress of Americanist in Washington 1915*, pp. 206-210. Washington.

**Sloane, H.**

1707: *A Voyage to The Islands Madera, Barbados, Nieves, S. Christophers and Jamaica*. London.

**Squier, Ephraim George**

1855: *Waikna; or Adventures on The Mosquito Shore*. Reim-

presión: Gainesville: University of Florida Press, 1965.

**Strangeways, Thomas**

1822: *Sketch of The Mosquito Shore, including The Territory of Poyais*. Edimburgo: William Blackwood.

**Uring, Nathaniel**

1928: *The Voyages and Travels of Captain Nathaniel Uring*. London. [ Escrito en 1726 ].

**W., M.**

1732: "The Mosquito Indian and His Golden River". En *A Collection of Voyages and Travels*, A. Churchill (comp.), pp. 285-298, vol. 6. London: J. Walthoe. [ Escrito alrededor de 1699. Hay Trad. Cast. *Nicaráuac* (Ministerio de Cultura, Managua) 8:47-65, 1982 ].

**Wright, John**

1808: *Memoir of The Mosquito Territory*. London.

**Young, Thomas**

1966: "Narración de una estadía en la Costa Mosquitia durante los años 1839, 1840 y 1841". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* 64:1-68. [ Escrito en 1842, London ].

**Zavala, Juan de**

1965: "Varias noticias del Río San Juan, Islas adyacentes de la Costa de los Mosquitos, Provincias y Partidos que tienen el Reino de Guatemala, descripción del puerto de Bluefields, años 1791-1804". *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano*, 57. [ Escrito a principios s. XIX ].